

Catálogo de los Manuscritos hebreos de la Real Biblioteca de San Lorenzo del Escorial

Estudio publicado en la revista «Sefarad» y adaptado
por el autor en tres Fascículos para su uso en bibliotecas

P. JOSE LLAMAS, O. S. A.



EL ESCORIAL

1 9 4 4

LOS MANUSCRITOS HEBREOS DE LA REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

POR EL

P. JOSÉ LLAMAS, Agustino



(Publicado en SEFARAD, Revista de la Escuela de Estudios
Hebreos, Vol. I, Fasc. 1. Año 1941.)

MADRID
C. BERMEJO, IMPRESOR
Fernando VI, 13. Teléfono 41199
1941

INDICE DE MATERIAS

Prólogo.....	Fascículo I, p.	2	
Manuscritos bíblicos.....	»	»	5
Comentarios bíblicos.....	»	»	18
Manuscritos y comentarios talmúdicos....	Fascículo II,	»	3
Tratados midrášicos.....	»	»	13
Tratados sobre religión.....	»	»	25
Tratados filosóficos.....	»	»	27
Gramáticas y diccionarios.....	»	»	29
Medicina.....	Fascículo III,	»	I
Targum.....	»	»	6
Cábala.....	»	»	6
Poesía.....	»	»	8
Liturgia.....	»	»	9
Sobre diversas materias.....	»	»	14
Adiciones y correcciones	Fascículo III, p.	22, 23 y 24	

JOSE LLAMAS

LOS MANUSCRITOS HEBREOS DE LA REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

LOS manuscritos de siglos pasados que se conservan en las bibliotecas se tienen, porque de hecho lo son, como tesoros transmisores del pensamiento y cultura de civilizaciones pretéritas. En eso radica el afán de la época presente de sacarlos a la luz pública para enriquecer con su contenido el caudal de los conocimientos humanos.

La biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, a pesar de las adversidades tan desastrosas por las que ha atravesado en diversas ocasiones, participa aún en considerable dosis de la abundante selección de que la proveyera su regio fundador. Y ya varios catálogos recientemente editados son exponente de lo que fué y es todavía la célebre librería de San Lorenzo el Real..

La sección de códices hebreos no es abundante, pero juntos manuscritos e impresos hebreos pertenecientes a sus fondos ofrecían un todo suficientemente completo para lo que en la época de su fundación pudiera apetecer el docto en estudios rabínicos. Tengan el valor que tuvieren los manuscritos hebreos de la mencionada biblioteca, merecen un catálogo para no quedar expuestos a perecer entre el polvo de los siglos. Ese es nuestro intento en el estudio de a continuación.

Aunque no esté desprovisto de interés un estudio previo de las procedencias de los manuscritos hebreos de la Biblioteca

de El Escorial, no parece, sin embargo, oportuno repetir lo que ya tan a fondo y definitivamente consta entre otras en las siguientes obras:

P. Guillermo Antolín, O. S. A.: «*Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*». Madrid, 1923; vol. V, págs. 1-330; vol. I, págs. I-LIII.

P. Julián Zarco Cuevas, O. S. A.: «*Catálogo de los Manuscritos castellanos de la Biblioteca del Escorial*». Madrid, 1924; tom. I, págs. IX-CXXXVI.

P. Arturo García de la Fuente, O. S. A.: «*Catálogo de los Manuscritos franceses y provenzales de la Biblioteca de El Escorial*». Madrid, 1933; págs. 5-7.

P. A. Revilla, O. S. A.: «*Catálogo de los Códices griegos de la Biblioteca de El Escorial*». Madrid, 1936; tom. I, páginas IX-CXXXI.

P. P. Blanco Soto, O. S. A.: «*Los Manuscritos hebreos de la Biblioteca de El Escorial*». Madrid, 1929.

Asimismo en las obras citadas se encuentran informes minuciosos sobre distintos intentos de catalogación de la Biblioteca fracasados por una causa o por otra. Nosotros catalogamos por materias, ya que se trata de un reducido número de códices y adoptamos una triple descripción en cada manuscrito, a saber: a) descripción general paleográfica del manuscrito b) su contenido c) características especiales.

I
1
BÍBLICOS

(1)
10069

G — I — 1

1) Signatura antigua: Num.^o 1. Escrito en pergamino a doble columna en letra grande cuadrada de caligrafía alemana: foliado a tinta en números arábigos: 387 folios. Es del siglo XIII. Encuadernación de San Lorenzo del Escorial en tabla, siglo XVI. Caja: 380 × 300 mm. Dos hojas de guarda al principio y tres al fin. Los libros comienzan con capitales de caligrafía sencilla.

2) Texto masorético de los Profetas Primeros y Segundos coincidente con el «*Textus Receptus*». Está puntuado y lleva masoras marginales superior, inferior e intercolumnal.

Folio 1^r : tabla de *haftarot* correspondiente a los libros del códice.

Folio 1 ^a — 28 ^c	: texto del libro de Josué
Folio 28 ^d — 55 ^d	: » » los Jueces
Folio 56 ^a — 121 ^d	: » » Samuel
Folio 122 ^a — 190 ^c	: » » los Reyes
Folio 190 ^c — 235 ^d	: » » Isaías
Folio 236 ^a — 296 ^b	: » » Jeremías
Folio 297 ^a — 347 ^a	: » » Ezequiel
Folio 347 ^a — 353 ^c	: » » Oseas
Folio 353 ^d — 356 ^b	: » » Joel
Folio 356 ^b — 362 ^a	: » » Amós
Folio 362 ^a — 363 ^a	: » » Abdías
Folio 363 ^a — 364 ^d	: » » Jonás
Folio 364 ^d — 368 ^d	: » » Miqueas

(1) Vide hoja de guarda y ALLONY, N. de este catálogo.

Folio 369^a — 370^a: texto del libro de Nahum

Folio 370^c — 372^b: » » Habacuc

Folio 372^c — 374^c: » » Sofonías

Folio 374^c — 376^b: » » Ageo

Folio 376^b — 385^a: » » Zacarías

Folio 385^a — 387^c: » » Malaquías

3) Desde el folio 380^a — 387^c en forma de masora ornamental consta en ambos márgenes, superior e inferior, el siguiente colofón del puntuador del códice: **אני יצחק בר מנחם הנקרן**: נקרתי ומסרתי הספר הזה אל הנכבר ר' יהודה חסן בר יהודה חסן וסימתיו בחמישי בשבת שבעה ימים לחרש איר בשות חמשת אלפיים וששים ושש לבריאות עולם בעיר פילאוינק היושבת במדינת קיארכין המקום יוכחו להנחות בו הוא ובנו ובני בנו עד סוף כל הרורות אמן אמן «Yo, *Ishaq, hijo de Menahem ha-Nachan*, puntué y entregué este códice al magnífico maestro *Yehud Hesed*, hijo de *Yehud Hesed* y lo terminé en jueves a siete días del mes *Iyyar* en el año 5066 de la creación del mundo (1306 de la Era Cristiana) en la ciudad de *Pilawoinaq* (?) de la provincia de Chersin»...

La ciudad aludida por el colofón no es fácilmente identificable, pero la provincia que en el mismo se menciona es seguramente Chersón al sur de Rusia.

En las hojas de guarda aparecen unas cuantas notas sobre בחמישי: una: la compra y venta del manuscrito. Transcribimos בשבע שבוע לירח אדר ראשון שנה חמשת אלפיים ומאה ושלשים בשבע שבוע לירח אדר ראשון שנה חמשת אלפיים ומאה ושלשים ושמונה לבריאות עולם למנין שאנו רגילים למנות בו פה בעיר קמרינו היושבת על נהר קלינטי ופליננו ופטינצה, מורה אני בנימין בכרכ' שלמה בכרכ' יהודה עליו השלוי' כמו מכרתוי וזה הנביאים הראשונים והאחרונים בשכר כח' פרחים והב דוקטוי וקיבלה המעות מידיו ונדרת לו להוציאו מכל טענה וערער ולפצוחו מן כל אדם ولكن בתחום מכתיבת ידו להיות בידו ולבאים מכחו לוכות ולראייה הכל שריר וקיים בנימין בכרכ' שלמה בכרכ' יהודה

עיר אני בנימין בכרכ' שלמה הרופא כמו שמכר ר' בנימין והנביאים לר' משה בשכר כח' פרחים ובפני קים המעות ה' יוכחו להגות בו הוא וורע ורעו מעיד אני יהודה בכרכ' משה מטולינטינו כמו בפני מכר ר' בנימין בר' שלמה זה הנביאים לר' משה בר' יהודה בשכר כח' דוקטוי

Folio 380v del manuscrito G-1-1. Contiene el texto de Zac. 8, 4^b - 15^b y el principio del colofón en forma de masora ornamental.

ובפני הכל חמשות ה' יוצביו להגנות כי הוא ובנו ובנו בנו עד סוף כל
 חמורות אמן «En jueves, el dia siete del primer mes Adar del año
 cinco mil ciento treinta y ocho de la creación del mundo (1378
 de C.) [respecto a la cantidad que estamos prontos a pagarle]
 aquí en la ciudad de Camerino situada junto a los ríos Chienti,
 Foligno y Potenza. Hago saber yo Binyamin, hijo del honrado
 R. Šelomó, hijo del honrado R. Yehudá, que vendí estos Profetas
 Primeros y Segundos en un solo volumen a mi honrado maestro
 R. Moše, hijo del honrado R. Yehudá, hijo del honrado R. Moše
 de Lopitalno por el precio de 28 florines de oro ducados. Recibí
 el dinero de su mano y le prometí librarlo de toda protesta y
 reclamación y defenderlo de toda persona. Por lo cual escribí
 con escritura de mi mano para que fuera en su poder y en sus
 representantes como testimonio y prueba; todo completamente
 firme y perenne.

(Firma). Binyamín, hijo del glorioso R. Šelomó, hijo del honrado R. Yehudá.

(Testigos). Atestiguo yo, Binyamín, hijo del glorioso R. Šelomó, el médico, que R. Binyamín vendió dichos Profetas a R. Moše por 28 florines haciendo efectivo el dinero en mi presencia.
 ¡Logre leer en él (en el libro) él, su descendencia y la descendencia
 de su descendencia!

Atestiguo yo, Yehudá, hijo del honrado R. Moše de Tolentino, que en mi presencia vendió R. Binyamín, hijo del glorioso R. Šelomó dichos Profetas a R. Moše, hijo de Yehudá por 28 ducados y en mi presencia se hizo efectivo todo el dinero.
 ¡Tengan la dicha de leer en él, él, sus hijos y los hijos de sus
 hijos hasta la última generación! Amén.

Al principio tiene dos hojas de guarda con el texto consonántico de I Sam. 21,10^b — 22,17^a y II Sam. 2,4 — 24^a. Asimismo otras tres al fin con el texto consonántico de I Sam. 30,20^a — 31,4:26, 4 — 9^a; I Sam. 26,9^a — 27,3 y I Sam. 27,4 — 28,13^b. Están escritas por la misma mano que escribió el códice. Desechadas por alguna razón, fueron utilizadas en el sentido mencionado.

Lleva el códice al margen frecuentes adjiciones del texto suprimidas en éste por homoioteleton. (Cf. Corrección p. 97)

10070
2.

G - I - 2

1) Signaturas antiguas: A-II; R-V-45 y II-2-4. Escrito en pergamino a triple columna en caracteres cuadrados grandes españoles con las masoras marginal e intercolumnal también en caracteres cuadrados más pequeños de escritura española muy hermosa. Probablemente es del siglo XIV: 195 folios foliados a tinta en números arábigos. Encuadernación en tabla del Escorial, siglo XVI. Caja: 370 × 350 mm.

- 2) Folio 1^a — 29^c texto masorético del libro de Josué
 Folio 29^c — 57^f » » los Jueces
 Folio 57^f — 126^c » » Samuel
 Folio 126^c — 196^b » » los Reyes

como continuación ininterrumpida del anterior.

3) En el folio 1^r hay una nota manuscrita con letra del siglo XVI que dice: «*Hoc volumen continet sex libros: liber Josue et Iudicum, duo libri Samuelis et duo regum.*»

En los folios 95^r y 126^c otras dos notas marginales y manuscritas con letra del siglo XVIII que dicen respectivamente: «*Hinc incipit secundus Samuelis quem nos secundum Regum dicimus*» y «*Tertius Regum qui Hebraeis primus audit.*»

10359
3.

G - I - 4

1) Signatura antigua: Σ-I-4; M-Y-12: Num.^o 3. Escrito en papel a doble columna de puño y letra de Alfonso de Zamora: 66 folios foliados a tinta en números arábigos. Aunque el códice es hebreo comienza por la izquierda. Caja: 350 × 250 mm.

2) Folio 3^r. Portada con el escudo del cardenal D. Alfonso de Fonseca en el centro y el título de la obra en la parte inferior: «*Interpretatio latina Sacrae Scripturae Veteris Testamenti ad verbum: cum annotationibus quarundam differentiarum ad nostram translationem nuper edita, jussu Reverendissimi ac per illustris domini D. Alfonsi de Fonseca, archiepiscopi Toletani atque Hispaniarum primatus: ad invictissimum et semper*

augustum Charolum Romanorum atque Hispanorum regem et f.»
 Se trataba de llevar a cabo por Alfonso de Zamora y Pedro de Ciruelo una versión latina directa del texto hebreo y de lá que sólo fueron compuestos dos o tres libros, alguno de los cuales se conserva actualmente en la Universidad de Madrid. Uno es el del profeta Isaías.

El escudo va dibujado en tinta roja y lleva en la parte superior estos versos:

*Fons erat hebraeus siccus nec clarus abunde:
 Praesulis Alfonsi tempore ad usque gravis,
 Cum Fonseca suo venit sidere quino:
 Iste sacrum Fulgens pingueque fecit opus.*

A uno y otro lado del escudo constan explicaciones simbólicas del mismo.

«*Sunt sensus: Zone: sunt Christi vulnera: Mosis
 Quinque libri: Alfonsi Praesulis astra quoque
 Sensatus voluit caelo Sotheris amore
 Hebraeam lucem Mosis habere libros.
 Quo melius poterant lucem q. Numine
 Praesulis Alfonsi Mosis habere libri.
 Ecce insigne suum ut patet altum quique re
 Astris: sydereum quod docet esse virum.*»

Folio 4^r. Dedicatoria. «*Ad Reverendissimum et perquam
 illustrem Dominum D. Alfonsum a Fonseca, archiepiscopum to-
 letanum hispaniae primatem.... Petrus ciruelus theologus: et Al-
 fonsus Zamoranus hebraicae linguae professor in achiademia
 complutensi: salutem: Et veridicam veteris testamenti interpreta-
 tionem latinam ad verbum ex hebreo.*»

Folio 5^r. Prólogo. «*Iudem interpretes ad lectorem. In hac
 nostra editione haec quattor imprimis lectorem admonemus... Con-
 fidimus ergo in Domino quod hoc nostro labore occasioneam ca-
 lumniae eis amputabimus: et veritatem nostrae bibliae latinae
 monstrabimus. Vale.*»

Folio 6^r — 66^v. El libro del Génesis a doble columna en letra cuadrada el texto hebreo y la traducción latina interlineal palabra por palabra en correspondencia materialmente exacta. En los márgenes muy frecuentes notas en latín de índole grammatical y filológica. El título del libro y los capítulos correspondientes van notados en el margen superior de todos los folios por el anverso y reverso.

נשלם הספר זה בראשיית עם הנוסחאות מלשון רומייה הכהובות עמו ביום שלישי כו' ימים לחדרש גוניו שנה אלף ותק" וכו' שנים לדקה מושיענו ישוע משיח על יד עבדו אלפונשו דו סאמורה במחאה אלכללה די אינאריש להחכם הנהול בחכמוות אליהם פידרו סירואילו כי שמעו בכל הארץ שבת לאל «Fué terminado este libro del Génesis con los textos latinos que le acompañan en martes el 26 de junio de 1526 de la era de Nuestro Salvador Jesús, el Mesias, por su siervo Alfonso de Zamora en Alcalá de Henares para el sabio grande en la ciencia de Dios, Pedro Ciruelo, cuya fama se extiende por toda la tierra. Gloria a Dios.»

4. G — I — 5

1) Signatura antigua: Num.^o 10. Escrito en pergamino frecuentemente avitelado: el texto bíblico a doble columna: comentarios y Targum en los márgenes superiores, inferiores y laterales respectivamente: los textos bíblico y targumico en letra cuadrada española muy hermosa y puntuados: foliación en el margen superior, a lápiz, en números arábigos: 183 folios, omitido equivocadamente el 25: la escritura de los comentarios rabinico-española: conservación deteriorada, sobre todo en Esdras, por el incendio de 1671. Todos los folios contienen por ambas partes los títulos de sus libros en tinta roja en letra de Alfonso de Zamora. Calderones al comienzo de cada salmo y capítulo para indicar al margen con números arábigos generalmente en tinta roja, de mano del mismo Alfonso de Zamora, la división numérica y capitular correspondiente. En el margen numeración sistemática hebreo-alfabética cada ocho folios. Faltan según esto como mínimo 72 folios al principio: 8 entre los 24 y 26; 8 entre los 49

10072

סבורך

עשה חיל
ואספר מעש' יה
ולקוט לא נתנו
אנא נט אודדיה
עדיקות יכאות
ווחילישעה
הירח לה נאטפנה
מאתי יהוה היזה עתה
זה זחים עטה יהוה
אנא יהוה תושיענה אנא יהוה געל יהוה
ברוך הוא בשם יהוה
אל יהוה ווארלט
עד קרטת הטעבה
אללה ארומך
טוטבי

Folio 68^r del manuscrito G — I — 5. Contiene el texto del salmo 118, 16-29 y la sección correspondiente del Targum más los comentarios de Meir y Qimhi.

750; 79 entre los 89 y 90; 13 entre los 116 y 117. *Epoca: siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 350 × 270 mm.*

2) Folio 2^a — 89^d. Libro de los Salmos, incompleto. El folio 24 termina con el título del salmo לְהָזִיר (38) מָמוֹר לְהָזִיר: siguen ocho hojas de papel en blanco. Comienza el folio 26 con las palabras del salmo אֶרְדְּאַלְהִים (49). El folio 49 termina con el salmo בְּכֵי תָמֹתָה (79) עַט: siguen ocho hojas de papel en blanco; comienza el folio 50 con el salmo פָּט (89) לְמִנּוֹת יִמְנִי.

El comentario del margen superior es de R. Mĕnahem ben Šelomó Meir. El del inferior es de David Qimhí.

Folio 90^a — 91^a. Rut 3,15 (הָאֲשָׁה הַגְּרָן) — 4,22. Los comentarios de R. Leví ben Gersón e Ibn Ezra.

Folio 91^b — 96^b. Trenos. Los comentarios de R. Šelomó Yarhí.

Folio 96^b — 106^a. Eclesiastés. Los comentarios de R. Leví ben Gersón.

Folio 106^b — 116^b. Ester. El comentario de R. Leví ben Gersón. Al folio 116 siguen 12 hojas de papel, en blanco.

Folio 117^a — 131^a. Daniel. El comentario de R. Leví ben Gersón en los márgenes laterales exteriores; el de R. Šelomó ben Yarhí en los laterales interiores.

Folio 131^a — 161^d. Esdras. El comentario de R. Leví ben Gersón en los márgenes laterales exteriores; el de R. Šelomó ben Yarhí en los laterales interiores.

שטר מכירח חמן הרשע שנמכר לעבר למרדכי.

Folio 163^a — 183^a. Diccionario o masora final de Meir ha-Leví bar Todros, escrito a triple columna en la misma letra rabínica de los comentarios.

3) En el folio 162^c consta el siguiente colofón: נִשְׁלָם פִ' רַלְבָּג "לְסִפְרֵי עֹזָרָא הַסּוֹפֵר וּבְכָאן נִשְׁלָמוּ פִּירְשֵׁי אַרְבָּע וּשְׁرִים סְפָרִי" הַחֲוֹרָה... בְּחִשּׁוּעָה עָשָׂרִים לִירָחָת טְבַת שָׁנָה לְוַמְצִיאָה. «Se terminó el comentario de R. Leví ben Gersón al libro de Esdras, el Escriba: y aquí terminaron los comentarios de los veinticuatro libros de la Ley... a veintinueve días del mes Tébet del año 30 + 10 + 40 +

$90 + 10 + 6 + 50$ » (= 236 de la creación del mundo sobre el milenario sexto: de la Era cristiana 1476).

En el folio 183^r constan dos colofones a la masora de Meir נשלם בעורת הנזיר זהעוור בחמשה באלוול לשנת ארבעת (1.^o) Todros. אלפים וחמש מאות ושמונים ושבע לבריאת עולם במרינת טליתה... א. אני מאיר הלוי בר טרמוס כתוב בספר שהעתקתי ממנו Se terminó con la ayuda del Decisor y Auxiliador a cinco días del mes Elul del año cuatro mil novecientos ochenta y siete de la creación del mundo, en la ciudad de Toledo (1227 de la Era Cristiana)... Yo Meir ha-Leví bar Todros... Escrito en el libro del que copio.» (Esta última observación es del copista.) 2.^o אני ברוך בר אברהם... הספר המסורה שהכבר הרב המוען החסיד רביינו מאיר הלוי... הספר שהעתקתי ממנו... כתיבתו יורש לחרב... וסיימתי העתקתו ביום רביעי שלשה ימים לחידש תשרי שנת מאתים וחמשה עשרים לאלף השש. «Yo Baruk bar Abraham... escribí para mi uso este libro de la Masora compuesto por el notable, piadoso R. Meir ha-Levi. El libro del que copio pertenecía al mismo Maestro, rubricado con su nombre. Terminé la copia en el día cuarto (miércoles) a tres días del mes Tisri del año 225 del sexto milenario» (1465 de la Era Cristiana).

Los colofones que se hallaban en los manuscritos de los comentarios de R. Levi ben Gersón son copiados también por el amanuense de nuestro códice. Folio 106^r: «ובכאן נשלם ביאור קהלה... והיתה השלמה בחשי לחרש מרחשון שנה פט» לפרט האלף והנה השלמה הביאור הוא. «Aquí termina el comentario del Eclesiastés... Se terminó el día nueve del mes Marhešwan del año 89 del sexto milenario» (1329 de la Era Cristiana). Folio 130^r: «בירך אדר שני שלשנה חמישים ושש שנים לברת האלף השש» וככאנ: «He aquí que se terminó el comentario en el segundo mes Adar del año 98 del sexto milenario» (1338 de la Era Cristiana). Folio 162^r: «ובכאן נשלם ביאור דברי זה הספר והיתה השלמה בירך אדר שני שלשנה חמישים ושש שנים לפרט האלף השש». «Aquí se terminó el comentario de este libro, en el segundo mes Adar del año 98 del sexto milenario» (1338 de la Era Cristiana).

El códice G — I — 5 sirvió de ejemplar para la impresión del texto hebreo de la Políglota de Alcalá, aunque se creía hasta hace algunos años correspondía ese privilegio al 118 —

Z.^a — 42 (signatura actual A — I — 21) de la Universidad de Madrid. Cf. P. LLAMAS, José, O. S. A.: «Un manuscrito desconocido ejemplar directo del texto hebreo Complutense». Escorial, 1933.

5 G — I — 10

10358

I) Signatura antigua: Num.^o 4.^o Escrito en pergamino en doble columna, mano al principio y al fin. El texto bíblico está puntuado; lleva masoras marginal e intercolumnal. La letra es española del siglo XV: 265 folios foliados a lápiz en números arábigos. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 320 × 230 mm.

2) Folio 1^a — 4^d fragmentos del libro de Josué. 15,21 — 16; 17; 18,1 — 4^a: 21,32^b — 43: 22,1 — 31^a.

Folio 5^a — 69^a texto del libro de los Reyes desde 2,42^b

Folio 69^c — 117^a » » Isaías

Folio 117^a — 178^b » » Jeremías

Folio 178^b — 231^b » » Ezequiel

Folio 231^b — 237^d » » Oseas

Folio 238^a — 240^c » » Joel

Folio 240^c — 246^b » » Amós

Folio 246^b — 247^a » » Abdías

Folio 247^a — 248^d » » Jonás

Folio 248^d — 252^d » » Miqueas

Folio 252^d — 254^b » » Nahum

Folio 254^b — 256^a » » Habacuc

Folio 256^a — 258^b » » Sofonías

Folio 258^b — 260^a » » Ageo

Folio 260^a — 265^a » » Zacarías hasta 10, 7^a

6 G — I — 12

10351

I) Signaturas antiguas: Σ-I-8: Num.^o 5. Escrito en pergamino con frecuencia avitelado. El texto bíblico puntuado en letra española cuadrada muy hermosa del siglo XIV o XV, es-

crito a doble columna. En los márgenes van en tinta roja indicaciones de las secciones litúrgicas de salmos, etc... Lleva profusión de viñetas: 351 folios foliados a lápiz en números arábigos. En los márgenes superior e inferior a partir del folio 5 va copiado en letra cuadrada el *Sefer ha-Šerašim* (libro de las Raíces) de David Qimhi, incompleto: comienza con la terminación de la letra נ. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 290 × 230 mm.

2) Folio 1^a—31^d texto del libro de Isaías

Folio 31 ^d —71 ^c	»	»	Jeremías
Folio 71 ^c —104 ^c	»	»	Ezequiel
Folio 104 ^c —108 ^d	»	»	Oseas
Folio 108 ^d —110 ^c	»	»	Joel
Folio 110 ^c —114 ^c	»	»	Amós
Folio 114 ^c —115 ^a	»	»	Abdías
Folio 115 ^a —116 ^b	»	»	Jonás
Folio 116 ^b —117 ^d	»	»	Miqueas
Folio 117 ^d —119 ^a	»	»	Nahum
Folio 119 ^a —120 ^a	»	»	Habacuc
Folio 120 ^b —121 ^c	»	»	Sofonías
Folio 121 ^c —122 ^d	»	»	Ageo
Folio 122 ^d —128 ^c	»	»	Zacarías
Folio 128 ^c —129 ^d	»	»	Malaquias (incompleto: falta 3, 16 ^b —24)
Folio 130 ^a —169 ^d	»	»	Salmos
Folio 170 ^a —182 ^d	»	»	Proverbios
Folio 183 ^a —201 ^a	»	»	Job
Folio 201 ^a —203 ^b	»	»	Cantar de los Cantares
Folio 203 ^c —206 ^b	»	»	Trenos
Folio 206 ^b —211 ^c	»	»	Eclesiastés
Folio 211 ^d —217 ^b	»	»	Ester
Folio 217 ^b —228 ^b	»	»	Daniel
Folio 228 ^b —246 ^b	»	»	Esdras y Nehemías
Folio 246 ^b —291 ^c	»	»	Paralipómenos

Folio 292^r — 351^r, continuación del libro de las Raíces.

3) El códice lleva numeración arábiga de capítulos de puño y letra de Alfonso de Zamora con la adición marginal de palabras suprimidas ¡ voluntariamente por el copista de mano del mismo autor. Por lo cual es de suponer que fuera nuestro códice otro de los utilizados por el célebre profesor de Alcalá para la impresión del texto hebreo de la políglota Complutense.

7. G — II — 7

8850

1) *Signatura antigua: Num.^o 7. Escrito en pergamino con frecuencia en vitela a triple columna. El texto bíblico en letra cuadrada española muy hermosa del siglo XV: está puntuado; lleva ambas masoras marginal e intercolumnial; 277 folios foliados a lápiz en números arábigos; los títulos de los libros respectivos en el margen superior añadidos por mano posterior. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 270 × 200 mm. Contuvo seguramente el Pentateuco que en la actualidad falta.*

2)	Folio 1 ^a	— 13 ^c	texto del libro de Josué
	Folio 13 ^c	— 25 ^c	» » Jueces
	Folio 25 ^c	— 53 ^c	» » Samuel
	Folio 53 ^f	— 83 ^d	» » Reyes
	Folio 83 ^c	— 104 ^c	» » Isaías
	Folio 104 ^d	— 131 ^f	» » Jeremías
	Folio 132 ^a	— 156 ^b	» » Ezequiel
	Folio 156 ^c	— 159 ^c	» » Oseas
	Folio 159 ^c	— 160 ^d	» » Joel
	Folio 160 ^d	— 163 ^b	» » Amós
	Folio 163 ^b	— 163 ^d	» » Abdías
	Folio 163 ^d	— 164 ^c	» » Jonás
	Folio 164 ^c	— 166 ^b	» » Miqueas *
	Folio 166 ^b	— 163 ^{a bis}	» » Nahum
	Folio 163 ^{a bis}	— 163 ^{f bis}	» » Habacuc
	Folio 163 ^{f bis}	— 164 ^{f bis}	» » Sofonías

Folio 164 ^{f bis} — 165 ^{d bis}	texto del libro de Ageo
Folio 165 ^{d bis} — 169 ^d	» » Zacarías
Folio 169 ^d — 170 ^c	» » Malaquías
Folio 171 ^a — 202 ^c	» » Paralipóme- nos
Folio 202 ^c — 227 ^b	» » Salmos (a doble co- lumna)
Folio 227 ^b — 237 ^c	» » Job (a doble columna)
Folio 237 ^c — 245 ^c	» » Proverbios (a doble columna)
Folio 246 ^a — 247 ^d	» » Rut
Folio 247 ^d — 249 ^b	» » Cantar de los Cantares
Folio 249 ^b — 252 ^c	» » Eclesiastés.
Folio 252 ^c — 254 ^c	» » Trenos
Folio 254 ^c — 258 ^d	» » Ester
Folio 258 ^c — 266 ^b	» » Daniel
Folio 266 ^b — 277 ^f	» » Esdras y Ne- hemías hasta 13, 11.

10465

8 . . . G — II — 8

1) Escrito en pergamino avitelado, a doble columna, en letra cuadrada española muy hermosa: puntuado, con ambas masoras en el Pentateuco, excepto la referente al Gen. 27, 26-35; 29. Es un ejemplar primorosamente ornamentado con viñetas de filigrana y caligráficas y adornos laberinticos. Ciertamente pertenece al siglo XV. Encuadernación mudéjar: 386 folios. Caja: 275 × por 200 mm.

2) Contiene íntegro el canon judío-palestinense de las Sagradas Escrituras, excluido Gen. 38, 24-42, 16 por el extravío de dos folios. Subdivide el libro de los Salmos en cuatro que comienzan con los himnos 1, 42, 73 y 107, respectiva-



Folio 2^v del manuscrito G - II - 8. Contiene Gn. 1, 1-10 acompañado de ambas masoras, en forma ornamental la marginal superior e inferior.

mente. Coincide en general con el *Textus Receptus*, difiere pocas veces en la puntuación.

3) Es también este manuscrito uno de los utilizados para la edición del texto hebreo de la Políglota Complutense. Cf. Llamas, José, «Un manuscrito desconocido, ejemplar directo del texto hebreo Complutense». Escorial, 1933, p. 35-38.

882!

9

G — II — 19

1) *Signatura antigua: Num.º 8. Escrito en pergamino en letra española cuadrada del siglo XV; el texto bíblico puntuado con escasas notas masoréticas intercolumniales: foliado a lápiz en números arábigos: 207 folios escritos a doble columna. Entre los folios 203-204 falta II Paralip. 25, 16^b — 33, 14^a. Encuadernación de estilo mudéjar. Caja: 240 × 200 mm.*

2) Folio 1^a — 3^b Tabla o índice de Salmos

Folio 4^a — 58^d Texto del libro de los Salmos

Folio 59^r — 80^r » » Job

Folio 80^a — 98^d » » Proverbios

Folio 99^a — 102^a » » Rut

Folio 102^a — 105^b » » Cantar de los
Cantares

Folio 105^c — 112^c » » Eclesiastés

Folio 112^c — 116^b » » Trenos

Folio 116^b — 124^b » » Ester

Folio 124^b — 139^a » » Daniel

Folio 139^a — 162^a » » Esdras y Nehemias

Folio 163^a — 207^d » » Paralipómenos

אנו משה (3) En el folio 162^r consta el siguiente colofón:
 יעקב אושיליו כתבתי אלה הบทובים ליקר הנכבד רון לנברשו המקיים
 יוכחו לקרות בו והוא ובנו ובנו בנו וכל ורעו עד סוף כל הרות ויראהו
 במבנה בית המקדש הוא וכל ישראל חברים וקיימים בנו קרא שכחוב בנה
 ירושלים יהוה נדחי ישראל ובנם וסימתיו ביום חמישי שבעה עשר יום
 לחדרש אייר שנת חמשת אלפים ומאתים ושלש עשרה ליזורה ישmach
 הכותב יוגל הקורה בעורת הבורה אמן וכן יהי רצון

cob Usillo escribí estos *Ketubim* para el magnífico y honrado Don Lombroso... y lo terminé en jueves a diez días del mes Iyyar del año cinco mil doscientos trece de la creación del mundo»... (1453 de la Era Cristiana).

II.

COMENTARIOS BÍBLICOS

10

G — I — 7

10356

1) Signatura antigua: Σ-I-6: A-VI-3: Num.^o 12. Escrito en papel en el siglo XVI en Roma, imitando la letra rabinico-española: 338 folios foliados a tinta en números arábigos, pero comenzando la foliación por la izquierda. Algunos folios están quemados por el hierro de la tinta empleada en la escritura del códice. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 320 × 220 mm.

2) Comentario a los Salmos de autor desconocido. Comienza: ספר חHALOTH אבאר במלוחה... Los salmos van numerados al margen y el comentario es breve.

3) En el folio 338^o consta la siguiente nota del siglo XVI: «Comentario de los Psalms hebreico escrito de mano, en roma, por Orden de ariasmontano, encargado con otros que se copian para la libreria real, al embaxador don Juan de Guñiga y al secretario Benedicto Girgos. Es libro de auctor docto y antiguo, y que no se halla impreso ni mas que un Original que ay en Roma.»

נשלם על ידו צעיר המחוקקים
ויאין פאלו ג" אפריל שנה אלף תקעו" לדיאת גואלינו ישוע המשיח
«Fue terminado por el último de los amanuenses Juan Pablo Eustaquio a tres días del mes de abril del año 1576 de la revelación de nuestro Salvador Jesúis, el Mesías».

11.

G — I — II

10355

1) *Signatura antigua: Num.º 11. Escrito en papel en letra rabinica: 445 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XVI. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 300 × 200 mm.*

2) Comentario de Abarbanel a Isaías y Profetas Menores.

Folio 2^r — 10^r. Prólogo al comentario de Isaías. Comienza: אמר יצחק כל השר ארון יהודת אברבנאל...

Folio 10^r — 13^r. Índice de profecías (son 35).

Folio 13^r. Índice de preguntas o cuestiones (son seis).

Folio 13^v — 242^v. Comentario adaptado al orden de profecías de los Profetas Mayores.

Folio 243^r — 252^r. Prólogo al comentario de los Profetas Menores. Comienza: אמר יצחק אברבנאל בתחילת אמר בפירוש נבואות...

Folio 252^v — 255^r. Índice de profecías por este orden: Oseas, fol. 252^v: Joel, fol. 252^v — 253^r: Amós, fol. 253^r — 253^v: Abdías, fol. 253^v: Miqueas, fol. 253^v — 254^r: Nahún, fol. 254^r: Habacuk, fol. 254^r: Sofonías, fol. 254^r: Ageo, folio 254^r: Zacarías, fol. 254^r — 255^r: Malaquías, fol. 255^r...

Folio 256^r — 291. Comentario a Oseas por orden de profecías y con índice previo de cuestiones en cada profecía.

Folio 292^r — 302^r. Comentario a Joel por el mismo orden que en el anterior que aplica también a los restantes.

Folio 302^r — 327^r. Comentarios a Amós

Folio 327^r — 333^v » » Abdías

Folio 334^r — 340^v » » Jonás

Folio 341^r — 358^v » » Miqueas

Folio 359^r — 364^v » » Nahum

Folio 365^r — 373^r » » Habacuc

Folio 373^v — 381^r » » Sofonías

Folio 381^v — 388^r » » Ageo

Folio 388^v — 432^r » » Zacarías

Folio 432^v — 445^r » » Malaquías

3) En el folio 242^r consta el siguiente colofón: וכוח נשלם

מה ראייתי לכארו בנבאות הספר הזה... על דבריו אלה דברים טובים דברים נבוחים... והיה תחולת הפי' הזה בא' קורפו בירח אב שנת קנה' מהאלף הששי... היהת השלמתו בעיר מנופולי... ביום הראשון לחודש אלול שנה פ'יז' ר' ח'ס'... «Aqui termina mi comentario de las profecías de este libro...: el comentario fué comenzado en la isla de Corsú, en el mes Ab del año 255 dentro del sexto milenario...: fué terminado en la ciudad de Monópoli... en el día primero del mes Elul del año 258 dentro del sexto milenario»... (1498 de la Era Cristiana).

ונשלם פי' ספר: En el folio 445 consta asimismo otro colofón: חרי עשר גבאים זה פה במנופולי מתחו האפולי במלכיהם נאפולי בקצת האטלייה של יוון בימי הששי בשבוע עשר יום לחודש אלול שנה רנט' מאלף הששי ליצירת העולם. «Fué terminado el comentario de los Doce Profetas aquí en Monópoli de la región de Apulia en el reino de Nápoles al extremo de la Italia griega en viernes a diez días del mes Elul del año 259 dentro del sexto milenario de la creación del mundo» (1499 de la Era Cristiana).

Cf. Rodríguez de Castro: «Biblioteca Española», tomo I, pá. 346-351, y «Encyclopaedia Judaica», vol. I, col. 588-596.

19. G — I — 15

10463

1) Signatura antigua: Num.^o 15. Escrito en papel en letra cursiva española: 262 folios foliados a lápiz en números arábigo-s. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 290 × 200 mm.

2) Comentario a la Ley por orden de *Parashás* de Moše Nahmán.

Folio 2 ^r — 36 ^r	Commentario sobre la <i>parashá</i>	אחרי מות
Folio 36 ^r — 40 ^v	»	קדושים
Folio 40 ^v — 51 ^r	»	אמור אל הכהנים
Folio 51 ^r — 54 ^v	»	בהר סיני
Folio 54 ^v — 56 ^v	»	אם בהקומי
Folio 56 ^v — 63 ^r	»	במדבר סיני
Folio 63 ^r — 77 ^v	»	נשא
Folio 77 ^v — 92 ^v	»	כהעלוחך את



Folio 92 ^v — 95 ^v .	Comentario sobre la <i>paráshá</i>	שלך לך אנשים
Folio 95 ^v — 98 ^v	»	ויקח קרח
Folio 98 ^v — 105 ^v	»	חוקת התורה
Folio 105 ^v — 109 ^r	»	בלק בן צפורה
Folio 109 ^r — 112 ^v	»	פנחים
Folio 112 ^v — 113 ^v	»	אללה מסעיה
Folio 114 ^r — 115 ^r	»	אללה הרבררים
Folio 116 ^r	»	ואתחנן
Folio 116 ^r — 116 ^v	»	והיה יעקב
Folio 116 ^v — 117 ^v	»	ראה א נכי
Folio 118 ^r — 119 ^v	»	שופטים
Folio 119 ^v — 122 ^r	»	כִּי מֵצָא
Folio 122 ^r — 123 ^v	»	וְהִיא כִּי תָבֹא
Folio 123 ^v — 124 ^v	»	אַחֲם נַצְבִּים
Folio 124 ^v — 129 ^v	»	וַיַּלְךְ מֹשֶׁה
Folio 129 ^v — 132 ^v	»	הָאוֹנוֹ הַשְׁמִינִים
Folio 133 ^r — 138 ^v	»	בָּרָא אֱלֹהִים
Folio 138 ^v — 139 ^v	»	וַיַּרְא אֱלֹיו יְהוָה
Folio 139 ^v — 140 ^v	»	וַיְהִי חִי שְׁرָה
Folio 140 ^v — 141 ^v	»	וְאֶלְهָתָולְדוֹת יִצְחָק
Folio 141 ^r — 141 ^v	»	וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאָר שְׁבֻעָה
Folio 141 ^v — 142 ^r	»	וַיָּשַׁלַּח יַעֲקֹב מֶלֶאכִים
Folio 142 ^r — 143 ^r	»	וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב
Folio 143 ^r — 143 ^v	»	וַיָּנַשׁ אֱלֹיו יְהוּדָה
Folio 143 ^v — 144 ^v	»	וַיְהִי יַעֲקֹב
Folio 144 ^v — 146 ^v	»	וְאֶלְהָ שְׁמוֹת
Folio 146 ^r	»	וְאֶרְאָא אֶל אֶבְרָהָם
Folio 146 ^r — 147 ^v	»	בָּא אֶל פְּרִיעָה
Folio 147 ^r — 148 ^v	»	וַיְהִי בְּשָׁלָחָה
Folio 148 ^v — 149 ^v	»	וַיְשַׁמְּעֵן יְהֹוָה
Folio 149 ^v	»	חִפְרָאת
Folio 149 ^v — 150 ^r	»	וְאֶלְהָ הַמְשֻׁפְטִים
Folio 150 ^r — 151 ^v	»	וַיִּקְחֵוּ תְּרוּמָה
Folio 151 ^v — 152 ^v	»	וְאֶתְחָדָה חִצּוֹה
Folio 152 ^r — 153 ^v	»	כִּי תְשַׁאֲוִוָה
Folio 153 ^v — 155 ^r	»	וַיִּקְרָא אֶל מֹשֶׁה
Folio 155 ^r — 155 ^v	»	וַיְהִי בְּיֹם הַשְׁמִינִי

Folio 155 ^r — 156 ^r . Comentario sobre la <i>parašá</i>	זאת חיה
Folio 156 ^r — 158 ^r	אחרי מות שני קדושים היהו אמרור אל הכהנים
Folio 158 ^r — 158 ^v	
Folio 159 ^r — 161 ^r	
Folio 161 ^r — 161 ^v	בהר סיני
Folio 161 ^r — 162 ^r	אם בחוקתי
Folio 162 ^r — 163 ^r	במדבר סיני
Folio 163 ^r	נשא את ראש
Folio 163 ^r — 164 ^r	בהלוותך את
Folio 164 ^r — 164 ^v	שלך לך אנשים
Folio 164 ^r	ויקח קרה
Folio 164 ^r — 165 ^r	זאת תקת התורה
Folio 165 ^r — 166 ^r	ירא בלק בן צפורה
Folio 166 ^r — 167 ^r	פנחים בן אלעזר
Folio 167 ^r — 167 ^v	ראשי למטה
Folio 167 ^r — 170 ^r	אללה הדברים
Folio 170 ^r	והיה עקב תשמעו
Folio 170 ^r — 170 ^v	ראה אנבי
Folio 171 ^r — 173 ^v . Notas cabalísticas.	אלנו הספירות נעשות כמוון סנוול

Folio 174^r — 262^v. Comentario al libro de los Números por orden de *parašás*, compuesto por R. Šiméón ben Yohay. Comienza: **ספר במדבר סיני לך שמואן בן יהאי פרשה ורב בר יהה אל משה במדבר סינו**.

3) En el folio 263^r que sirve de hoja de guarda consta la siguiente nota del copista: זה ספר ויקרא ובמדבר ואלה הדברים ממראות הצובאות וביאר סודות התורה לרם' בן' ובמדבר סיני לך שמואן בן יהאי.

13

G — II — 2

1) *Signatura antigua: Num.º II. Escrito en papel alternando con folios de pergamino en letra rabinico-española, a folio entero y más frecuentemente a doble columna: 255 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XI VI Encuadernación del Escorial, XVIII. Caja: 290 × 210 mm.*

2) *Comentario a El Cantar de los Cantares, por Šemuel (סמל בערל כהנא הלוי פ' ۹۸)*

7362

32.

ט'ז

אָמֵן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַל־יְמֵנוּ בְּתִבְנַת־הַמִּזְבֵּחַ

ט' ט' ט' ט'

Folio 32r del manuscrito G - II - 2. Contiene el principio del comentario al Cantar de los Cantares por Samuel ben Tibhón.

המִין הָרָאשׁוֹן דְּבָרִים
נְאָמְרִים.

Folio 1^r — 7^v. Prólogo al Comentario.

Folio 8^r — 53^b. Comentario.

Comentario del mismo autor al Eclesiastés.

בשםך רחמנא פרי צרייך עז חיים ולוקח נפשות חכם עניין הפסוק.

Folio 66^r — 159^a. Cuerpo del Comentario.

יקוו (Reúnanse las aguas), compuesto por el mismo Ben Tibbón.

Folio 255^a — 255^d. Brevísima exposición moral alegórica con el título de *Job y Satán*. Es de suponer sea del mismo autor. Comienza:

הנני כוחב עין איוב והשtan באשר מצאתי:
נשלם זה רפי' (3) En el folio 53^b consta el siguiente colofón: «*שיר השירים על יד לי מרדיי בר עלעור ובתחתי לר' יהודה בכרכ' שבתי יהשם זיכרו להגנות בו וורעו*». «Fue terminado este comentario del Cantar de los Cantares por mi, Mordokay, hijo de Eleazar. Lo escribí para R. Yehudá, hijo del honrado R. Šabbatay...»

נשלם פי' הקהלה בעו אשר לו הטעמה על יד יהודה ועיר אישים בכרכ' שבתי בשה' הקנה" ליצירה בח' ימיים להרש שבט... ובעוורת בורא השמים, נתחיל מאמר יקו הימים לרביינו שמואל בר יהודה בן חכון. «Fue terminado con la ayuda del Dominador el comentario del Eclesiastés por Yehudá, el menor de los hombres, hijo del honrado R. Šabbatay en el año 158 de la creación del mundo (1398 de la Era Cristiana) el dia 8 del mes Šebat. Y con la ayuda del Creador de los cielos comenzare (a escribir) el tratado «Reúnanse las aguas» de nuestro R. Šemuel, hijo de Yehudá ben Tibbón.»

14

G — II — 6

7365

i) Signatura antigua: Num." 48. Escrito en pergamino en letra rabinico-española: 81 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIII. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 280 × 210 mm.

- 2) Folio 2^r — 17^r. Comentario de R. Šélomó Yarhí al Eclesiastés.
 Folio 17^r — 28^v » al Cantar de los Cantares.
 Folio 28^v — 31^v » a Rut.
 Folio 31^v — 36^v » Yarhí a los Trenos.
 Folio 36^v — 39^v » a Ester.
- Folio 41^r — 80^v. Comentario de R. David Qimhí a los Paralipómenos.

En los márgenes de los respectivos comentarios va copiado el texto bíblico masorético en letra cuadrada y rabíniča alternativamente. Del Eclesiastés sólo se copian algunos textos. El del Cantar, Rut, Trenos y Ester está copiado íntegramente.

3) En el folio 1^r, que hace de hoja de guarda, se anota lo siguiente: פירוש חמץ מגילות לרביינו שלמה זל" ופירוש ספר משה ופירוש דברי הימים לרבך. A pesar de la nota el comentario a los Proverbios no se encuentra en el códice que, por otra parte, aunque quemado en los bordes por el incendio del año 1671, parece no estar incompleto.

En los folios 81 y 82 que también hacen de hojas de guarda constan contratos de compra-venta del manuscrito. Entre ellos el siguiente: anno עדים חתומים מטה יורעים שמכרה אסתייה אלמנה ר' משה בזורייה זה הספר בסוף ידוע על יד סירסור להר' נתן כהן שלאל... וקבלת המועית מישלים וזה היה בהרש סיון שנה הדלן לייצירה... שלמה בר' משה נע" ספרדי.

15

G — II — 12

8814

- 1) Signatura antigua: Σ-II-18: B-VI-13: Num.º 17. Escrito en papel en caracteres rabinicos italianos: 146 folios foliados al revés en tinta en números arábigos. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 270 × 200 mm.

2) Comentario al Deuteronomio por orden de *Parašás*.
 Comienza: בְּכָורו מִצְאָמַמְחָלִיק. Termina: וַיָּמָלֵא אֶת־הָאָרֶץ אָמֵן אָמֵן.

Folio 146 ^r — 140 ^r .	Parašá	אליה הדרברים
Folio 140 ^r — 124 ^v	»	וְאַתָּחַנְןָ
Folio 124 ^v — 110 ^v	»	אֲחָם נֶצֶבִים
Folio 110 ^v — 94 ^v	»	וְהִי עַקְבָּ
Folio 94 ^v — 79 ^v	»	רָאָה אַנְכִּי
Folio 79 ^v — 62 ^v	»	שׁוֹפְטִים וּשְׁטָרִים
Folio 62 ^v — 43 ^v	»	כִּי חָזָא לִמְלָחָמָה
Folio 43 ^v — 35 ^v	»	וְהִי כִּי חָבָא
Folio 35 ^v — 29 ^v	»	וַיַּלְךְ מֹשֶׁה
Folio 29 ^v — 17 ^r	»	הָאוּנוּ הַשְׁמִים
Folio 17 ^r — I	»	וַזָּאת הַבְּרָכָה

16

G — II — 3

(Mal puesto 13)

7363

I) Signatura antigua: R-II-4; A-II-6: Num.^o 13. Escrito en papel alternando con pergamino y manco al final: 177 folios foliados a lápiz en números arábigos. La escritura es rabinico-española. Siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 300 × 220 mm.

2) Folio 2^r — 14^r Comentario de R. Šelomó Yarhí al libro de Daniel.

Folio 14 ^r — 28 ^r	»	» Proverbios.
Folio 49 ^r — 61 ^r	»	» Eclesiastés.
Folio 61 ^r — 70 ^v	»	» Cantar de los Cantares.
Folio 70 ^v — 72 ^v	»	» Rut.
Folio 72 ^v — 76 ^r	»	» Trenos.
Folio 76 ^r — 78 ^v	»	» Ester.
Folio 79 ^r — 115 ^v	»	» de los Salmos.

Folio 116^r — 120^v Prólogo de R. Šelomó Yarhí al Comentario del tratado *Pirgé Abot*.

Folio 121^r — 177^v. Comentario de David Qimhí a los 59 primeros salmos. El comentario del 59, incompleto. Termina: *שהוא עז ממנו אליך אשמרה.*

נשלם פירוש 3) En el folio 78^v consta el siguiente colofón: *אחסורוש ונשלמו פירושי חמץ מגלה מרביינו שלמה זל"* «Fue terminado el comentario de Ester y fueron terminados los comentarios de los cinco mēgil-lot compuestos por nuestro maestro Šelomó».

ונשלמתי אני En el folio 115^v consta asimismo este colofón: *הצעיר שבתי בר משה הלוּ וְה פִּירֹשׁ סְפָר חֲלִים עַמּוּדֵת אֶל אֱלֹהִים...* «Yo, el minimo Šabbatay, hijo del R. Moše ha-Levi, termine el comentario del libro de los Salmos con la ayuda de Dios a veinticinco días del mes Siwán del año 186» (1426).

17

G — II — 14

8816

i) Signatura antigua: E-II-14: Num.^o 20. Escrito en papel alternando con pergamino en letra rabinico-española: 196 folios foliados a lápiz en números arábigos. Se conserva muy deteriorado, aparte de estar manco al principio y al fin por efecto del incendio de 1671. Siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 280 × 180 mm.

Folio 1^r — 29^v. Comentario a los Salmos, incompleto. Comienza con la terminación ilegible del 83. El comentario del salmo 84 comienza: *מה ידוח משכניתך* *כמה חביבות האיש והשלים* *מחלל ויה'*

אליש היה: Folio 30^r — 86^v. Comentario a Job. Comienza: *בארצ עוז* *עוֹז וְה אַיִב* *דְּבָרְתִּי אֶת עֹז בְּכוֹלָיו וְאֶת בְּזָנוֹ...*

ויהי בימי... Folio 87^r — 92^v. Comentario a Rut. Comienza: *עשרה שני העבר גroleים.*

שירות Folio 92^r — 109^v. Comentario al Cantar. Comienza: *וחושבחות שאמר שלמה הוביא מלך...*

חובואה Folio 109^r — 115^v. Comentario al Eclesiastés, incompleto: faltan varios folios entre los 111 — 116. Comienza: *שנחנבא קhalbת הוא שלמה בן דוד...*

חפארה Folio 116^r — 143^v. Comentario incompleto a los Proverbios. Termina: *חפארה וגדריה.*

Folio 144^r — 164^r. Comentario a Daniel. Comienza: וַיְהִי אָפֶשׁ לֹמֶר בֵּן וּחֶלְאַהוּ מֶלֶךְ...

Folio 164^r — 184^v. Comentario a Esdras. Fragmentos. Termina: ...אֲתָּה רַיה וְנַכּוֹא רַשְׁקָה.

Folio 185^r — 196^v. Comentario a los Salmos. Fragmentos. Desde el salmo 'אֱלֹהִים hasta el salmo 'פָּגָן' en su principio.

3) En el folio 86^v hay una nota a modo de colofón, ilegible en gran parte, sobre los autores de los 24 libros de las Escrituras. Expresa el sentir de la tradición judía en ese respecto.

En el folio 191^r consta también otra nota en el margen inferior en letra del siglo XVIII que dice: «Este códice contenya unos antiguos cōmentos Sup Job Et Sup Lamentationes Fieremiae y Daniel ay también algo de los proverbios pero todo estú fallo.»

18

G — II — 16

8818 1) Signatura antigua: E-II-16: A-II-8: Num.º 18. Escrito en pergamino vitela en letra rabinico-italiana: 169 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIII. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Está manco al principio. Caja: 280 × 190 mm.

2) Folio 2^r — 4^r. Terminación del Comentario a Josué por Yeshayá de Trano.

Folio 4^r — 8^v —. Comentario del mismo al libro de los Jueces.

Folio 24^r — 39^v. Principio del Comentario a los Reyes por Yeshayá de Trano y completado por el de R. Binyamín ben Yehudá.

Folio 41^v — 71^r. Comentario por Yeshayá de Trano al profeta Isaías.

Folio 71^v — 77^r » » " Jeremías.

Folio 87^v — 105^r » » " Ezequiel.

Folio 105^v — 127^r. Comentario a los Profetas Menores por Yeshayá de Trano. Oseas, fol. 105^v — 110^r; Joel, folio 111^v — 111^r; Amós, fol. 111^v — 114^r; Abdías, fol. 114^r.

— 114^v; Jonás, fol. 114^v—115^r; Miqueas, fol. 115^r—117^v; Nahum, fol. 117^r—119^r. Por Ybn 'Ezra: Habacuc, fol. 119^r—121^r; Sofonías, fol. 121^r—121^v; Ageo, fol. 122^r; Zacarias, fol. 122^v—126^r; Malaquías, fol. 126^v—127^v.

Folio 128^r—169^v. Comentario a los Salmos por Yésaya de Trano.

3) En el folio 119^r constan la siguiente nota y colofón:
 לא מצאתי יותר מפירוש רבינו ישעיה חם ונשלם ומטר זנחמל פירוש
 מקרא שלרבינו ישעיה... על ידי אני יצחק ברב' אברהם, בשנת מז' לפרטן,
 בת' ימים לורח שבט למלך ורבי ר' שבתו בר רבן יהורה השם זוכחו
 להגנות הוא וורעו וורען ער סוף כל הרון.
 «No he encontrado lo res-
 tante del comentario de nuestro R. Yésayd: se terminó, pues, el
 comentario de nuestro R. Yésaya escrito por mí, Ishaq, hijo de
 R. Abraham, en el año 47 de la creación (1287 de la Era Cristia-
 na) a nueve días del mes Šebat, para mi señor y maestro R. Sab-
 batay, hijo de R. Yehuddá...»

19

G — II — 18

I) Signatura antigua: E-II-21: Num.^o 23. Escrito en papel de puño y letra de Alfonso de Zamora: 386 folios foliados a lápiz en números arábigos. Encuadernación del Escorial, si-
glo XVIII. Caja: 130 × 100 mm.

2) Folio 1^r—11^v. Traducción castellana del prólogo de Qimhi al profeta Isaías. (véd corrección p. 99)

Folio 12^r—386^v. Texto rabínico y traducción castellana a doble folio del comentario al profeta Isaías de David Qimhi. Sólo llega hasta Isaías 26, 12. (véd corrección p. 99)

3) Rodríguez de Castro en su *Biblioteca Española*, tom. I, pág. 86, da cuenta del códice en estos términos: «Otro (código) en 8.^o grande escrito en papel hacia el año de Cristo 1530, y contiene el Comentario a la profecía de Isaías, desde el capí-
tulo 1.^o hasta el 26, y la traducción española que hizo de este
 Comentario Alfonso de Zamora que igualmente tradujo en caste-
 llano el prólogo que puso Qimhi a su Comentario. La traduc-
 ción de este prólogo empieza así: «En este tratado se contienen

todos los milagros que se contienen en el testamento viejo: que son por todos quinientos y cinco milagros según los Doctores Hebreos: y los dichos milagros se ponen aquí por la orden de los libros y capítulos de la Sagrada Escritura»...

(*J. García, Catálogo de Castellanos*, I, p. 327)

8831 20 G — III — 5

1) Signatura antigua: Num.^o 25. Escrito en papel en letra rabinico-española: 273 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIV ó XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 210 × 140 mm.

2) Folio 1^r — 273^r. Comentario a los Salmos por David Qimhí.

21 G — III — 6

8832

1) Signatura antigua: Num.^o 24. Escrito en papel en letra rabinico-española: 354 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XIV al XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. El folio 1 está muy deteriorado. Caja: 210 × 140 milímetros.

2) Comentario a las *haftarot* de los Profetas, haciendo notar al principio de cada una de ellas la *parashá* correspondiente. El comentario termina: *וְאָמַר בְּנֵי עַם וְעָדִין לֹא זָכַר הָעָם ... וְתַرְאָהוּ אֲתַהֲלֵי וּוְהַמְתוּ ... לְרוּם וְהַדּוּמִים לְהַם*.

Folio 1 ^r — 4 ^r	la <i>haftara</i> de la <i>parashá</i>	בראשית
Folio 4 ^r — 10 ^r	" "	אללה תולרוּת
Folio 10 ^r — 17 ^r	" "	לך לך
Folio 17 ^r — 21 ^r	" "	וירא אליו
Folio 21 ^r — 25 ^r	" "	ויהיו חיי שרה
Folio 25 ^r — 29 ^r	" "	ואלה חולדות יצחק
Folio 29 ^r — 37 ^r	" "	ויצא יעקב
Folio 37 ^r — 42 ^r	" "	וישלח יעקב
Folio 42 ^r — 48 ^r	" "	וישב יעקב
Folio 48 ^r — 49 ^r	" "	וינש אלוי
Folio 49 ^r — 51 ^r	" "	ויחי יעקב

Folio 51 ^v — 58 ^r : la <i>haftará de la paráshá</i>	וְאֱלֹהֶשְׁמָוֹת
Folio 58 ^r — 60 ^v	וְאַרְאֵל אֶבְרָהָם
Folio 60 ^v — 66 ^v	כָּא אֶל פְּרֻעָה
Folio 66 ^v — 73 ^v	וַיִּרְאֶוּ בְּשָׁלַח פְּרֻעָה
Folio 73 ^v — 82 ^v	וַיִּשְׁמַע יְהֹוָה
Folio 82 ^v — 83 ^v	וְאֱלֹהֶם הַשְׁפָטִים
Folio 83 ^v — 89 ^v	וַיִּקְחֶוּ לִי תְרוֹמָה
Folio 89 ^v — 94 ^v	וְאַתָּה תְּצֻוָה
Folio 94 ^v — 99 ^v	כִּי תְשָׁא
Folio 99 ^v — 102 ^v	וַיִּקְרַל מֹשֶׁה
Folio 102 ^v — 104 ^v	וְאֱלֹהֶם פְּקוּדִים
Folio 104 ^v — 108 ^v	וַיִּקְרַא אֶל מֹשֶׁה
Folio 108 ^v — 112 ^v	צֹאת אַהֲרֹן
Folio 112 ^v — 117 ^v	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְׁמִינִי
Folio 117 ^v — 120 ^v	אֲשֶׁר כִּי תְזַרְעֵע
Folio 120 ^v — 124 ^v	אַחֲרֵי מוֹת
Folio 124 ^v — 126 ^v	קְרָנִישִׁים חַהִי
Folio 126 ^v — 129 ^v	אָמֵר אֶל הַכְּהָנִים
Folio 129 ^v — 136 ^v	בָּהָר סִינִי
Folio 136 ^v — 139 ^v	אָמֵם בְּחֻקֹתִי
Folio 139 ^v — 147 ^v	בְּמִדְבָּר סִינִי
Folio 147 ^v — 150 ^v	נְשָׂאת רָאש
Folio 150 ^v — 154 ^v	בְּהֻלּוֹתךְ
Folio 154 ^v — 157 ^v	שָׁלַח לְךָ
Folio 157 ^v — 160 ^v	וַיְקַח קָרָח
Folio 160 ^v — 164 ^v	זֹאת חֲקַת
Folio 165 ^v — 168 ^v	וַיַּרְא בְּלֶכֶת
Folio 168 ^v — 173 ^v	פִּינְחָס
Folio 173 ^v — 177 ^v	רָאשׁ הַמְּטוֹת
Folio 178 ^v — 185 ^v	וְאֱלֹהֶם הַרְבָּרִים
Folio 185 ^v — 196 ^v	וְאַחֲנָן אֶל יְהֹוָה
Folio 196 ^v — 201 ^v	וְהִיה עֲקָב
Folio 201 ^v — 206 ^v	רָאָה אָנָכִי
Folio 206 ^v — 211 ^v	וְהִיה כִּי תְבָא
Folio 211 ^v — 217 ^v	אַתָּם נְצִבִים
Folio 217 ^v — 221 ^v	שְׁבַת דְּשׂוּבָה
Folio 221 ^v — 224 ^v	מְחַר חֶדֶש

Folio 224 ^r — 233 ^r : la <i>haftará</i> de la <i>parašá</i>	שבת וראש חדש
Folio 233 ^r — 236 ^r	שבת שקלים
Folio 236 ^r — 241 ^r	פורענות עמלק
Folio 241 ^r — 242 ^r	פרה ארמה
Folio 242 ^r — 248 ^r	חדרש הוון
Folio 249 ^r — 254 ^r : <i>haftará</i> correspondiente al	יום ראשון שלפסח
Folio 254 ^r — 256 ^r	יום שני שלפסח
Folio 256 ^r — 259 ^r	לשבת חולו שלמועד
Folio 259 ^r — 264 ^r	רוישע
Folio 264 ^r — 271 ^r	ליום אחרון שלפסח
Folio 271 ^r — 277 ^r	יום ראשון שלעצרת
Folio 277 ^r — 285 ^r	יום שני שלעצרת
Folio 285 ^r — 294 ^r	ח'ocab
Folio 294 ^r — 305 ^r	ליום ראשון שלראש השנה »
Folio 305 ^r — 310 ^r	ליום שני שלראש השנה »
Folio 310 ^r — 319 ^r	שחרית כפור
Folio 319 ^r — 329 ^r	מנחה רבכפור
Folio 329 ^r — 336 ^r	יום ראשון שלחג הסוכות
Folio 336 ^r — 340 ^r	יום שני
Folio 340 ^r — 343 ^r	חולו שלמועד
Folio 343 ^r — 346 ^r	שמינו עצרת
Folio 346 ^r — 349 ^r	לשמחה תורה
Folio 349 ^r — 354 ^r	שחא דמייפלגי כי תשא

29

G — III — 12

8838

1) Signatura antigua: Num.^o 29. Escrito en papel en letra rabinico-española: 317 folios foliados a lápiz en números arábigos: manco al fin. Del siglo XIV (?). Encuadernación de El Escorial, siglo XVIII. Caja: 210 × 150 mm.

2) Comentario a las *parašás*.

Folio 1^r — 3^v Una tabla de calendario litúrgico.

Folio 4^r — 5^r. Prólogo. Habla el autor en primera persona sin dar su nombre. Comienza: כהיו כבונת בריאות הארץ היהת: אל השילימות האמתי שהוא הוצאה מן הכהן אל הפועל...

Folio 5 ^r — 66 ^v .	Comentario a la <i>parašá</i>	בראשית
Folio 66 ^v — 73 ^r	»	אללה תולדות
Folio 73 ^r — 80 ^v	»	לך לך
Folio 80 ^v — 90 ^r	»	וירא אליו
Folio 90 ^r — 91 ^v	»	חיה שרה
Folio 91 ^v — 94 ^r	»	אללה תולדות יצחק
Folio 94 ^r — 101 ^v	»	ויצא יעקב
Folio 101 ^v — 106 ^r	»	וישלח יעקב
Folio 106 ^r — 115 ^v	»	וישב יעקב
Folio 115 ^v — 116 ^r	»	ויהיו מקץ
Folio 116 ^r — 122 ^v	»	ויהיו יעקב
Folio 122 ^v — 126 ^r	»	ואלה שמות
Folio 126 ^r — 128 ^v	»	וארاء
Folio 128 ^v — 134 ^r	»	כא אל פרעה
Folio 134 ^r — 144 ^v	»	ויהי בשלח
Folio 144 ^v — 153 ^r	»	וישמע ותרו
Folio 153 ^r — 159 ^v	»	ואלה המשפטים
Folio 159 ^v — 166 ^r	»	תרומה
Folio 166 ^r — 174 ^v	»	ואתת חצוה
Folio 174 ^v — 193 ^r	»	כى תשא
Folio 193 ^r	»	ויקהל ע אלה פקדוי

Folio 194^r — 196^v. Notas con el título (fundamentos). Son: סוד סוכה; סוד לולב; סוד ראש השנה; טעם חמץ ומצה; טעם המשק.

בஹיות כי הרב המחבר ולמה" פירוש הרגילים איש על: Comienzan: מקומו לפיו סדר הפרשיות ואנחנו המעתייקים מענטו אלו הסודות שלregnilos' וסוד המשכן בספר אחר מרבית אחד מקובל לא נוכחהשמו כלם כסדר שמנוע מזוההנו לכחוב בעט ברול ועופרת כדי לקיים להגילת תורה ויאדרה.

Folio 197 ^r — 204 ^v .	Comentario a la <i>parašá</i>	ויקרא
Folio 204 ^v — 209 ^r	»	צואת אהרן
Folio 209 ^r — 215 ^v	»	ויהיבום השמיני
Folio 215 ^v — 218 ^r	»	אשר כי תוריע
Folio 218 ^r — 225 ^v	»	אחרי מות
Folio 225 ^v — 233 ^r	»	קדושים
Folio 233 ^r — 244 ^v	»	אמור אל הכהנים

Folio 244 ^v — 249 ^v .	Comentario a la <i>parašá</i>	בָּהֶר סִינֵי
Folio 250 ^r — 255 ^r	»	אֶם בְּחַקְתִּי
Folio 255 ^r — 260 ^r	»	בְּמִדְבָּר סִינֵי
Folio 260 ^r — 269 ^r	»	נְשָׂא אֹת רָאשָׁ
Folio 269 ^r — 272 ^r	»	בְּהֻלּוֹתֶךָ
Folio 272 ^r — 277 ^r	»	שְׁלַח לְךָ
Folio 278 ^r — 280 ^r	»	וַיַּקְרַב קָרָח
Folio 280 ^r — 284 ^r	»	זֹאת חֲקַת הַתּוֹרָה
Folio 284 ^r — 289 ^r	»	וַיַּרְא בְּלֵק
Folio 289 ^r — 291 ^r	»	פִּינְחָס
Folio 292 ^r — 293 ^r	»	רָאשֵׁי הַמְּטוֹת
Folio 293 ^r — 302 ^r	»	וַאֲתַחַן
Folio 302 ^r — 309 ^r	»	וְרִיחָה עַקְבָּ
Folio 309 ^r — 310 ^r	»	רָאָה
Folio 310 ^r — 316 ^r	»	שׁוֹפְטִים
Folio 316 ^r	»	כִּי חָצָא

מניהו. אוחפת בשאר ברוי וככלוחו אית סוכלהנו לפום אורחן.

8839 23 G — III — 1

1) *Signatura antigua: Num.^o 30. Escrito en papel en letra rabinico-española: 96 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XIV. Lleva sencillos adornos de viñetas, capitales y orlas. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 220 × 160 mm.*

2) Comentario al Cantar de los Cantares por Šelomó Alqabés con el título **אילות אהבים**.

Folio 1^v. Prólogo.

Folio 2^r — 96^v. Texto del comentario.

3) Termina con la siguiente composición poética a modo de colofón:

אָבָרֶך אֹת שֵׁם כִּבּוֹר נֹרָא תְּחִלּוֹת — שְׁחוֹא שְׁבָח לְהַתְּחִיל לְכָל הַחַלּוֹת
בְּיַרְא כָּל וְהָא קְרָמָן וְאַין לוֹ קִיז — הָא רָאשׁוֹר וְהָא נֹרָא עַלְילָה
כְּלוֹתֹת — הָא מְלָא אֹת כָּל אִיש בְּחִוּכוֹת
רָאָשׁ וְאַחֲרָן לְכָל בִּירִוּת

- לכחוב אילת אהבים נראות
- בו סודות ומדרשות
- ומלא אותו בחוכמות
- כל המעין בו ישמח שמחות
- נכחוב ספרים ואגדות
- ומאמרים וכולות
- שלימת זה ספר של אהבות
- בسلح" ילפנו עונות
- הוא שבך להשלים כל השלמות

מלפני נחן לו כח לעיוורות
בריותות ומשכנות
הר' יצחק אלקbez
זכרור אימרותיו
בעורת אל שרוי צבאות
מדרשות ומסכות
יח' ניסן ב' ימים היהת
רשנה אם יהיו שני פטאים
כיו את שם כבוד נורא תחלות

8844

24

G — III — 18 .

1) *Signatura antigua: Num.º 21. Escrito en pergamino en letra rabinico-española; 248 folios foliados a lápiz en números arábigos; los dos últimos deteriorados. Siglo XIIIP Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 250 × 190 mm.*

2) Comentarios de David Qimhí a Isaías y Profetas Menores.

Folio 1^v. Prólogo.

Folio 2^r — 137^v. Comentario a Isaías.

Folio 137^v — 164^r » » Oseas.

Folio 164^r — 170^r » » Joel.

Folio 170^r — 186^v » » Amós.

Folio 186^v — 188^v » » Abdías.

Folio 188^v — 192^r » » Jonás.

Folio 192^r — 203^r » » Miqueas.

Folio 203^r — 207^v » » Nahum.

Folio 208^v — 215^r » » Habacuc.

Folio 215^r — 219^r » » Sofonías.

Folio 219^r — 222^r » » Ageo.

Folio 222^r — 242^v » » Zacarías.

Folio 242^v — 248^r » » Malaquías.

8822. 25 G — IV — 2

1) *Signatura antigua: Num.^o 40. Escrito en pergamino en letra rabinico-española: 271 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIII-XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 200 × 140 mm.*

2) Comentario a la Ley por orden de *Parašás de Měnahem Recanati.*

פירוש התורה על דרך אמרת החכם ר' מנחם ריקנטי.

Folio 1 ^r — 44 ^v .	בראשית
Folio 44 ^v — 50 ^r	נה
Folio 50 ^r — 57 ^r	לך לך
Folio 57 ^r — 65 ^r	וירא
Folio 65 ^r — 66 ^v	ויהיו חyi שרה
Folio 66 ^v — 69 ^v	וалаה תולדות יצחק
Folio 69 ^v — 74 ^v	ויצא יעקב
Folio 74 ^v — 79 ^v	וישלח יעקב
Folio 79 ^v — 87 ^r	וישב
Folio 87 ^r — 94 ^r	ויהי מקץ
Folio 94 ^r — 98 ^r	וалаה שמות
Folio 98 ^r — 106 ^r	בא אל פרעה
Folio 106 ^r — 115 ^v	ויהי בשלח
Folio 115 ^v — 124 ^r	וישמע
Folio 124 ^r — 129 ^r	וалаה המשפטים
Folio 129 ^r — 135 ^v	ויקחו לוי תרומה
Folio 135 ^v — 140 ^v	ואתה חזוּה
Folio 140 ^v — 152 ^r	כى תשא
Folio 152 ^r	ויקהל ע אלה הפקודים
Folio 152 ^v — 158 ^r	ויקרא
Folio 158 ^r — 161 ^r	צו את אהרן
Folio 161 ^r — 166 ^v	ויהי ביום השmini
Folio 166 ^v — 167 ^v	תזריע
Folio 167 ^v — 168 ^v	ואת תריה תורה
Folio 168 ^v — 176 ^v	המצורע
	אחריו מות

Folio 176 ^v — 183 ^r .	Comentario a la <i>parašá</i>	קדושים
Folio 183 ^r — 192 ^r	»	אמור אל הכהנים
Folio 192 ^r — 196 ^r	»	בהר סיני
Folio 196 ^r — 200 ^r	»	אם בחקתי
Folio 200 ^v — 204 ^v	»	בمرבר סיני
Folio 204 ^v — 212 ^r	»	נשא
Folio 212 ^r — 214 ^r	»	בהעלותך
Folio 214 ^v — 219 ^r	»	שלוח לך
Folio 219 ^r — 221 ^r	»	זקח קרח
Folio 221 ^v — 225 ^v	»	זאת חקת
Folio 225 ^v — 230 ^v	»	וירא בלק
Folio 230 ^v — 232 ^v	»	פינחים
Folio 232 ^v — 233 ^v	»	מטות
Folio 233 ^v — 241 ^v	»	ואתחנן
Folio 241 ^v — 247 ^v	»	והיה עקב
Folio 247 ^v — 250 ^v	»	ראה אני
Folio 250 ^v — 255 ^v	»	שפטים
Folio 255 ^v — 262 ^v	»	כى יצא
Folio 262 ^v — 265 ^r	»	כى חבא
Folio 265 ^r — 266 ^v	»	אחים נצבים
Folio 266 ^v — 269 ^r	»	וילך משה
Folio 269 ^r — 271 ^r	»	האוינו

זה ספר הנזכר' 3) En el folio 271^r consta la siguiente nota: רקנטי שהזכיר אותו החסיד הר' מנחם מרכנטי וקרא שם הספר רקנטי על שם מקומו ושמו כי בפרשת זואות ברכה לא נילה רבך כי נחבקש «Este libro que se titula Recanati, compuesto por el piadoso R. Menaḥem de Recanati, fué llamado Recanati por aquél en atención al nombre de su ciudad. Me he enterado, adez más, que no comentó nada de la parašá, por haber sido llamado a la vida eterna».

Este comentario fué editado en Venecia en 1523 con el título פירוש על החורתה y traducido al latín por Pico de la Mirandola.

10360 26

G — IV — 12

1) Signatura antigua: X-IV-2: K-V-12: Num.^o 32. Escrito en papel alternando con pergamino en letra rabinico-española: 106 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIV. Encuadernación en cartón cubierto de terciopelo. Caja: 190 × 130 mm.

2) Folio 1^r — 106^v. Comentario al libro de Job por Moisé Nahmán. El texto correspondiente a los folios 2^r — 3^v, 14^r — 15^v, 56^r — 57^v desapareció, pero fué suplido por Alfonso de Zamora en escritura cuadrada y puntuada de su puño y letra.

3) En el folio 1^r Zamora escribió el siguiente título del códice: פירוש אובי לחכמת הנROLL רבינו משה בר נחמן אשר שמעו בכל הארץ. En el folio 106^v el mismo Zamora escribió este colofón: אלפונשו רוי סאמורה כתוב חסרווני בספר זה וهم נקודות שנח אלה ותק" וולד" למןין ישועתנו במחאה אלכלח רוי אינאריש. «Alfonso de Zamora escribió lo que faltaba en este libro con texto puntuado, en el año 1534 de nuestra salud, in Alcalá de Henares».

El comentario de Moisé bar Nahmán al libro de Job fué incluido en las ediciones de la Biblia Rabinica de Venecia (1517) y Amsterdam (1724-1727).

10080 27

G — IV — 14

1) Signatura antigua: A-III-30: X-IV-24: Num.^o 33. Escrito en papel en letra cursiva española: 132 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación en piel. Caja. 140 × 100 mm.

2) El comentario al Pentateuco por orden de parašás, de Ishaq 'Arama.

Folio 1^r — 3^r. Prólogo.

Folio 3 ^r — 5 ^v .	Comentario a la <i>parasá</i>	נה
Folio 5 ^v — 7 ^v	»	לך לך
Folio 7 ^v — 10 ^v	»	וירא אליו
Folio 10 ^v — 12 ^r	»	ויהיו חיו שרה
Folio 12 ^r — 14 ^r	»	תולדות יצחק
Folio 14 ^r — 17 ^r	»	ויצא יעקב
Folio 17 ^r — 19 ^v	»	וישלח יעקב
Folio 19 ^v — 22 ^r	»	ושב יעקב
Folio 22 ^v — 27 ^v	»	ויהי מקץ
Folio 28 ^r — 30 ^v	»	וינש אליו
Folio 31 ^r — 35 ^r	»	ויחי יעקב
Folio 35 ^r — 40 ^v	»	ואלה שמות
Folio 40 ^v — 43 ^v	»	וירבר אליהם
Folio 43 ^v — 48 ^v	»	בא אל פרעה
Folio 48 ^v — 52 ^r	»	ויהי בשלח
Folio 52 ^v — 54 ^v	»	וישמע יתרו
Folio 54 ^v — 56 ^v	»	ואלה המשפטים
Folio 56 ^v — 58 ^v	»	ויקחו לוי תרומה
Folio 58 ^v — 59 ^v	»	ואתת תצוה
Folio 59 ^v — 61 ^v	»	כى תשא
Folio 61 ^v — 62 ^r	»	ויקהל משה
Folio 62 ^r — 62 ^v	»	אללה פקדורים
Folio 62 ^v — 64 ^r	»	ויקרא
Folio 64 ^r — 64 ^v	»	צו את אהרן
Folio 64 ^v — 65 ^r	»	ויחי ביום השmini
Folio 65 ^r — 66 ^v	»	אשר כי תוריע
Folio 66 ^v — 67 ^v	»	אתה חיה
Folio 67 ^v — 69 ^v	»	אחרי מות
Folio 69 ^r — 69 ^v	»	קדושים תהיו
Folio 69 ^v — 71 ^r	»	אמור אל הכהנים
Folio 71 ^r — 72 ^v	»	בהר סיני
Folio 72 ^v — 73 ^r	»	אם בחוקותי
Folio 73 ^r — 74 ^r	»	במרבר סיני
Folio 74 ^r — 75 ^v	»	נשוא
Folio 75 ^r — 76 ^v	»	ברעלומר
Folio 76 ^v — 78 ^r	»	שלח לך
Folio 78 ^r — 79 ^v	»	ויקח קרח

Folio 79 ^r — 80 ^r .	Comentario a la <i>parashá</i>	וְאַת חֲקָת
Folio 80 ^r — 82 ^r	»	וַיֵּרֶא בְּלֹק
Folio 82 ^r — 83 ^r	»	פְּנַחַס
Folio 83 ^r — 84 ^r	»	רָאשֵׁי חַמְטוֹת
Folio 84 ^r — 85 ^r	»	אֱלֹהִים מַסְעִי
Folio 85 ^r — 85 ^r	»	אֱלֹהִים הַרְכָּבִים
Folio 86 ^r	»	וְאַתְּ חָנָן
Folio 86 ^r — 87 ^r	»	וְהִיא עַקְבָּה
Folio 87 ^r — 88 ^r	»	בָּאָה אָנָּכִי
Folio 88 ^r — 89 ^r	»	שׁוֹפְטִים
Folio 89 ^r — 90 ^r	»	כִּי חַצָּא
Folio 90 ^r — 91 ^r	»	וְהִיא כִּי חַבָּא
Folio 91 ^r — 92 ^r	»	אֲהָם נִצְבִּים
Folio 92 ^r .	Comentario a las <i>parashás</i> y <i>ha-avino</i>	וְאַת בְּרָכָה
Folio 93 ^r — 132 ^r .	Comentario al Eclesiastés del mismo	Ishaq 'Arama.

Los manuscritos hebreos de la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial

POR

JOSÉ LLAMAS



(Publicado en SEFARAD, Revista de la Escuela de Estudios
Hebraicos, Vol. I, Fasc. 2. Año 1941.)

MADRID.
C. BERMEJO, IMPRESOR
Fernando VI, 13. — Teléfono 31199

1941

JOSÉ LLAMAS

LOS MANUSCRITOS HEBREOS DE LA REAL
BIBLIOTECA DE SAN LORENZO
DE EL ESCORIAL

III

TALMÚDICOS

28 G - I - 3

10071

1) Signatura antigua: V-M-2; Σ-I-2; Num. 44. Escrito en pergamino a doble columna en letra rabínico-cursiva española, manco al principio y al fin y bastante deteriorado. 140 folios foliados a lápiz en números arábigos. ¿Siglo XIV? Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 390 × 290 mm.

2) Contiene la *Mishná* y *Talmud* de los tratados *Baba Qamma*, *Baba Mesi'a* y *Baba Batra*, acompañados de dos comentarios en los márgenes superior e inferior y de glosas tosafísticas marginales.

Folio 1^a — 45^b, los diez capítulos del tratado *Baba Qamma*, excepto el primero y parte del segundo: 45^b — 94^d, los nueve capítulos del tratado *Baba Mesi'a*: 94^d — 140^d, los capítulos del tratado *Baba Batra*, hasta el diez que está incompleto.

3) Los textos míshnico y talmúdico, aunque reproducen los de las ediciones conocidas, ofrecen, sin embargo, algunas variantes útiles.

10357 29 G - 1 - 9

1) *Signatura antigua: Num.^o 46. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio y al fin. 349 folios foliados a lápiz en números arábigos: los folios 336-349 están descalados y todos menos tres colocados al revés. Son folios sueltos recogidos al azar con el intento de rehacer el códice descuartizado. Debieran haber sido colocados en este orden: 335, 345, 346, 347, 348, 349, 338, 337, 344, 343, 342, 341, 340, 339, 338, 337. El códice es del siglo XIV. Encuadernación de San Lorenzo del Escorial, siglo XVIII. Caja: 290 > 200 mm.*

2) Un tratado jurídico talmúdico compuesto por Rabenu Ašer, dividido en *kēlalim* (reglas) y éstas en capítulos. El sistema de exposición es por *preguntas y respuestas*. *Še'elot u-tēšubot*.

Folio 1^r — 23^r. Índice de *kēlalim* y capítulos, incompleto. Comienza con el *kalal* 27 y termina con el último, que hace el número 108.

Folio 24 ^r — 27 ^v	דינו שכירות קרקע ודין שכירות
Folio 27 ^v — 35 ^v	דין חרש
Folio 35 ^v — 39 ^r	דין חפלין
Folio 39 ^r — 46 ^v	דין נטילה ידים וברכוביה
Folio 46 ^v — 49 ^v	דין קדושת בית
Folio 49 ^v — 56 ^v	דין קהל
Folio 56 ^v — 58 ^r	דין חרם והחרתו
Folio 58 ^r — 64 ^r	דין שביעות
Folio 64 ^r — 65 ^r	דין שבועה הברחה
Folio 65 ^r — 66 ^v	דין שבועה וחרם
Folio 66 ^v — 68 ^r	דין השור על שבועה וחרם
Folio 68 ^r — 69 ^r	דין נדרים ונוריות
Folio 69 ^r — 81 ^r	דין הקדש על חנאי
Folio 81 ^r — 85 ^r	סדר הלכות הפסח
Folio 85 ^r — 88 ^r	דין נר וכבוד
Folio 88 ^r — 88 ^v	דין בן שלש עשרה בר עונשין
Folio 88 ^v — 92 ^r	דין מלשין ומסור
Folio 92 ^r — 97 ^r	דין גוים וערכאותיהם

Folio 97 ^r — 101 ^v	דיני יין נכר
Folio 101 ^v — 112 ^r	דיני איסור לחור
Folio 112 ^r — 114 ^v	דיני עירובים
Folio 114 ^r — 117 ^v	דיני שבת
Folio 117 ^r — 119 ^v	דיני יום טוב וחילו
Folio 119 ^r — 120 ^v	דיני חמץ ומצה
Folio 120 ^r — 121 ^v	דיני קדש והברלה
Folio 121 ^r — 122 ^v	דיני ברכת איסורים וונישיאון וחתן
Folio 122 ^r — 126 ^v	דיני אונן ואבל ורין טבאל ותענינה
Folio 126 ^r — 129 ^v	דיני טומאה בהנדים
Folio 129 ^r — 135 ^v	דיני מקוה
Folio 135 ^r — 143 ^v	דיני עריות ושינויות
Folio 143 ^r — 145 ^v	דיני אילנית ועקרה
Folio 145 ^r — 147 ^v	דיני שירובין וקנסן
Folio 147 ^r — 158 ^v	דיני קידושין וסבלנותה
Folio 158 ^r — 160 ^v	דיני בחובה ומחנהג וכחיבת
Folio 160 ^r — 161 ^v	דיני חופה וטענת בחולים
Folio 161 ^r — 163 ^v	דיני נדוניא ונכסי צאן
Folio 163 ^r — 165 ^v	דיני לותה ונשאת
Folio 165 ^r — 166 ^v	דיני מברחה ומחנהה ומחילהה
Folio 166 ^r — 167 ^v	דיני הכהב כל-נכסי
Folio 168 ^r — 169 ^v	דיני נולרכבה מומין או בו
Folio 169 ^r — 175 ^v	דיני חוכעת גט וכחיבת מורה
Folio 175 ^r — 176 ^v	דיני האומרת לבעה
Folio 176 ^r — 186 ^v	דיני ניטי נשים
Folio 186 ^r — 187 ^v (Disposición de Rabenu Asher)	תקון הראש"ז (Disposición de Rabenu Ašer)
Folio 187 ^r — 188 ^v	הלכות נרה בקצרה
Folio 188 ^r — 190 ^v	הלכות ידים
Folio 190 ^r — 201 ^v	הלכות פריון בכור
Folio 201 ^r — 203 ^v	דיני אלמנה ושבועחת ומחנהה
Folio 203 ^r — 208 ^v	דיני עדות אשה
Folio 208 ^r — 210 ^v	דיני יבמין
Folio 210 ^r — 214 ^v	דיני מעוברת חבירו ומיניקת חבירו
Folio 214 ^r — 215 ^v	דיני ירושת הבעל
Folio 215 ^r — 223 ^v	דיני חקנות טליותולה ומולינה
Folio 223 ^r — 225 ^v	דיני רח' דין
Folio 225 ^r — 226 ^v	דיני קרובים

Folio 226 ^r — 227 ^r	רינו פסולין לדון ולהעיר והברש בסלוק וחויבת "
Folio 227 ^r — 229 ^r	רינו עדות מוכחה ורין עד אחד
Folio 229 ^r — 231 ^r	רינו עזרות שבטליה מקצתה נמצא הראשונים קרובים או פסולין
Folio 231 ^r — 232 ^r	רינו קיבל עדות שלא בפני בעל
Folio 232 ^r — 233 ^r	רינו הרישאה וכחיה ומסירה
Folio 233 ^r — 235 ^r	רינו מהילה
Folio 235 ^r — 239 ^r	רין טענת שמא ורין נחבע טיען אני יודע ודין טיען וחוזר וטען ודין השמטה בספים
Folio 239 ^r — 240 ^r	רינו הוראה ורין שתיקה בהוראה ודין משטה
Folio 240 ^r — 244 ^r	דין קניין ורין קניין בטעות
Folio 244 ^r — 245 ^r	רינו כחבי ריו ורין שטר בער אחר
Folio 245 ^r — 258 ^r	רינו שטרות
Folio 258 ^r — 263 ^r	רינו מוכר או מוכר שטר חוב להכיריו
Folio 263 ^r — 264 ^r	רינו שנים שהוציא שטר חיב זהה
Folio 264 ^r — 267 ^r	רינו נאמנות
Folio 267 ^r — 270 ^r	דין אסמכתא ומודעה
Folio 270 ^r — 271 ^r	רינו לוח מסוב ורין הנפרע שלא בפני לוח
Folio 271 ^r — 274 ^r	רינו ערב וקבלת
Folio 275 ^r — 277 ^r	רינו חנאי שבממון
Folio 277 ^r — 279 ^r	רינו מה נקרא נכסים ומטלטלים
Folio 279 ^r — 280 ^r	רינו שיבור שאין בו זמן ושומנו זמן השטר
Folio 280 ^r — 282 ^r	רינו כל رجالם גבר ורין שיטה ופזבוקל
Folio 282 ^r — 287 ^r	רינו מביריה נביסיו מבעל חובו
Folio 287 ^r — 292 ^r	רינו קידימה בעל חוב לכתחובה
Folio 292 ^r — 294 ^r	רינו הקיבע ומון להכיריו
Folio 294 ^r — 296 ^r	רינו מחנה על חנאי ורין מחנה לעובר
Folio 296 ^r — 299 ^r	רינו האומר זה בני ידרין הבן אצל אביו והבנה לא אצל שאר יורשין ורין בני בנים לבנים
Folio 299 ^r — 301 ^r	רינו שם" ומחנהו ולשון צואתו
Folio 301 ^r — 307 ^r	רינו נחלות ורין נכסים לר ואחריהם לפולני
Folio 307 ^r — 314 ^r	רינו יתומים קטנים ונחלים ואם בנו בכלל ורין קטן קטנה ורין חרש
Folio 314 ^r — 322 ^r	רינו יורשין וטעניין ל יורש
Folio 322 ^r — 324 ^r	רינו אפטראופום ובנו
Folio 324 ^r — 326 ^r	רינו עסקין
Folio 327 ^r — 331 ^r	רינו שוחפין

Folio 332" — 333"	דינין משכון
Folio 333" — 335"	דינין מושכנחתא
Folio 335" Comienzo de	דינין שכירות קראע
Folios 345, 346, 347 y 348. Fragmentos del <i>kalah</i>	צ'ו'
Folio 348" Comienzo de	דינין מצראן
Folio 349. Fragmentos del <i>kalah</i>	צח'
Folio 356. Fragmentos del <i>kalah</i>	קב'
Folio 344 — 343". Fragmentos del <i>kalah</i>	קר'
Folios 343, 342, 341, 340, 339, 338 y 337.	דינין משכנותה
של גוי ביד ישראל וכושבון של ישראל ביד גוי.	

3) Rodríguez de Castro (p. 202) atribuye esta obra a R. David Gedalyá ben Yahya, sin duda porque este autor escribió una obra titulada *Ulib-bur Dinim* en equivalencia aparente a los *dinim* de este manuscrito. No obstante, una nota colocada en el encabezamiento del folio 24, puesta ciertamente por quien pudo conocer el manuscrito sin manquedad y leer por consiguiente, o al principio o al fin, el nombre de su autor, hace nuestra obra del judío toledano Rabenu Ašer. La nota dice así: "שאלות ותשובות של הראש. «Preguntas y respuestas de Rabenu Ašer». Por otra parte, en el folio 77, después de presentar al tema allí en cuestión las soluciones de Šemuel ha-Leví, se introducen las de Rabenu Ašer como expresión de la opinión del autor del tratado, en esta forma: "אלה השוכות הראש. «Estas son las respuestas de Rabenu Ašer».

10354 30

G — I — 13 = Fragmentos Hebreos

(1) → 1) Signatura antigua: Num.^o 40. Impreso en papel en letra rabinico-española. 184 folios foliados a lápiz en números arábigos. Falta un folio entre los folios 10 y 11. Lleva también foliación literal hebrea. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 280 × 200 mm.

Inconocible
(83-V-18.)

2) El libro יורה דעה, *Maestro de doctrina*, comentario sobre temas talmúdicos que forma la segunda parte de las cuatro que componen la obra *Arba'á Turim* de Ya'aqob ben Ašer.

(i) Ha sido traducido a 83-V-18, al confeccionar este catálogo estaba en G.I. 13

Folio 1 ^r — 2 ^r .	Prólogo.			
Folio 2 ^r — 10 ^r .	Índice de materias.			
Folio 11 ^r — 17 ^r .	Comentario sobre el tema	שחיטה		
Folio 17 ^r — 42 ^r .	»	הלכות בדיקת הריאה	«	
		ושאר הטרפות		
Folio 42 ^r — 54 ^r .	»	ריני החערובות ובטולן	«	
Folio 54 ^r — 62 ^r .	»	הלכות יין נסך	«	
Folio 62 ^r — 83 ^r .	»	הלכות כלי היין	«	
Folio 83 ^{r bis} — 97 ^r .	»	הלביה נהוה	«	
Folio 97 ^r — 111 ^r .	»	הלביה נדרים	«	
Folio 111 ^r — 123 ^r .	»	הלביה שבועות	«	
Folio 123 ^r — 127 ^r .	»	הלכות מילה	«	
Folio 127 ^r — 137 ^r .	»	הלכות עבריים	«	
Folio 137 ^r — 150 ^r .	»	הלביה מזויה	«	
Folio 150 ^r — 151 ^r .	»	הלכות פטר חמור	«	
Folio 151 ^r — 154 ^r .	»	הלכות חלה	«	
Folio 154 ^r — 157 ^r .	»	הלכות תרומות	«	
		ומעשרות		
Folio 157 ^r — 184 ^r .	»	הלכות נרוּי	«	

3) Esta obra ha sido editada muchas veces y aun comentada por varios autores. La edición príncipe es la de Piove di Sacco, 1475. La edición príncipe del *Yoré* es la de Mantua, 1476.

8849

31

G — II — 4

1) *Signatura antigua:* Núm.^o 49. Escrito en papel alternando con pergamino, en letra rabinico-española, manco al principio y muy deteriorado al fin. 216 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 270 × 170 mm.

2) Un comentario sobre tratados misnicos.

Folio 4^r — 17^r. Comentario sobre *Mo'ed qatán* I, incompleto.

Folio 18^r — 42^r. » » » 2.

Folio 43 ^r — 73 ^r .	Comentario sobre <i>Suk-ka</i> 1:
Folio 73 ^r — 83 ^r	» » » 2.
Folio 83 ^r — 99 ^r	» » » 3.
Folio 99 ^r — 109 ^r	» » » 4.
Folio 109 ^r — 120 ^r	» » » 5.
Folio 121 ^r — 141 ^r	» » <i>Tomá</i> 8.
Folio 141 ^r — 147 ^r	» » » 1.
Folio 147 ^r — 158 ^r	» » » 2.
Folio 158 ^r — 168 ^r	» » » 3.
Folio 168 ^r — 183 ^r	» » » 4.
Folio 183 ^r — 191 ^r	» » » 5.
Folio 191 ^r — 211 ^r	» » » 7.

Los folios 1^r, 2, 214, 215 y 216, que hacen de hojas de guarda, contienen textos gramaticales extraviados de otras obras de esa índole.

3) Muestra de identificación tomada del folio 43^r principio del tratado *Suk-ka*. סוכה שהיה נבוהה למעלה מעשרים אמה פטולה ? יהודת מبشر ובגמרא מפרש טעם הפלוגחה ושאינה נכיהה, ושאין לה שלש דפנות, ושהחמתה מרובה מצלחה פטולה לרברוי קבל הווא.

8852

32

G — II — 10

1) *Signatura antigua. Num.^o 48. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio y manco y deteriorado al fin. 137 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 280 × 200 mm.*

2) La obra talmúdica *Maestro de doctrina* (יורה דעתה) de Yaăqob ben Ašer.

Folio 2^a — 6^b: Índice incompleto de materias. Comienza con el número "קמ."

Folio 7^r — 12^r: Comentario sobre el tema *שחיטה*

Folio 12^r — 40^r » *הלכות בדיקת הריאה* »

ושאר הטריפות

Folio 40^r — 47^r » *הלכות יין נסך* »

Folio 47 ^r — 62 ^r	Comentario sobre el tema	הַלְכָות בְּלֵי הַיִן
Folio 62 ^r — 73 ^r	»	הַלְכָות נֶרֶה
Folio 73 ^r — 92 ^r	»	הַלְכָות נֶרֶרים
Folio 92 ^r — 99 ^r	»	הַלְכָות מִילָה
Folio 99 ^r — 102 ^r	»	הַלְכָה סְפִר תּוֹרָה
Folio 102 ^r — 109 ^r	»	הַלְכָות מִזּוֹה
Folio 109 ^r — 112 ^r	»	הַלְכָות בְּכָרָב בְּהַמֶּה טָהֹרָה
Folio 112 ^r — 114 ^r	»	הַלְכָות פְטַר חֲמֹר
Folio 114 ^r — 117 ^r	»	הַלְכָות חֲרוּמוֹת וּמְעֻשָׂרוֹת
Folio 117 ^r — 137 ^r	»	הַלְכָות נֶדוּיִם

3) Este manuscrito coincide con el G — I — 13, que contiene la misma obra, salvo leves diferencias respecto a la distribución de los epígrafes de las *hälakot*.

33 G — II — 13
8815

1) Signatura antigua: Σ-III-2; V-III-9; B-VI-2; Num.^o 19. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio, faltan el prólogo y el índice de materias; muy mal conservado. 148 folios foliados a tinta en números arábigos, pero comenzando al revés, de izquierda a derecha. El folio primero está sin foliar: los folios 74 y 75 están invertidos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 280 × 200 mm.

2) Contiene la obra *Maestro de doctrina* de Yaăqob ben Ašer coincidente con los textos de los manuscritos G—I—13 y G—II—10, que reproducen también esa misma obra.

34 G — III — 2
8828

1) Signatura antigua: Num.^o 51. Escrito en papel en letra rabinico-oriental siriaca, manco al principio y deteriorado al fin.

127 folios foliados a lápiz en números arábigos, omitiendo por equivocación los folios 7-16. Es del siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 230 × 150 mm.

2) Un tratado talmúdico con el título *Libro de los preceptos*, el cual forma el número trece de una serie. El título completo es: **ספר שלשה עשר והוא ספר המשפטים**.

הלוויין חמיש וזה הוא סידורן. Folio 1^r. Índice de materias: הלכות שכירות, הלכות שאלה ופסקון, הלכות מלאה ולווה, הלכות טען ונטען, הלכות נחלות.

Folio 3^r — 41^r. Comentario sobre el tema **שכירות**

Folio 41^r — 57^r » » **שאליה ופסקון**

Folio 57^r — 108^r » » **מלאה ולווה**

Está incompleto; sólo llega hasta el principio del capítulo 27.

Folio 109^r — 126^r. Fragmentos de algunos capítulos de los dos últimos tratados.

Folio 126^r — 127^r. Anotación del número total de capítulos de la obra y anotación a su vez del número de capítulos de cada tratado.

8830 35 G — III — 4

1). *Signatura antigua: Num.^o 32. Escrito en papel en letra rabinico-española a veces cursiva. 101 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XIV al XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 270 × 140 mm.*

2) Tres comentarios misnicos de R. Nisim ben Rěubén Girondí.

Folio 2^r — 19^r. Comentario de las *halakot* del tratado *Megil-lá*.

Folio 19^r — 70^r. Comentario de las *halakot* del tratado *Pesaḥim*.

Folio 71^r — 101^r. Comentario sobre el tratado *Roš ha-Šaná*.

3) En el folio 101^r escribe su nombre el copista *Abraham אברם*. El comentario sobre *Roš ha-Šaná* fué editado en Jerusalén el año 1871.

8847

36

G — III — 21

1) *Signatura antigua: E-II-13: Num.^o 47. Escrito en pergamino en letra rabínico-tedesca, manco al principio y al fin. 249 folios foliados a lápiz en números arábigos. Del siglo XIV? Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 260 > 180 mm.*

2) Comentario mísimeo a los siguientes tratados: folio 1^r, final de *Bérakot* 3: 1^r — 26^r, los restantes capítulos del tratado *Bérakot*: 26^r — 29^r, capítulos del tratado *Bégorot*: 29^r — 45^r, capítulos del tratado *Šabat*: 45^r — 56^r, capítulos del tratado *'Erubim*: 56^r — 63^r, capítulos del tratado *Pesaḥim*: 63^r — 68^r, capítulos del tratado *Yom Tob*: 68^r — 76^r, capítulos del tratado *Mo'ed qatán*: 76^r — 79^r, capítulos del tratado *Tā'anit*: 79^r — 85^r, capítulos del tratado *Mēgil-lá*: 85^r — 87^r, capítulos del tratado *Yom kip-purim*: 87^r — 92^r, capítulos del tratado *Suk-ká*: 92^r — 96^r, סדר הילכות פסח: 96^r — 98^r, הילכות כלים 98^r — 100^r, סדר בתיibaת הגט 100^r — 100^r, הילכות חריש 100^r — 102^r, הילכות חלה 102^r — 103^r, בנט 103^r — 105^r, הילכות טומאה 105^r — 104^r, הילכות נריה 104^r — 103^r, הילכות חפילין 106^r — 108^r, הילכות מזווה 106^r — 108^r, הילכות ציצית 109^r — 129^r, capítulos del tratado *Kētubot*: 129^r — 139^r, capítulos del tratado *Yēbamot*: 139^r — 152^r, capítulos del tratado *Gittin*: 152^r — 160^r, capítulos del tratado *Qidušin*: 160^r — 162^r, capítulos del tratado *Nidá*: 162^r — 169^r, capítulos del tratado *Nēdarim*: 169^r — 174^r, capítulos del tratado *Sanhedrín*: 174^r — 180^r, capítulos del tratado *Šebu'ot*: 180^r — 188^r, capítulos del tratado *'Abodá zará*: 188^r — 190^r, capítulos del tratado *Mak-kot*: 190^r — 203^r, capítulos del tratado *Baba qam-ma*: 203^r — 228^r, capítulos del tratado *Baba mēsi'a*: 228^r — 249^r, el comentario de *Baba batra* hasta el capítulo 8 que queda sin terminar en su comentario por la manquedad del códice.

3) Para muestra de identificación utilizamos el comienzo del tratado *Pesaḥim*: חיבור בלאון נחיה" חיבור בלאון נחיה" ארכם לבודוק המין בתחילת ליל א' ולא ייחיל שום מלאכה עד שישים חבירקה ואפילו למלמור..."

8823

37

G — IV — 3

1) *Signatura antigua: E-III-18: Num.º 54. Escrito en papel en letra rabinico-española. 163 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 200 × 130 mm.*

2) Comentarios de Yĕdayá ha-Pĕnini (Bedersí) sobre tratados talmúdicos.

Folio 1^a — 3^d. Índice de materias.

Folio 4^a — 22^r. Comentario sobre el tratado 'Abót.

Folio 22^r — 105^v: » » Sanhedrin.

Folio 105^v — 138^v: » » 'Abodá zará.

Folio 138^v — 152^r: » » Šebu'ot.

Folio 152^r — 163^r: » » Hōrayot.

3) La *Jewish Encyclopedia*, vol. II, p. 627 trae abundante bibliografía sobre este autor.

IV

MIDRÁSICOS

10464

38

G — I — 16

1) *Signatura antigua: V-I-6: VI-B-5: Σ-I-9: E-II-9: Num.º 45. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio y al fin: los seis folios del principio muy deteriorados. 249 folios foliados a tinta en números arábigos, pero foliados al revés comenzando por el fin. Se suprime por error la numeración de los folios 211 y 212. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 300 × 200 mm.*

2) Un tratado de moral rabinica sobre la base de los 613 preceptos. La obra está lógicamente organizada en נרמ (lámparas), éstas en כללים (reglas), éstas en הלקים (partes) y éstas en פרקים (capítulos).

Folio 249^v — 245^v. Fragmentos del prólogo de la lámpara primera.

ט' ל' ט'

הכלל הראשון הנקנה Folio 245^v — 236^v. Regla primera: מהלך לשני הלקים. החלק הראשון ביראה העונש שבעלם זהה. החלק השני ביראה העונש שבעלם הבא,

הכלל השני החאויל Folio 236^v — 222^v. Regla segunda: מחלוקת לנ' הלקים. הא' חאות העישר הב' האות העידוניין. הנ' חאות המשיל.

הכלל השלישי הכבוד ויש בו שני הלקים. הא' הרבנות ורב' התקרב לשלטנות.

Folio 216^v. Comienzo de la *límpara segunda*.

Folio 216^v — 216^r. Prólogo.

Folio 216^r — 214^r. Regla primera hasta el comienzo del capítulo segundo de la segunda parte: falta algo de este capítulo y los folios 213^v y 214^r están en blanco: הכלל הראשון שלו ישב במושבatzים. ונחלק לשני הלקים. החלק הראשון מדבריו ליצנותו השני המליעג על דבריו חכמים.

הכלל שני בשבועות Folio 213^r — 210^r. Regla segunda: ונדרים וחרמות ויש שש פרקים.

הכלל הנ' שלו יחניף ונחלק לב' חוקים. הא' דברי חנופה. רב' כאונאת דבריהם.

הכלל הרביעי שלו יספר Folio 208^r — 203^r. Regla cuarta: לשון הרע ונחלק לשישה הלקים. הא' בשווה בו הב' בשאין בו הנ' בנכבות הפה.

Los folios 203^r y 202 están en blanco. Faltan los *kalal* quinto y sexto.

Folio 201^r — 197^r. Terminación del *kalal* sexto y *kalal* séptimo: הכלל השביעי שלו יהוק בחלוקת ונחלק לב' חוקים. החלק הראשון ברבבי תורה. החלק השני במיili דעלמא.

הכלל השמיני שלו ימלא Folio 197^r — 195^r. Regla octava: שחוק פיו בעולם זהה ויש בו שני הלקים. החלק הראשון בcobrá ראש. הב' על הרבה הבית.

הכלל החמישי שלו יזכיר Folio 195^r — 195^r. Regla novena: שם שמיים לבטלה ויש בו שני הלקים. החלק הראשון ברבבי הבא. הב' בברכה לבטלה.

הכלל העשרי שלו ידבר Folio 195^r — 192^r. Regla décima: כלל ברבב חלול השם ויש בו שני הלקים. החלק הראשון ברבבי גראף. השני ברבבי כישות.

Folio 192^r. *Lámpara tercera.*

Folio 192^r — 191^r. Prólogo.

הכלל הא' למול הוכרים ויש בו ב' חלקים, החלק הראשון בוגרל ענינה. רב' בשמהה,

הכלל רב' לנדר הבן ויש בו ב' חלקים. הא' לעשות לבנו, החלק רב' לבן חברון,

הכלל הנ' להחפלה ויש בו: רב' חתפות, רב' מקום החפות, הנ' הכרבות, הד' הוצאות. היה חתפין, הו' סת'

הכלל הד' לכבד שבחוות Folio 159^r — 135^r. Regla cuarta: ומועדים ויש בו ז' חלקים, הראשון רח' ב' חנוכה ג' פורים ד' חג המצות ה' מתן תורה ו' חג הסוכות ו' שביתות שבת.

הכלל חמישי בכבוד אבותיהם Folio 135^r — 133^r. Regla quinta: ויש בו שני חלקים. החלק הראשון בחיב כבודם ומוראים והחלק השני בעין איכוחו.

הכלל הששי לישה אשה Folio 133^r — 118^r. Regla sexta: ונחלק לששה חלקים החלק הא' בזמנ הראי לוועג. החלק רב' באיכות הוועג. החלק הנ' בימי הוועג. החלק הד' בהנרגות. החלק הת' בדריך החכior. החלק הו' בקדושים החבורה.

הכלל הו' לעשוות צדקה, יש Folio 118^r — 97^r. Regla séptima: בו ג' חלקים. החלק הא' להכנת אורחים. רב' לפראנסת עניים. הנ' בנביה צדקה.

הכלל השמיני לגמול חסר ויש Folio 97^r — 97^r. Regla octava: בו ה' חלקים. החלק הא' לשמה חתנים. השני לבקר חולום. רב' הלואה למתים והספרדים. הד' נחם אבילים. היה' בגמילה הספרים על כל ארם.

הכלל התשיעי לרונ דין אמרת Folio 97^r — 93^r. Regla novena: ונחלק לג' חלקים. הא' במעלה המשפט. השני באיכות המשפט. השלישי בשבר המשפט.

הכלל העשירי לרודוף אחרי Folio 93^r — 87^r. Regla décima: המצוות ויש בו שני חלקים. הא' בהדרון. והחלק השני בשכרן.

Folio 86^r. *Lámpara cuarta.*

Folio 86^r — 85^r. Prólogo.

הכלל הראשון לקביע עתים Folio 85^r — 73^r. Regla primera: לחורה ונחלק לששה חלקים. החלק הראשון בסדר לימורה. החלק השני בגודל מעלהה. החלק ג' בהנרגות לומדה.

הכלל השני בגודל שברה Folio 73^r — 63^r. Regla segunda: Regla segunda:

ונחלק לנ' חלקים. החלק הא' בעוֹלָם הַזֶּה, החלק הב' לעוֹלָם הַבָּא, והחלק הנ' בחתימת המתים.

הכלל השלישי בפלפול החכמה Folio 63^v. — Regla tercera: וначлк לשלהן חלקים החלק הראשון ביראה. החלק השני באהבה. החלק השלישי בותן הראו.

הכלל הרביעי לכבוד לומדי תורה Folio 58^v — 55^v. Regla cuarta: וначлк לשני חלקים. החלק הראשון לחכמים. החלק השני לרבותיהם. Folio 55^v. *Lámpara quinta.*

Folio 55^v — 54^v. Prólogo.

הכלל הראשון בדברי החשובה Folio 54^v — 41^v. Regla primera: וначлк לר' חלקים. החלק הראשון בחרטה. הב' בעייבה' הנ' בשכלה'.

הכלל השני ביום השובה Folio 41^v — 34^v. Regla segunda: נחلك לב' חלקים. הא' בכא יום הדין. הב' בכא יום חכפרא.

הכלל השלישי ביסורין המכמרקין Folio 34^v — 14^v. Regla tercera: ויש בו שני חלקים. החלק האחד ביסורי יחיד והשני ביסורים רבים Folio 14^v. *Lámpara sexta.*

Folio 14^v. Prólogo.

הכלל הראשון ברדך ארץ Folio 13^v — 1^v. Regla primera: וначлк לב' חלקים. החלק אחד במה שראויל כל הארץ. החלק הב' במה שמובדלים זה.

Termina con el principio del capítulo séptimo de esta regla primera.

LÁMPARA PRIMERA

La regla primera habla de la emulación. Se divide en dos partes. La primera trata del temor del castigo en este mundo; la segunda del temor del castigo en el mundo futuro.

La regla segunda habla del deseo y se divide en tres partes. La primera trata sobre el deseo de riquezas; la segunda sobre el deseo de placeres y la tercera sobre el deseo de dominio.

La regla tercera sobre el honor tiene dos partes; la primera sobre la potestad espiritual; la segunda sobre la potestad política.

LÁMPARA SEGUNDA

La regla primera sobre el no sentarse en compañía de los perversos se divide en dos partes. La primera trata acerca de las palabras de mofa y la segunda acerca del que se burla de las palabras de los sabios.

La regla segunda se refiere a los juramentos, votos y ofertas sagradas y tiene seis capítulos. (No se especifica el contenido de estos seis capítulos.)

La regla tercera sobre el no ser hipócrita se divide en dos partes. La primera trata sobre la infamación y la segunda acerca del perjuicio causado por las palabras.

La regla cuarta sobre el no hablar con lengua malvada se divide en tres partes. La primera sobre lo que incluye; la segunda sobre lo que excluye y la tercera sobre la depravación de la boca.

La regla séptima sobre el no ser injusto en las reparticiones se divide en dos partes. La primera sobre las enseñanzas de la Ley y la segunda sobre las enseñanzas del mundo.

La regla octava sobre el no haber dicha completa en este mundo tiene dos partes. La primera sobre la importancia de la casa y la segunda sobre la ruina de la casa.

La regla novena sobre el no hacer mención del nombre de Dios en vano contiene dos partes. La primera sobre las palabras inútiles y la segunda sobre la bendición sin objeto (vana).

La regla décima sobre el no profanar el nombre de Dios contiene dos partes. La primera sobre las palabras injuriosas y la segunda sobre las palabras de adivinación.

LÁMPARA TERCERA

La regla primera trata de la circuncisión de los niños varones y tiene dos partes. La primera sobre la gravedad de la ceremonia y la segunda sobre su alegría.

La regla segunda sobre la crianza del niño tiene dos partes. La primera sobre lo que hay que hacer respecto al hijo pro-

pio y la segunda sobre lo que hay que hacer respecto al hijo del prójimo.

La regla tercera sobre la oración contiene siete partes. La primera trata sobre la moción del alma; la segunda sobre el lugar de las oraciones; la tercera sobre las bendiciones; la cuarta sobre las franjas; la quinta sobre las filacterias; la sexta sobre el orden de las oraciones.

La regla cuarta acerca de la guarda de los sábados y fiestas contiene siete partes. La primera trata sobre el principio del mes; la segunda sobre la fiesta Hánuká; la tercera sobre la fiesta Purim; la cuarta sobre la fiesta de los Azimos, la quinta sobre la Promulgación de la Ley; la sexta sobre la fiesta de los Tabernáculos; la séptima sobre el descanso del sábado.

La regla quinta sobre el respeto a los padres contiene dos partes. La primera sobre el deber de respetarlos y venerarlos; la segunda sobre el modo de cumplir este deber.

La regla sexta sobre el tomar mujer contiene seis partes. La primera trata sobre el tiempo apropiado para contraer matrimonio; la segunda sobre el modo del matrimonio; la tercera sobre los días del matrimonio; la cuarta sobre las costumbres (de estos días); la quinta sobre el modo de la unión conyugal y la sexta sobre la santificación de la unión conyugal.

La regla séptima sobre la práctica de la misericordia contiene tres partes. La primera trata de la hospitalidad; la segunda sobre el sustento de los mendigos y la tercera sobre la recaudación de limosnas.

La regla octava sobre el dispensar misericordia contiene cinco partes. La primera sobre el festejar a los novios; la segunda sobre el visitar a los enfermos; la tercera sobre el acompañar a los muertos y a los que los lloran; la cuarta sobre el consolar a los tristes; la quinta sobre el usar de misericordia para con todos.

La regla novena sobre el juzgar juicio recto contiene tres partes. La primera sobre la dignidad del juicio; la segunda sobre la forma del juicio y la tercera sobre la recompensa del juicio.

La regla decima sobre el cumplimiento de los preceptos tiene

dos partes. La primera sobre su dignidad; la segunda sobre su recompensa.

LÁMPARA CUARTA

La regla primera sobre la fijación de los tiempos para la Ley se divide en tres partes. La primera sobre el orden de su enseñanza; la segunda acerca de la grandeza de su dignidad y la tercera acerca del modo de estudiarla.

La regla segunda acerca de la grandeza de la esperanza se divide en tres partes. La primera en este mundo; la segunda en el mundo futuro y la tercera en la resurrección de los muertos.

La regla tercera acerca de las disputas en la ciencia se divide en tres partes. La primera acerca del respeto; la segunda acerca del amor y la tercera acerca del tiempo apropiado.

La regla cuarta acerca del honor debido a los doctores de la Ley se divide en dos partes. La primera sobre el honor debido a los sabios y la segunda a los maestros.

LÁMPARA QUINTA

La regla primera acerca de la penitencia se divide en cuatro partes. La primera acerca del arrepentimiento; la segunda, sobre el apartamiento; la tercera, de los ayunos y la cuarta, de la limosna.

La regla segunda acerca de los días de la penitencia se divide en dos partes. La primera, el advenimiento del juicio y la segunda del día de la expiación.

La regla tercera sobre tus penas o sufrimientos los cuales te purifican tiene dos partes. La primera sobre los sufrimientos particulares; la segunda sobre los sufrimientos generales.

LÁMPARA SEXTA

La regla primera sobre la urbanidad dividese en dos partes.

La primera sobre lo que es preciso a toda persona; la segunda sobre aquello en que cabe distinguirse.

7361 39

G — II — 1

1) Signatura antigua: Num. 36. Escrito en pergamino en letra rúbinico-española. 316 folios foliados a lápiz en números arábigos; los tres primeros están muy deteriorados y manco el códice al fin. Faltan dos folios entre los 197 y 198. ¿Siglo XIV? Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 300 × 240 mm.

2) La obra *Puertas de la justicia* (שער צדק) de Šelomó ben Mošé Melgueirí sobre las excelencias de la Ley. Es la segunda parte de la obra ביה אלהים.

Folio 1^v — 3^a. Notas introductorias; 4' — 25^r, puerta primera; 25^r — 83^v, puerta segunda; 83^r — 94^r, puerta tercera; 94^r — 109^v, puerta cuarta; 109^v — 118^v, puerta quinta; 118^v — 130^v, puerta sexta; 130^v — 139^r, puerta séptima; 139^r — 159^r, puerta octava; 159^r — 191^r, puerta novena; 191^r — 231^r, puerta décima; 231^r — 259^r, puerta undécima; 259^r — 276^r, puerta duodécima; 276^r — 283^r, puerta décima tercera; 283^r — 316^v, puerta décima cuarta.

Termina el manuscrito al comienzo del capítulo duodécimo de la puerta décima cuarta; faltan tres capítulos de la misma. Cada puerta va encabezada con un epígrafe que da el contenido de la puerta respectiva.

3) En el folio 1^r se lee esta nota manuscrita, desacertada, acerca del autor de la obra del manuscrito: «Auctor hujus libri est Rabbi Moyses de Trano in Appulia et inscribitur ביה אלהים seu, Domus Dei».

También se lee esta otra: «Ho acquistato questo libro b'beth elohim io, Andrea di Monte atti 10 di Marzo 1558 in Roma».

Esta obra de Melgueirí aún no ha sido editada.

10466

40

G — III — I

1) Signatura antigua: R-III-16: Num. 39. Escrito en pergamino frecuentemente avitellado en letra rabinico española. 118 folios foliados a lápiz en números arábigos: está omitido el folio 77. ¿Siglo XIV? Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 250 × 180 mm.

2) Un tratado midrášico kālakīco titulado *Casa segunda o Casa de oración*, בֵּית שְׁנִי וְהָוָא בֵּית חַפְלָה.

Folio 1'. Tabla de capítulos llamados *puertas*. Es la siguiente: שעריו הבוללים שטונה ואלו הם, שער בית המקדש ובית הכנסת ומספרם עשרה. שער קריית שמע ומספרם שש. שער חפלה וברכת כהנים ומספרם שנים עשר. שער קריית ההורה ומספרם שלשה. שער ברכות ומספרם ארבעה עשר. שער חנינה ומספרם שבעה. שער חסובה ומספרך שטונה, שער נטילת ידיים ומספרם חמישה.

Folio 1' — 2', Índice de los preceptos positivos y negativos contenidos en cada una de las *puertas*.

Folio 2' — בית המקדש ובית הכנסת. — *Del Templo y de la Sinagoga.*

Folio 16' — 25'. — קריית שמע. — *Lectura de la Sēmâdah.*

Folio 25' — 51'. — חפלה וברכת כהנים. — *Oración y bendición de los sacerdotes.*

Folio 51' — 60'. — קריית ההורה. — *Lectura de la Ley de la Legge.*

Folio 60' — 88'. — ברכות. — *Bendiciones.*

Folio 88' — 101'. — חנינה. — *Ayuno.*

Folio 101' — 112'. — חסובה. — *Penitencia.*

Folio 113' — 118'. — נטילת ידיים. — *Purificación de manos.*

8834

41

G - III - 8

1) *Signatura antigua: A-III-3: Num. 28. Escrito en papel en letra rabinico-española. 156 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 220 × 140 mm.*

2) Comentarios al *Midráš Rabba* de Yeda'jah ben Abraham Prosiat Bonet (Bedersí).

אלה שמות רבה Folio 1^r — 9^r; בראשית רבה, 9^r — 28^r, ספר במדבר סיני רבה, 28^r — 44^r; ויקרא רבה, 44^r — 65^r; אלה הרכבים רבה, 65^r — 73^r.

Folio 73^r. Comienzo de la segunda parte de la obra.

Folio 73^r — 89^r. Comentarios al *Midráš Tanhummá* sobre el Génesis; 89^r — 99^r, sobre el Exodo; 99^r — 103^r, sobre el Levítico; 103^r — 112^r, sobre los Números; 112^r — 128^r, sobre el Deuteronomio.

ספר חכמים ישראל שאפי" שהם טמאים Folio 128^r — 156^r.

Cf. R. NEUBAUER, *Les écrivains juifs français* (Hist. litt. France) XXXI, p. 376.

8841

42

G - III - 15

1) *Signatura antigua: Num. 53. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio y al fin. 159 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 210 × 140 mm.*

Folio 4^r — 9^r. Comentarios midráśicos sobre secciones del Pentateuco, probablemente de Šelomó ben Abraham Adret.

Folio 10^r — 135^r. Exposiciones midráśicas de R. Nahmán, sobre el Pentateuco distribuidas en estas secciones: 10^r — 20^r, כי יפלא ממלך דבר, 21^r — 29^r; אהבתם אתכם, 29^r — 36^r; בראשית, 36^r — 86^r; ויאמר שמעו נא דברי אמי יהוה נביאכם, 86^r — 92^r; למשפט; ואחרנן, 92^r — 97^r; חרש הוות, 97^r — 92^r; גרטוי בחגננה, 109^r — 121^r; ועתה ישראל יושפטים, 121^r — 135^r.

Folio 136^r — 159^r. Tratado midráshico hagádido de Šelomó ben Abraham Adret (Rišba) con este título: פ"ד הגדות לר' ר' המופלא הרשכא. «Comentario de las Haggadot del admirable Rabi

Risba. Está incompleto al final. Adopta su autor el método de exposición de sentencias u opiniones de rabinos notables para glosarlas por su cuenta.

S. Pérles, en un estudio biográfico sobre Ibn Adret (1863), publicó como apéndice los comentarios a las Hāgadot de nuestro autor.

8842 43 G — III — 16

1) *Signatura antigua*: Num. 50. Escrito en pergamino, con frecuencia avitelado, en letra rabinico-alemana, a doble columna. 152 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 240 × 170 mm.

2) Contiene el libro "ספר מצות קטן סטוק" o por otro nombre מודרנו גורל de Ishaq de Corbeil. Divide el autor la obra en siete columnas para hacer correspondencia a los siete días de la semana.

Folio 2" — 3". Prólogo: 4" — 13", primer día o primera columna; 13" — 29", segundo día o segunda columna; 29" — 59", tercer día o tercera columna; 60" — 105", cuarto día o cuarta columna; 106" — 119", sexto día o sexta columna; 119" — 143", séptimo día o séptima columna; 143" — 151", índice de preceptos; 151" — 152, breves notas en letra rabinico-italiana sobre puntos diversos del contenido del manuscrito.

3) La distribución de las secciones de la obra llamadas días o columnas no está bien hecha en este ejemplar. En efecto, en el folio 105" se escribe: שבח לאל רועי. נשלם ים רביעי. Y en el folio 119" se escribe asimismo: נשלם אחתיל יום חמישי. Por otra parte, como el manuscrito está completo, se debe tratar de un error de copista.

Esta obra ha sido editada con frecuencia.

8848 44 G — III — 22

1) *Signatura antigua*: Num. 37. Escrito en papel en letra rabinico-española y medianamente conservado. 168 folios foliados

a lápiz en números arábigos. Siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 260 > 180 mm.

2) Contiene la obra midrášica כְּדֵקָמֶח, *Tinaja de harina*, de R. Bahyay ben Ašer.

Folio 1^r — 1^r, prólogo; 1^r — 24^r; sección de la letra נ; 24^r — 33^r, letra ב; 33^r — 47^r, letra ג; 47^r — 48^r, letra ד; 48^r — 61^r, letra ה; 61^r — 63^r, letra ו; 63^r — 70^r, letra ח; 70^r — 71^r, letra ט; 71^r — 76^r, letra י; 76^r — 84^r, letra כ; 84^r — 89^r, letra ל; 89^r — 95^r, letra מ; 95^r — 101^r, letra נ; 101^r — 109^r, letra ס; 109^r — 115^r, letra ע; 115^r — 130^r, letra פ; 130^r — 132^r, letra צ; 132^r — 135^r, letra פ; 135^r — 145^r, letra ר; 145^r — 158^r, letra ש; 158^r — 168^r, letra ח.

3) En el folio 168^r se hace constar el siguiente colofón: וּבְכָאן נִשְׁלַם סְפָר מַרְדְּשָׁ כְּדֵקָמֶח אֲשֶׁר חָכַר הָרְבֵ' ר' יְהוּדָה בְּהַתָּה" אֲשֶׁר הַמְכוֹנָה רָבִי בְּהִי «Aquí termina el libro midrášico, *Tinaja de harina*, que compuso el maestro R. Yehudá, hijo del maestro R. Ašer, conocido por R. Bahyay».

Esta obra cuenta con varias ediciones.

10467 45 G — IV — 6

1) Signatura antigua: R-III-7. Num. 22. Escrito en papel en letra rabinico-española, manco al principio y al fin y muy deteriorado. 103 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIV. Encuadernación en cuero. Caja: 250 > 170 mm.

2) Una obra de índole moral dividida por el autor en secciones con el nombre de *mēgil·lot*, *volumenes* o *libritos*.

Folio 1^r — 13^r, *mēgil·la* quinta, incompleta; 13^r — 27^r, *mēgil·la* sexta, la cual contiene: בָּאָור חַק אַמְחַת הַנֶּפֶשׁ וְחַכְמַת עֲנֵינה הַוְדִיעָה אֲוֹתָנוּ אֱלֹהִינוּ יְהָה וְכֵן עַל וְדַ נְבִיאִים פְּתַחְרֵון מַגְלֵה הַשְׁשִׁית, la cual contiene: אַמְחַת הַנֶּפֶשׁ וְחַכְמַת עֲנֵינה הַוְדִיעָה אֲוֹתָנוּ אֱלֹהִינוּ יְהָה וְכֵן עַל וְדַ נְבִיאִים פְּתַחְרֵון מַגְלֵה הַשְׁשִׁית, 27^r — 41^r; חַנְאָמָנִים פְּתַחְרֵון מַגְלֵה הַשְׁמִינִית, 41^r — 56^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 56^r — 70^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 70^r — 103^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 103^r — 115^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 115^r — 130^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 130^r — 132^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 132^r — 135^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 135^r — 145^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 145^r — 158^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 158^r — 168^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos. 168^r — 170^r; y es un libro de la vida de los mohamedanos.

hacer todo el bien posible en este mundo. Esta *mégil lá* está incompleta.

3) Es una anomalía el que la *mégil lá* cuarta se coloque entre la novena y la décima, pero no parece sea error de copista, pues lo mismo al principio que al fin de la misma se hacen notar respectivamente el comienzo y terminación de la *mégil lá* cuarta.

V

RELIGIÓN

10353 46

G-I-8

1) Escrito en papel de puño y letra de Alfonso de Zamora en caracteres cuadrados y puntuados en forma de columna. El espacio de la segunda columna está en blanco porque se conservaba para la versión latina del texto rabínico sin que llegara a efectuarse. Comienza de izquierda a derecha y foliado en esa misma forma a tinta en números arábigos. Tiene 238 folios. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 300 × 200 mm.

סְפִר חֲכָמָת כּוֹחַלְוֹת רַבּוֹת כְּדֵי לְהַפּוֹשֵׁךְ מִשְׁבַּת הָעָכְרִים שֶׁהָם עָוֹרִים לְפִי יְשֵׁבָה בּוֹ מְאֻמְרִים רַבִּים מִן הַכּוֹחֵב עִם פִּירּוֹשְׁרִים אֲשֶׁר מִתְּהִלָּה נִשְׁבַּבְתִּים לְהַזְּנִיחַ בְּרִאָה וְבְמַאֲמָרָה הַשְׁרָה הַגְּדוֹלָה דָּוִן פְּרָאִי נְאוֹן דִּיטּוֹלְיוֹ וְהָוָא כְּהֵן גָּדוֹל לְאָל עַלְיוֹן בְּמַדִּינָה קִירְהִוְבָּה וְהָוָא חַכְם שְׁלָמָם בְּחִכְמָת אֱלֹהִים וַיְשַׁר בְּכָל עֲנֵינוֹ לֹא גַּבְהַ לְבָבוֹ וְלֹא רַמְוַעַנְיוֹ וְהִתְהַכֵּן לְהַבִּין סְחָרֵי הַסְּפָרוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשֶׂרְיוֹם מַאוֹרִים בְּסְפִירִים כָּלָם נְכוֹחִים לְמִבֵּין וַיְשַׁרְיִם לְמוֹצָאֵי דָּעַת הָאָל כְּרַחְמִיו יִשְׁמַרְהוּ וַיְחִיּוּהוּ לְעַשְׂות רְצָנוֹ כָּל יְמֵי חַיּוֹ וַיְאִרְיַךְ יְמֵי בִּיכְמֵי עַלְמֵיו וְבְעַבְורָה שֶׁלֹּא מַצְאָנוּ הַתְּחִילָה הַסְּפָר הָוָה בְּסְפָר שְׁחַעְקָנוּ מִמְּנוֹ לְכָן הַחַלְלָנוּ מִן הַמְּאֻמָּר הַנְּכָבֵר הָוָה אֲשֶׁר מִמְּנוֹ נִצְיָא דָבָר אַמְתָה וְעַנְוה צְדָקָבְהִי לְחוֹק וְלְהַאֲמִוי וְלְבָאֵר הַיְטָב גָּאֹלה וְשֹׁועַ מִשְׁיחָנוּ

«Hay en este libro abundantes cosas útiles para excitar la conversión de los hebreos, los cuales están ciegos. Al efecto, contiene muchas sentencias de la Escritura con sus comentarios, los cuales utilizaremos para argüirles. Por ellos comprenderá el inteligente el designio de aquélla para hacer la voluntad de Dios y su Ley. Por esta razón fué escrito y trasladado con el beneplácito y aprobación del gran príncipe Don Fray Juan de Toledo, sacerdote grande del Altísimo (al margen corrige: sacerdote obispo) en la ciudad de Córdoba, sabio consumado en la ciencia divina y recto en todas sus cosas. No se envanece su corazón, ni se exaltaron sus ojos. Ha sido su designio la explicación de los arcanos de los Veinticuatro Libros que brillan como zafiros, todos claros para el inteligente y accesibles para los que hallan la sabiduría. Dios por su misericordia le conserve y le dé vida para cumplir su voluntad todos los días de su vida y le alargue sus días cual los días de su juventud.»

«Y porque no hemos podido encontrar el principio de esta obra en el libro del que copiamos comenzaremos desde esta importante sección de la que deduciremos argumentos verdaderos suficientes para corroborar, comprobar y esclarecer adecuadamente la redención de Jesús, nuestro Mesías.»

3) En el folio 238^v se escribe una nota en hebreo que en castellano dice así: «Este libro fué escrito por Alfonso de Zamora. Fue terminado en lunes a 29 de febrero del año 1532 de nuestra salud en Alcalá de Henares».

A pesar de las palabras introductorias que parecen limitar la actuación de Alfonso de Zamora en este códice a la de un simple copista se trata en realidad de un artificio literario para dar a la obra carácter anónimo y evitar de ese modo apareciera a su frente el nombre de un judío converso, lo que restaría eficacia al libro ante sus destinatarios. Todo el corte del libro entra dentro del estilo del profesor de Alcalá.

Rodríguez de Castro (pág. 399) escribe sobre este particular: «De mano del mismo Zamora hay también en dicha Real Biblioteca un otro Códice, en folio, escrito en papel en Alcalá de Henares, y concluido en el año 1532, que contiene una Obra Hebrea, intitulada סְפִיר הַכֶּמֶת אֱלֹהִים, Libro de la Sabiduría de

Dios, y es una Apología de la Religión contra los errores de los Judíos. No se descubre por el códice quien es el autor; y solamente se lee al fin que está escrito por Alfonso de Zamora, pero es de discurrir que éste sea el Autor, y que en esta obra tratase más por extenso esta materia; ya que de ella había escrito sucintamente en el Tratadito inserto en el Tomo VI de la edición de la Biblia Complutense, y al fin de la edición de su Gramática; lo que se confirma, al parecer, con una Nota que tiene al principio, en que se lee, que fue escrito por mandado del Ilustrísimo Señor D. Fr. Juan de Toledo, Obispo de Cordova, quien sin duda encargaría a Zamora compusiese esta Obra; y para ejecutarlo más cumplidamente Zamora, le dispuso en dos columnas, dexando la una en blanco, con el fin de poner en ella la Traducción que intentaba hacer; para que esta obra fuese uniforme con el otro tratado que ya tenía publicado sobre el mismo asunto».

(ed. F. Pérez Castro, El ms. apolo-
gético de Alfonso de Zamora;
Madrid-Barcelona, 1950)

VI

FILOSOFÍA

47

G — I — 14

10462

1) Signatura antigua: Num.º 35. Escrito en papel alternando con pergamino en letra rabinico-española, manco al principio. 107 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XIII. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 280 × 210 mm.

2) Obras filosóficas de Averroes traducidas al hebreo por Mósé ben Tibbón.

Folio 1^r — 9^r. Parte del libro sexto, libros séptimo y octavo de la paráfrasis *De phisico auditu*.

Folio 10^r — 26^r. Paraf. de Averroes «*De coelo et mundo*».

Folio 26^r — 33^r. » » » «*De generatione et corruptione*».

Folio 33^r — 53^r. » » » «*De meteoris*».

Folio 54^r — 58^r. Terminación de la paráfrasis «*De anima*».

Folio 58^r — 72^r. Paraf. de Averroes «*De sensu et sensato*».

Está incompleta. Termina en el libro tercero con las siguientes palabras: **מבלוּת הלוּת הַטְבָעִי וְלֹכֶן אֵי אָפְשָׁר שִׂיצְוּיר שְׁחָם סְכָה בְּעַצְמוֹת לְאוֹרֵךְ הַחַיִים וְאַמְנָם יְהוָה סְבָרָה.**

Folio 72^r — 106^r. Paráfrasis «*De metaphysica*» de Averroes.

הַמְאָמָר אַרְבָּעָה וּעֲשָׂרִים בְּפְלִיאָה מִפְרָקִי. Folio 107^r — 107^v. «*Discurso vigésimo cuarto acerca de los milagros* (tomado) de los *Capítulos de nuestro R. Moisé Maimón*». Va con letra distinta de la del códice.

3) El folio 9^r lleva el siguiente colofón: **נִשְׁלָמָיו כָּלְיִי דְבָרֵי אַרְסְטְּוִי בְּשָׁמָע הַטְבָעִי וּבְאָחֶרְיו כָּלְיִי דְבָרֵי בְּשָׁמִים וְהָעוֹלָם. הַעֲתָקָחָיו מִלְשָׁנֵן חֲגָרְיוֹ לְלֻשֹּׁן עֲבָרִי אֲנֵי מִשְׁהָיְבָר' שְׁמוֹאֵל בֶּן יְהוֹדָה וְצָלָן בֶּן חַבּוֹן מִרְמָנוֹן סְפְרָד וּנְשָׁלָמָה הַעֲתָקָיו בָּה' בְּטָבֵת שָׁנָה ה' אַלְפִים וָעֶשֶׂר לְבָרוּאת עָולָם.** «Terminaron las secciones de los tratados de Aristóteles «*De phisico auditu*» a los que seguirá el tratado «*De coelo et mundo*». Lo traduje del árabe al hebreo yo, Moisé, hijo de R. Šemuel, hijo de R. Yehudá ben Tibbón, el granadino. Terminó su traducción el 5 del mes Tébet del año 5010 de la creación del mundo» (1250 d. C.).

La traducción del libro «*De generatione et corruptione*» según colofón del folio 33^r fué terminada por el mismo traductor el año 5000 (1240 d. C). En este mismo año fué terminada también la del libro «*De meteoris*».

De la paráfrasis «*De sensu et sensato*» forma parte el «*De somno et vigilia*».

Cf. CARLOS QUIRÓS RODRÍGUEZ, *Averroes. Compendio de Metaphysica*. Texto árabe con traducción y notas. Madrid, 1919.

8819

48

G — II — 17

1) Signatura antigua: E-II-17: Num. 38. Escrito en pergamino frecuentemente avitelado en letra rabinico-española. 202 folios foliados a lápiz en números arábigos. Los dos primeros hacen de hojas de guarda. Siglo XV. Encuadernación en piel sobre cartón. Caja: 240 × 200 mm.

2) Traducción hebrea por Šemuel ben Tibbón del *Dalālat al-Hairīn* o *More Něbukim* de Maimónides.

Folio 3^r — 6^v. Prólogo del traductor.

Folio 7^r — 75^r. Primera parte.

Folio 75^r — 126^v. Segunda parte.

Folio 126^r — 193^v. Tercera parte.

Folio 194^r — 194^v. Una nota sobre el envío de la traducción por el mismo Ben Tibbón a Maimónides y dos poesías.

Folio 195^r — 202^v. Notas masoréticas sobre distintas secciones de los libros de la Sagrada Escritura.

3) En el folio 193^v hay dos colofones, uno referente al traductor de la obra y el otro del copista de este códice. Dice el primero: "השלום העתקת הספר זהה כשבעה בטבח שנה תחקמה ליצורה החכם הנhol הpolosof האמתי ר' שמואל בן הרה" R' Yehudá ben Tibbón «Terminó la traducción de este libro a siete días del mes Tébet del año 965 anterior al quinto milenario. (1205) el sabio, el grande y verdadero filósofo R. Šemuel ben Yehudá ben Tibbón».

El segundo colofón ofrece únicamente interés en su principio ya que lo restante se reduce a sentencias entresacadas de los Libros Sagrados. Dice así: "אני שמואל בך יום טוב וללה" נ' ראש כhabhi והספר הנזכר מורה נבוכים וסימחי אותו באלאראם' בשמינה עשרים לחרש סיון שנה קם' לפDET היישר וכחפהו לכבוד אדוני החכם Šemuel R' Šemuel, hijo de R. Yom Tob ben Raš, escribí este libro llamado Moré Nébuchim y lo terminé en Alcaraz a veintiocho días del mes Siván del año 1380 de la creación sobre el quinto milenario (1400 d. C.) y lo escribí para mi honrado Señor el sabio R. Šemuel Abraballa».

Cf. NEUBAUER. *Archives des missions scientifiques*, 1868, p. 428.

VII

GRAMÁTICA

G — I — 6

10352 49

1) Escrito en pergamino a doble columna en letra rabinico-española. 245 folios foliados a lápiz en números arábigos. En el margen inferior lleva también otra foliación escrita por equivoca-

ción. Siglo XII. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 340 × 240 mm.

2) Contiene el diccionario hebreo y la gramática hebrea de R. Yoná ben Ganaḥ (Abu al-Walid Marwan) traducidos por R. Yehudá ben Šaul ben Tibbón.

Folio 1^a — 3^b. Unas líneas del traductor y prólogo del autor.

Folio 3^b — 16^a. Diccionario de la letra נ; 16^a — 23^c, letra ב; 23^c — 29^a, letra ג; 29^a — 32^b, letra ד; 32^b — 34^d, letra ה; 35^a — 35^b, letra ו; 35^b — 38^a, letra ז; 38^a — 48^a, letra ח; 48^a — 50^a, letra ט; 50^a — 55^d, letra י; 55^d — 62^c, letra כ; 62^c — 66^c, letra ל; 66^c — 73^d, letra מ; 74^a — 88^b, letra נ; 88^b — 94^a, letra פ; 94^a — 107^b, letra ע; 107^b — 116^a, letra ס; 116^b — 122^a, letra צ; 122^a — 129^b, letra ק; 129^c — 137^c, letra ר; 137^c — 153^c, letra ש; 153^c — 156^d, letra ח; 156^d — 157^b, nota del traductor.

Folio 159^r. Gramática (ספר הרקמה).

Folio 159^r — 159^v. Índice de capítulos. Son 46.

Folio 160^a — 164^d. Prólogo del traductor.

Folio 164^d — 165^c. Prólogo del autor.

המאמר בעלה המחייב לחשומת הפועל
והסביר

המאמר על העלה המחייב לחשומת מלה
הטעם והצורך המביא

בוכרונו המ�ט שכשרשי המלות והפעלים
ומלות הטעם והחוב שברם

בעת האותיות הראשיות והננספות

ביואר רוב ענייניו אותיות החוספת וככרון
מקומותם

ביואר חמורת קצת האותיות בקצתם

במה שיישתנה מן התנוועות קצחים אל קצחם

אחר מהתמורה

וככרן רוב בניין השמות המוספים ואשר

איןם מוספים הנגורים ואשר אינם נגירים

ויריעת הבנינים ומקצתם בפעלים

בינוי רוב השמות הרביעים

- Folio 191^d — 192^a.
 Folio 192^b — 200^a.
 Folio 200^a — 203^a.
 Folio 203^a — 203^c.
 Folio 203^c — 206^c.
 Folio 206^c — 207^a.
 Folio 207^a — 211^c.
 Folio 211^c — 212^b.
- Folio 212^b — 213^c.
 Folio 213^c — 215^c.
 Folio 215^c — 215^d.
- Folio 215^d — 216^b.
 Folio 216^b — 222^b.
 Folio 222^b — 225^a.
- Folio 225^a — 225^c.
 Folio 225^c — 230^d.
 Folio 230^d — 231^b.
 Folio 231^b — 234^b.
 Folio 234^b — 234^d.
 Folio 234^d — 235^d.
 Folio 235^d — 236^c.
 Folio 236^c — 238^a.
- Folio 238^b — 239^a.
 Folio 239^a — 239^b.
 Folio 239^b — 240^b.
 Folio 240^b — 241^b.
 Folio 241^b — 242^b.
 Folio 242^c — 242^d.
 Folio 242^d — 243^a.
 Folio 243^a — 244^d.
 Folio 244^d — 245^a.
 Folio 245^a — 246^b.

רוב בניו השמות החמשים
כולל בשמו שברק קצרה
בזכרון מה שיקרה בפעלים ובשמות
בזכרון התעכבות הפעלים והמקורים
הבנייה
זכרן משפטיו ואו העטף
הסمية
במחבר ובנפרד ובזכרון מה שירשתנה ומה
שלא ישנה
הסمية היחסית
ההבלעה וטעמה ומאי זה עניין ההחיבת
מה שבחרו בו להראות יותר מהבלע
ולהשלים יותר מחסר

הקבוע והמשנה
מה ששמשו בו בחסרון
מה שהוספ בזאת מה שאין צורך בדברם.
אליו
מה שנשנה לצורך או שלא לצורך
מה שנאמר במליה והחפש בה וולחה
מה שנאמר בלשון יהיד והחפש בו לשון רבין
וכרונו כלל ממילות זורת יוצאות חוץ מן ההקשה
נזכר בו עניין הזורות
מן הפה
מן המוקדם והמאוחר
מה שהובא מן הדיבור על הרחוק לא על
הקרוב

בשאלת לדעתה
נכל בו משפטו הוא השאלה לדעתה
ההורעה והסתה
בלשון הזכר ולשון הנתקה
מה שנחנו בו הזכר מנהג הנתקה
מה שנאמר בלשון אחר לזכור ולנטקה
הא בניו הנתקה שאינה עמוקה
המספר
בהתוועת המספר
אחר ממנו

3). En el folio 1^a se encuentra la siguiente nota de encan-

החלק השני ממחברת הרקדוק והוא ספר השרשים
וחברו החכם ר' יונה בן גנאה הקרטובי במרינה סרקוסטה בלשון הערבית
והעתיקו ר' יהודה בן שאול בן חכון מרמון ספרדו אל לשון הקדרש במג'היל
לונל בשנתה חתקלא לעולם. «La parte segunda de la Gramática,
que es el libro de las Raíces; lo compuso el sabio R. Yoná ben
Ganah, cordobés; en la ciudad de Zaragoza en lengua árabe y lo
tradujo al hebreo R. Yehuddá ben Saul ben Tibbón, granadino, en
la ciudad de Linel en el año 931 del mundo» (= 1171 d. C.).

El texto hebreo de la Gramática de R. Yoná fue editado por B. Goldberg y R. Kirchheim en 1855 (Frankfurt a. Main); el del Diccionario por W. Bacher en Berlin, 1897.

7364.50

G-II-5

I). Signatura antigua: R-II-3: Num. 59. Escrito en papel a doble columna y texto puntuado en letra rabinica de mano de Alfonso de Zamora. 217 folios foliados a lápiz en números arábigos. Encuadernación en piel sobre tabla. Caja: 290 × 210 mm.

2) Folio 2^r — 3^r. Un índice alfabetico de palabras rabínicas selectas con su significación correspondiente, unas veces en latín y otras en castellano.

Folio 4^a — 30^a. Gramática hebrea de R. Moisé Qimhí con traducción interlineal o latina, o castellana, de muchas palabras y con notas marginales que traducen epígrafes de las distintas secciones de la gramática. El libro comienza así: ספר רקדוק
חברו רבינו משה קמחי עט שאר אמרים ברקוק חברים זולחה.

Folio 31^a — 181^a. Gramática hebrea de David Qimhí con traducciones interlineales y notas semejantes a las de la anterior.

אליהן האותיות המתחלפות זו בזו.

Folio 182^a — 207^a. Gramática hebrea de Ibn Ezra, en las mismas condiciones que las anteriores, pero sin traducciones interlineales y sin notas marginales.

ספר אוחיות חורה.

אלו הם רמח איברים.

טעם צורות האותיות לרבי עקיבא.

שְׁמַרְתָּךְ תִּרְאֵךְ קְנֹזֶךְ שְׁבִירָךְ

בְּמִדְרָשׁ שֶׁר־הַמִּזְרָחָה

על־הַלְּבָדָה זֹרֶה תָּהָרֵךְ וְבָא מַזְלָעָה
 לְבָרִים . רְבָנָה אֶל־עַיר בְּגִיא עֲקָבָה
 אַמְּסָרָה קָוָל־זֹרֶה תָּהָרֵךְ וְאַזְרָעָה
 לְגִילָּה תְּחִשְׂמִים . כְּבָסְמָרָתְשָׁעָה
 תְּשִׁירָה יְמִינָה וְתְּזִקְנָתָה פְּתַחַלָּה .
 זְהַצְּרוֹתָה קְרָנוֹתָה נְגַלָּתָה נְגַלָּתָה
 וְכֵלָה שְׁאַפְרָה וְיִקְרָםָה אֶל־זְגַלָּה
 אַמְּרָה וְזְגַלָּה . וְהַזְּשִׁמְעָה
 לְזִבְחָה בְּזִבְחָה שְׁמָרָה שְׁמָרָה
 וְאַלְמָנָה זְמָנָה עֲקָבָה אַלְמָנָה וְזְמָנָה
 גְּשָׁשָׁה . זְגַבָּה . וְלְאַלְמָנָה זְמָנָה
 שְׁלָמָה אַלְמָנָה לְמִתְהָבָבָה וְלְמִתְהָבָבָה
 וְיִקְרָםָה בְּזָהָרָה . אַלְמָנָה זְמָנָה
 בְּזִבְחָה שְׁדֵי־אַמְּרָה . הַזְּמָנָה קְרָנוֹתָה
 לְגִילָּה שְׁאַמְּנָה לְלָבָבָה שְׁאַמְּנָה
 יְסָרָה אַזְרָבְנִימָה צְהֻנוֹתָה אַלְמָנָה
 גְּזָרָה אַחֲרִיכָם תְּקָמָה זְשָׁרָה אַלְמָנָה
 אַלְמָנָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה
 גְּזָרָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה
 אַלְמָנָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה
 אַלְמָנָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה
 אַלְמָנָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה
 אַלְמָנָה זְמָנָה אַלְמָנָה זְמָנָה

Manuscrito G-11-17: folio 193r, Colofones.

אמור יהודא ב' סוללה המורות

סידר יי' קהיל' מאן אמי' ליה' מאן
למוציא עט' ליה' גו' ליה' מיל' ליה' מיל'
וינטנ'ת' נט' וט' מונט'ו מונט'ו
ונט'ו'ו' אט'ו'ו' מט'ו'ו' וט'ו'ו' סט'ו'ו' שט'ו'ו'
וינט'ו'ו' אט'ו'ו' מט'ו'ו' וט'ו'ו' סט'ו'ו'
וינט'ו'ו' אט'ו'ו' מט'ו'ו' וט'ו'ו' סט'ו'ו'

בְּאַתָּה תִּרְאֵנִי בְּמִזְבֵּחַ כְּמַה שֶׁ

Folio 210^a — 211^a. Crónología desde Adam hasta la deportación de Babilonia, con el título de סִירֵ עֲוָלָה.

Folio 210^b. Una nota sobre los autores de los libros de la Escritura según la tradición rabínica.

Folio 212^a — 215^a. Tratadito sobre la definición del género literario Cantar y sus diversas especies.

Folio 215^b — 215^c. Acerca de los acentos conforme a la escuela italiana.

Folio 215^c. Lo mismo conforme a la escuela española.

Folio 216^a — 216^d. Sobre las letras que se escriben con tamaño mayor en los libros del Pentateuco.

Folio 216^d — 217. Sobre las letras que se escriben con tamaño menor en los libros del Pentateuco.

3) En el folio 181^a está escrito un colofón que en castellano dice así: «Fue escrito este libro para el ilustre Diego López de Zúñiga con el permiso de Don Fray Francisco Jiménez, Cardenal de España, Arzobispo de Toledo, y fue terminado en lunes a veinte días del mes de abril del año 1518 de la aparición de nuestro Salvador, Jesús, por Alfonso de Zamora, su siervo».

ומבאנו ואילך לא מצאתי במספר שהעתקתי ממנו שהשור השמות ותמלות (חמצאים במקביל עווין שם «Desde aquí en adelante no encontré en el ejemplar del que copio, pues está faltó de la parte relativa a los nombres y a las particulares; los encontrársen en el tratado gramatical «Miklol»⁽¹⁾.

También en el folio 207^a se hace constar el siguiente colofón que traducido al castellano dice así: «Fue terminado en miércoles a catorce días del mes de diciembre del año 1519 de la aparición de nuestro Salvador Jesús, el Mesías, por Alfonso de Zamora aquí, en Alcalá de Henares».

s'y reporter

(1) Alusión a la célebre gramática de David Qimhi, muy usada en el Renacimiento.

8853

51

G - II - 11

1) Signatura antigua: R-II-1: V-1-13: Num. 60. Escrito en papel en letra rabinico española. 225 folios foliados a lápiz en números arábigos. El folio 76 está repetido en foliación y muchos faltan por extravío. Siglo XIV. Encuadernación en piel sobre tabla, labrada. Caja: 280 × 200 mm.

2) Un diccionario hebreo en árabe, escrito en caracteres hebraicos. Lleva al margen frecuentes notas lexicográficas en árabe, hebreo y latín. El autor del diccionario es, según informe del prólogo, Rabi Ibn al-Rabi'a Ibn 'Isa.

Folio 1' — 2', prólogo; 2' — 9", letra נ; 9" — 19', letra ב; 19" — 34", letra ג; 34" — 45", letra ד; 45" — 52', letra ח; 52' — 61', letra א; 61' — 65", letra ל; 65" — 79", letra ח, 79" — 85", letra ט; 85" — 86", letra י; 86" — 100', letra ב; 100' — 107", letra כ; 107" — 116", letra מ; 116" — 129', letra ג; 129" — 142", letra ס; 142" — 165", letra י; 165" — 174", letra פ; 174" — 184", letra צ; 184" — 198", letra ס; 198" — 209", letra ר; 209" — 220", letra ש; 220" — 225", letra נ.

3) Al fin del folio 225" consta el siguiente colofón:
 נשלם זה הספר בשנים עשר יום חדש אדר הנהדר יום שלישי בפרקשת
 ויעמוד משה... שנה קמי..." ובתחתיו אותו אני רוד כהן בר" אליהו הכהן
 ולהה" לעצמי..."

En el prólogo dice el autor que este diccionario está compuesto a semejanza del compendio del *Mujtasar al-'Ayn*, hecho por un árabe español y por encargo de al Hakam.

8817

52

G - II - 15

1) Signatura antigua: Num. 61. Escrito en pergamino en letra rabinico-española. 283 folios foliados a lápiz en números arábigos; los folios 76 y 276 están omitidos por equivocación. Siglo XIII? Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 250 × 200 mm.

2) *Libro de las Raíces* o Diccionario de David Qimḥi. En los márgenes laterales acota los libros de la Escritura citados en el texto.

Folio 1^r — 1^v, prólogo; 1^v — 16^v, letra נ. Termina con la palabra אמֵר, pues entre los folios 16 y 17 faltan varios. 17^r — 29^r, letra ב a partir de la palabra בְּרִיךְ; 29^r — 38^r, letra ג; 38^r — 45^r, letra ד; 45^r — 49^v, letra ה; 49^v — 50^r, letra ו; 50^r — 55^r, letra ז; 55^r — 79^r, letra נ; 79^r — 84^r, letra ט; 84^r — 103^v, letra י; 103^v — 117^r, letra כ; 117^r — 123^v, letra ס; 123^v — 138^r, letra נ; 138^r — 157^v, letra צ; 157^v — 167^r, letra ע; 167^r — 194^r, letra ע; 194^r — 208^v, letra ט; 208^v — 218^v, letra צ; 218^v — 232^r, letra פ; 232^r — 247^r, letra נ; 247^r — 275^v, letra ו; 275^v — 281^r, letra נ; 281^r — 283^v, apéndices de esta obra de Qimḥi.

Cf. J. H. R. BIESENTHAL ET F. LEBRECHT. *Rabbi Davidis Kimchi Radicum Liber*. Berolini, 1847.

Los manuscritos hebreos de la Real biblioteca de San Lorenzo de El Escorial

POR

José Llamas



(PUBLICADO EN SEPARAD, REVISTA DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS
HEBRAICOS, DE MADRID, AÑO III, FASC. I.)

MADRID
C. BERMEJO, IMPRESOR
Fernando VI, 13. — Teléfono 31199

1943

JOSE LLAMAS

LOS MANUSCRITOS HEBREOS DE LA REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

VIII

MEDICINA

8851 53 G — II — 9

1) Signatura antigua: Σ — I — 10; B — VI — 10; Numº. 62. Aljamiado compuesto en árabe y escrito en caracteres rabinicos de caligrafia española. 135 folios foliados a lápiz en numeros arábigos. Fis del siglo XIV. Encuadernación en piel sobre tabla, con adornos. Caja: 290 × 200 mm.

2) Tomo primero del libro de los *Medicamentos simples*, compuesto por *Abū Muṭarrif ibn Warid*. Comienza: אל חמד לה רב אלעאלמין לא שיריך להanca למא ראיית כחאבי דיאמקורידום ונאלינום פי אלדריות אלמפרדת...

3) Los antiguos catalogadores desconocieron el autor de esta obra y por eso escribieron en el dorso del códice; *Anonymous*. En una de las hojas de guarda del final está escrito, por cuatro manos distintas, lo siguiente: *Avicena en letra hebraica y en lengua arauiga — Dize la verdad — Trata de médica materia sacado de Dioscórides y Galeno como dice en el proemio — Hic solus verum dicit* (de mano de Colvil), *reliquae negligendae...* Pero ninguno descifró el título de la obra, que consta muy desvanecido en el folio 2º. El actual desciframiento es debido al P. Nemesio Morata, O. S. A. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen literatur*, I, 485, supone equivocadamente que el manuscrito escurialense árabe n.º 8287 con-

tiene la obra del G — II — 9. El 836 contiene el *al-wisād* del mismo autor, también de medicina. Cf. *Takmīlā* de *Ibn al-Abbār*, ed. Codera, pág. 551. (*Codex Andalucus, VIII, p 235*)

8833 54 G — III — 7

1) *Signatura antigua: Num.º 65. Escrito en papel en letra cursiva española. Está manco al final. 37 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 220 × 150 mm.*

2) Un tratado de medicina sobre las fiebres.

Folio 2' — 4' Breves líneas de prólogo y capítulo primero פרק ראשון הקדחות הוא חום נכרוי מוק בפעולותיו מפסיק מן הלב. בשביי השירינום לכל הננה

Folio 4'	6'	פרק שני בקדחות יומיות
Folio 6'	7'	פרק שלישי בקדחות העיפוש
Folio 7'	8'	פרק רביעי בהילקת
Folio 8'	10'	פרק חמישי בקדחת לבנית
Folio 10'	11'	פרק ששי בקדחת דמיית
Folio 11'	13'	פרק שבעה בקדחת ריבית
Folio 13'	16'	פרק שמיני בסנוולות
Folio 16'	16'	פרק חמש עשר במנורי הזיהה
Folio 16'	18'	פרק עשירי בקדחות דבריות
Folio 18'	20'	פרק אחד עשר בקדחות דבריות
Folio 20'	22'	פרק שנים עשר בקדחת הגדרי וחצבה
Folio 22'	23'	פרק שלש עשר בקדחות מתחלפות
Folio 23'	24'	פרק ארבע עשר בדקך
Folio 25'	25'	פרק חמישה עשר בבדיקה חזקניים והיששים
Folio 25'	26'	פרק שש עשר בנביל
Folio 26'	27'	פרק שבעה עשר בכישול
Folio 27'	28'	פרק שטנה עשר בסמים הנפרדים המועילים למורשות הרמוני

Folio 28'	29'	פרק תשעה עשר במורשות הנפורסיה
Folio 29'	31'	פרק אחד ועשרים במורשות החזה וחראיה
Folio 32'	33'	פרק שניים ועשרים במנע החה וחריאה
Folio 33'	33'	פרק ארבע עשרים ברברים המנקיים למלחה הנקבצה בחזה חריאה

- Folio 33^r — 34^r פרק חמשה ועשרים בהוכרת מדרות החולאים
 Folio 34^r — 35^r פרק ששה ועשרים בקולינ' והוא קוליקא בלען
 Folio 35^r — 35^r פרק שבעה ועשרים במסמיכם הנפרדים טובים ל科尔ין'
- Folio 37^r — פרק כח" מהדברים שייאמרו מהמשקים וחכמים ונבעוניים לבני הקולין ג'

Folio 37^r — (Contiene sólo las primeras líneas del capítulo 29. פרק כט" בחולעי הבטן (29).

3) Comienza la obra con la definición de fiebre según Avicena, por lo cual algún lector antiguo creyó era esta obra la del célebre médico, pero no coincide con la de éste, ni con las de otros médicos judío-árabes más famosos que escribieron tratados sobre las fiebres.

8836 55 G — III — 9

1) Signatura antigua: R—III—14: Num.^o 66. Escrito en papel en letra rabinico-española, excepto los dos últimos tratados que están escritos en cursiva española. 185 folios foliados a lápiz en números arábigos. Los folios 38-43 muy deteriorados. Es del siglo XV. Encuadernación en piel sobre tabla, con adornos. Caja: 220 × 140 mm.

2) Contiene obras de medicina.

Folio 1^r. Índice de materias.

Folio 1^r — 37^r. La obra *Conservación de la vida מהחיל ספר* (שמרחת'חים) de Bernardo de Gordon. Comienza: שמרחת'חים מוחבת בבית העיון אשר במנופשלור וחכמו מאושטורי ברנט גורדוא...

Sobre esta traducción hebrea cf. Steinschneider, *Hebräischen Übersetzungen*, pág. 787.

Folio 37^r — 91^r. El tratado sobre la orina (מאמרין בשתן) del mismo autor.

En el prólogo a su *De Phlebotomia* Bernardo de Gordon hace alusión a esta obra. Steinschneider, ibid., no la registra entre las traducciones hebreas.

Folio 92^r — 151^r. La obra *Anotaciones sobre el Canon de*

Avicena, por Yēdayá ben Abraham o Bederší. En el prólogo ואותה בזכרון השאלות אשר נשארו לו בספר (92^o) escribe su autor: הראשון מהמשת ספריו אשר להם נחלק חלוקה ראשונה בספר הכלל והוא הנקרא בלשונו הקאנון ואחר בזכרון ולחו בשאר ספריו על סדרם.

Steinschneider en su *Heb. Übers.*, pág. 686, sólo registra un ms. conocido de este comentario de Yēdayá Bederší, el ms. de Parma R. 531, con el cual parece ofrecer algunas discrepancias nuestro ms.

Folio 152^r — 178^r. Traducción al hebreo de la obra *Introductorium in practicam*, o modo de poner en práctica las ordenanzas del libro cuarto del Canon de Avicena, compuesto por Bernardo Albertí. La traducción es de Abraham ben Měšullam Abigdor.

Cf. Steinschneider, *H. Ü.*, p. 777; Gross, *Gallia Judaica*, pág. 334.

Folio 178^r — 179^r. Fórmulas de recetario en aljamiado (caracteres hebreos y texto castellano).

Folio 180^r — 183^r. Notas de medicina de Yšhaq Arundi con este título: מאמר לסגולה להרב יצחק ארונדי.

Folio 184^r — 185^r. Unas notas árabes sobre la visión en caracteres hebreos con este título: מאכלת אברקראט פ' אלאנדרר.

8843

56

G — III — 17

1) Signatura antigua: R — II — 15: Num.^r 64. Escrito en papel, alternando con pergamino, en letra rabinico-española. 136 folios foliados a lápiz en números arábigos; el folio último está deteriorado. Siglo XIV. Encuadernación en piel sobre tabla con adornos. Caja: 250 > 160 mm.

2) Contiene en árabe con caracteres hebreos el libro segundo del Canon de Avicena. El título es el siguiente: אלכחאב אלחאני מוןALKANON PI ALTAB TZENIF ALRIYM ABI ULI ALHATZON BEN SINNA.

3) En el folio 2^r que hace de hoja de guarda va escrito en árabe el siguiente colofón: هذا كتاب العالي من القانون في الأدوية المفردة تاليف الفيلسوف الكبير ابو (sic) علي بن سينا ملكة القربي في ارض القرية موسى بن الفاضل ابرهيم بن ابو (sic) رب الله رضي الله عنه Este es el libro 2.^r del Qanūn acerca

de los medicamentos simples, obra del gran filósofo Abū 'Alī Ibn Sīnā; propiedad, en la tierra del ~~desierto~~, de mi pariente Mūsa ibn Al-Fādil Ibrāhīn ben Abū Rab Allah. Esté satisfecho Dios de él.

57

G — III — 20

8846

1) Escrito en papel, en letra cursiva española. 146 folios foliados a lápiz en números arábigos. Siglo XV. Encuadernación en piel negra sobre tabla. Caja 280 × 190 mm.

2) Folio 3' — 45'. *הרפואות הנפרחות*, o Medicamentos simples de Galeno.

Folio 46' — 147'. Traducción hebrea del *De regimine sanitatis* de Arnaldo de Vilanova por Crescas Caslari. Va prologada por Šemuel ben Natán, príncipe de los traductores.

Cf. Neubauer, *Archives des missions scientifiques*, tomo V, pág. 428; Asemani, *Catálogo de los manuscritos hebreos del Vaticano*, tomo I, pág. 341; Gross, *Gallia Judaica*, pág. 7 y Steinschneider, *H. U.*, pág. 775.

3) En el folio 146' constan dos notas-colofones y una de compra-venta.

נשלם זה הספה הנקרה ארנבדינה על שם מחברו הנקרה (א). Termina el libro llamado Arnaudina por el nombre de su autor llamado Maestre Arnau de Vilanova.

והעתיקו מלשון נוצרי ללשון הקדש הרופא מאישטרוי קרשקס (ב). La tradujo del latín al hebreo el médico Maestre Crescas de Caslar, hombre preclaro e ilustre.

אני החתום למטה מודה שמכרתי הספר הזה ליקר הרופא (ג). ר' דוד בכיר" יהודה וקבלתי המעות מיריו משלם להווח לו לראיה ולזכות חתמתישמי פה מה שהוויח חדש אלול שנת ה'תקע"ה' ליצירה. משוח הרופא בן קאבר מירוקו. אני החתום משוח מודה איך מכרתי הספר הזה לר' נתן מערבי וקבלתי הפרעון מיריו משלם. לייאי בכיר" יהודה גע" הכותב לראייה.

Al principio del códice van cosidas 17 hojas en tamaño 8.^o de letra cursiva española, las cuales contienen en aljamiado (texto español y caracteres hebreos) notas sobre las fiebres, la orina, etc...

Sobre Šemuel ben Šelomó ben Natán ha-Mati «príncipe de los traductores» que vertió al hebreo diferentes obras de medicina, cf. Steinschneider, *H. Ü.*, pág. 667 y 752.

IX

T A R G U M

8829

58

G — III — 3

1) *Signatura antigua: R — II — 18: Num.^o 9. Escrito en pergamino, en letra cuadrada española y punteado, manco al principio y al fin. 196 folios foliados al revés (de izquierda a derecha), en tinta, en números arábigos. Siglo XIII o XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 220 > 199 mm.*

2) Targum de Onkelos.

Folio 196^a — 160^a. Texto del Génesis, comenzando desde 24,32^b.

Folio 160^a — 112^a. Texto del Exodo.

Folio 112^a — 79^a. Texto del Levítico.

Folio 79^a — 31^a. Texto de los Números.

Folio 31^a — 1^a. Texto del Deuteronomio hasta 31,23.

3) Este códice procede de Alcalá, por lo que se puede sospechar fuera uno de los utilizados para la edición del texto targúmico Complutense.

X

CÁBALA

8840

59

G — III — 14

1) *Signatura antigua: Num.^o 42. Escrito en papel, en letra rabinico-española. Se conserva bastante deteriorado: la numeración del folio 21 está suprimida. 150 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 210 > 140 mm.*

2) Contiene tratados de cábala teúrgica.

Folio 1^r — 8^r. **ספר רישר**. Fragmentos del libro.

Folio 8^r — 22^r. Exposición cabalística sobre el nombre de Dios. Comienza: **שם הקדוש עמו אין מראה כי אם למופני חכמה ומחקרו במעולי המומחה...**

Folio 23^r — 30^r. Otro tratado cabalístico con el título general **שער השמים מעשה בראשית ומעשה מגדל עוז המרכבה**. El texto, que va precedido de una composición poética, comienza: **אמר המחבר שמו עינוחיו ולמן שני שתי אוחותיו בעוז השם הנכבד והנוראה.**

Folio 31^r — 33^r. **ספר מראות אלחים** (*Visiones de Dios*), también cabalístico. Comienza: **נפתחו השמים ואראה מראות אלחים.**

Folio 34^r — 42^r. Notas cabalísticas fragmentarias con el título: **ყיקור סוד שם העצם.**

Folio 43^r — 52^r. **ספר אמונה** (*Libro de la fe*). Comienza: **אתחיל ספר אמונה בעורת שוכן מעונה.**

Folio 52^r — 60^r. **ספר עשר ספירות** (*Libro de los diez Sefirot*). Comienza: **סדר עשר ספירות בלימה להכנים בסור נפלאות החכמה הנוראה.**

Folio 60^r — 77^r. Comienza: **אלים באו נוים בנחליך טמאו את היכל קדרש...** (salmo 79).

Folio 79^r — 88^r. El **מדרש איכה** cabalístico atribuido a R. Šime'ón ben Yohay.

Folio 89^r — 123^r. El **ספר אלה שמות** de cábala teúrgica, atribuido también a R. Šime'ón ben Yohay.

Folio 125^r — 141^r. Fragmentos de una obra o trabajo de filología masorética.

Folio 142^r — 150^r. Fragmentos talmúdicos escritos en letra de distinta mano.

G — IV — 10

10077 60

I) **Signatura antigua:** Num.^o 10. Escrito en papel, en letra rabinico-española, manco al final. 49 folios foliados a lápiz en números arábigos. ¿Siglo XVI? Encuadernación en piel sobre cartón. Caja: 210 > 140 mm.

- 2) Un tratado cabalístico sobre los diez *séfirot*, inspirado en el *Séfer Yésirá*. Comienza: עשר ספירות בlijma. יש ברעת חכמים הרבה האומרים כי סוד עשר ספירות סוד עשר מאטרות שבhem נברא העולם והם סוד עשר הרכבות.

XI

POESÍA

10468 61 G — IV — 8

1) *Signatura antigua: E — III — 21: Num.^o II.* Escrito en papel en caracteres cuadrados españoles y puntuados, manco al principio y al fin y muy deteriorado. 162 folios foliados a lápiz en números arábigos. Probablemente es del siglo XIV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 200 × 170 mm.

2) *Tahkemoní de Yehudá al-Harizí.* Comienza con las palabras אול' חוכלו לחריל בין המלך והמלך de la *maqāma* primera. Folio 1^r — 5^v, *maqāma* primera; 5^v — 6^r, *maqāma* segunda (en la que faltan varios folios); 6^v — 7^r, *maqāma* tercera (asimismo con varios folios que le faltan); 7^r — 15^r, *maqāma* cuarta; 15^r — 23^v, *maqāma* quinta; 23^v — 25^r, *maqāma* sexta (también carente de algún folio); 25^r — 27^v, *maqāma* séptima; 27^v — 30^r, *maqāma* octava; 30^v — 35^r, *maqāma* novena; 35^v — 36^r, *maqāma* décima; 37^r — 42^r, *maqāma* undécima; 42^r — 48^r, *maqāma* duodécima; 48^r — 52^v, *maqāma* décima tercera; 52^v — 56^v; *maqāma* décima cuarta; 56^v — 60^r, *maqāma* décima quinta; 60^r — 65^r, *maqāma* décima sexta; 65^r — 67^v, 67^v — 72^v, parte de las *maqāmas* décima séptima y de la vigésima primera; 72^v — 75^r, *maqāma* vigésima segunda; 75^r — 77^r, *maqāma* vigésima tercera; 77^r — 81^r, *maqāma* vigésima cuarta; 81^r — 83^r, *maqāma* vigésima quinta; 83^r — 85^r, *maqāma* vigésima sexta; 85^r — 86^r, *maqāma* vigésima séptima; 86^r — 88^r, *maqāma* vigésima octava; 88^v — 91^r,

maqāma vigésima nona; 91^r — 94^r, fragmentos de las *maqāmas* trigésima, trigésima primera y trigésima segunda; 94^r — 97^r, *maqāma* trigésima tercera; 97^r — 99^v, *maqāma* trigésima cuarta; 99^v — 103^r, *maqāma* trigésima quinta; 103^r — 104^r, *maqāma* trigésima sexta; 105^r — 107^r, *maqāma* trigésima séptima; 107^r — 108^v, *maqāma* trigésima octava; 108^v — 110^r, *maqāma* trigésima nona; 110^r — 112^v, *maqāma* cuadragésima; 112^v — 114^r, *maqāma* cuadragésima primera; 114^r — 162^v, fragmentos desordenadamente encuadrados de las restantes *maqāmas*. El orden de folios desde el 114 en adelante debería ser el siguiente: 114, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 124, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162.

3) El *Tahkemoní* de al-Harizí ha sido editado con frecuencia y cuenta con traducciones en alemán, inglés, francés y latín. Cf. *Jewish Encyclopaedia*, v. I, pág. 391-92; *Encyclopaedia Judaica*, t. V, col. 312-18 y Millás Vallicrosa, *La poesía sagrada hebraico-española*, 1941, pág. 135-36.

XII

LITURGIA

G — IV — 13

10079 62

1) *Signatura antigua: X—IV—23: E—II—22: Num.^o 57.*
Escrito en papel, alternando con pergamino, en letra rabinico-española, manco al principio y al fin, algunos folios muy deteriorados, iniciales y epígrafes en caracteres cuadrados con tinta azul y roja. 340 folios foliados a tinta en números arábigos, pero con foliación al revés, el comienzo por la izquierda. Por los elementos paleográficos parece del siglo XIV-XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVI. Caja: 130 × 200 mm.

2) Colección de *piyutim* para festividades y ceremonias litúrgicas. Faltan la poesía primera y parte de la segunda. Folio 327^v — 316^v; *piyutim* para la *parašá* 316^r — 284^v, *לפְרִישָׁת* 284^r — 266^v; *על מַקְרָא מְנֻלָּה* 266^v — 251^v; *לְשִׁבַּת זָכָר* 251^r — 236^v; *לְשִׁבַּת הַחֲדֵשׁ* 236^v — 233^v; *פֶּרֶח* 233^r — 223^v; *עֲרָבִי פְּסָחִים* 222^v — 211^v; *לְשִׁבַּת הַגְּדוֹלָה* 211^v, 209^r — 192^v; *לְיּוּם רָאשָׁון שֶׁל פֶּסַח* (de Pascua); 182^v — 171^v; *לְשִׁבַּת חֹלוֹ שֶׁל מְעוּדִים* 172^v, 158^r — 172^v; *לְיּוּם אַחֲרֹן שֶׁל פֶּסַח* 146^v — 145^v; *שִׁירָה* (de Pascua); 145^r — 138^v; *לְיּוּם רָאשָׁון שֶׁבּוּזָה* 138^v — 127^v; *לְיּוּם שְׁנִי שֶׁל שְׁבּוּזָה* 121^r — 107^v; *לְמַצּוֹת עֲשָׂה* 107^v — 89^v; *לְשִׁבַּת נְחָמָה* 89^v — 101^v; *לְמַצּוֹת לֹא חָשָׁה* 101^v — 89^v; *רָאשָׁון שֶׁל סְכוֹת* 89^r — 68^v; *לְיּוּם שְׁנִי* 68^v — 27^v; *לְיּוּם אַחֲרֹן* 27^v — 27^v; *לְיּוּם שְׁנִי* 27^v — 20^v; *הַוּשְׁעָנוֹת לְיּוּם רָאשָׁון* 24^v — 24^v; *לְיּוּם חַמְישִׁי* 15^v — 17^v; *לְיּוּם רְבִיעִי* 17^v — 19^v; *לְיּוּם שְׁלִישִׁי* 19^v — 12^v; *לְיּוּם הַשְׁשִׁי* 12^v — 14^v; *הַוּשְׁעָנוֹת לְיּוּם הַוּשְׁעָנָה* 14^v — 15^v; *הַוּשְׁעָנָה רַבָּה*; *הַוּשְׁעָנָה רַבָּה*. Faltan algunos *Hosannas* al final.

3) Para identificación de autores de las composiciones poéticas y otros posibles e interesantes cotejos de las mismas copiamos a continuación el principio y títulos de todas ellas:

יונה 339^r; יְשֻׁרֹּן יִשְׁרוֹן־הַוּדָה וְלִישָׁעָר nišmat Folio 340^r, *nišmat* 339^v; רָוּן וְצַהָּלה — אֲרָח שְׁבִיר חֲדֵשׁ־הַוּדָה 338^r, *gaddiš* 338^v; זָכָרָת — שֵׁם אֶלְיהָ מְרֻחָק 337^v, *gaddiš* 337^v; מֵי נְסִים — נְגָדָר 336^v, *mēorá* 336^v; יְחִידָה נְאָמָנִי — אֲחִילָה 334^v; שִׁים 334^v; שְׁנִי וְתִים נְכָתְנִים — בְּנֵן נְעָל יוֹהָרוֹן 332^v, *ahăbá* 332^v; אָז בְּקוּם הַצָּת — לְבָלָע עִם zulat 331^v; יְוָנָה אַיִל תְּדִמִּי — כִּי אִיבְּחִיר 329^v; אָם קְמִי לְהַרְחִתִּי — עַלְיָ נְסָרוֹ וְחַד 330^v, *gēulá* 330^v; זָו הַוָּאֵל יְדֵךְ תְּחִיש 327^v; zulat 327^v; הַחֲנֻכּוֹת הָרָאשָׁנוֹת — הַיּוֹ שְׁבָעָה וְשְׁמֻוֹנָה 326^v; לִישָׁה — בְּפֶרְשָׁת כִּי תְּשָׁא יְרֵד צָוָה אוֹ jorūy 326^v; pizmón con jorūy 326^v; לִישָׁה — בְּפֶרְשָׁת כִּי תְּשָׁא יְרֵד נְשָׁאת לְעֵם — קְרַבְתָּךְ 324^v, *mēhayye* 324^v; מְעָנָה — לְשִׁבְטָנִיהָ וְגַדְרוֹיִם 321^v; זְבוּדִיָּה וְבְּדִיָּה — טֻוב עַבְדָּךְ 323^v; pizmón con jorūy 323^v; יְאַהֲבָנָן 323^v; יְוֹסָף לְקָנוֹת pizmón 319^v; דִּין כְּבָודָךְ תְּמוֹן — בְּחַמְשָׁלָת mesal-léš 319^v; יְמִי פְּרִישָׁה — זָמָן קְדוּשָׁה pizmón 319^v; מְקָנָה — עַדְרָ נְגָשׁ וְנְעָנָה 317^v; דּוֹרְשִׁי וְמַצְיָּלִי rěšut 316^v; יְוֹצָר נְגָרוֹיִם — גְּבוּהָ עַל כָּל גְּבוּהִים qēdušá 316^v; מְצָר וְצָוק נְגָאלִי יְשָׁרָה ahăbá 313^v; יְרוּעִי חָלִיִּים — אֲנָשִׁי מַבְאָבוֹת 315^v; nišmat 315^v; אַגְּנִי בְּחַנְכָּלִי — לְהַכְּחִיד מַאֲרִשָּׁה zulat 312^v; מְעָגָלִי — צָור וְוּשָׁעָר אַלְיִי;

יינה 315^r, *mi kamoka* 302^r; חסיד בלי הREL — אמריך מבצר 302^r, *magén* אט מלחות יהה — בחרנקמו לוי 296^r, *magén* בצלמו — בהשליגה בהושר 295^r, *pizmón con jorúj* 293^r, *měhayyé* אַהֲרֹן יאמרנה 291^r, *pizmón con jorúj* מכבף הארץ — זמירות שנעו אוננו לוכד חכמים בערמים — 290^r, *měsal* לְשָׁאֵל 288^r; יישראל — יום צר מצר פרם יהוה יסוד הכל — אישר אין 284^r, *pizmón* אַרְדּוֹף בארייה — ואחטוף 282^r, *pizmón* קֶדֶשׁ 278^r; קוראי מגלה — הם ירנני אל 276^r, *pizmón* לְזִבְחָה שירה רבת חדש — שירנו לאל 274^r, *pizmón* קיימו לדור הרים 275^r; גאנון ורעד עשו יומ — מהחנס 273^r, *pizmón* יום פוריה — יומא רנן 271^r, *pizmón* המן נלחץ — אני אוכיר — גברות יהוה 268^r, *pizmón* זולא 266^r; אספירה אל 264^r, *magén* יושר טעם סתרי חק — ברת חוזה מרחוק אלהים צמאה לך 262^r, *pizmón con jorúj* אל צוה להורות טהור עינים בצווחו — נפש 261^r, *měhayyé* אַנְשָׁיִם אסירים המקיים — למלאך 260^r, *pizmón con jorúj* גביהיו במחוזה 256^r; פחד שלא בראש — נעלם משלשה 258^r, *měsal* חשבודה לשובב רצ 252^r; אלפתנו להטהר — על בן נורה לד מהור עינים 250^r, *pizmón* לבבי שחק — יעירני מוקים — נוחבים — אסובב פני חסר מהnoch עלי נבים — 249^r, *ofán* יוחיר עמיים — העולים חמושים נמי חרחות מעוזם — בניסן ראשון לכט 248^r, *zulat* כולם כאחד קרויש יה א/or 244^r, *pizmón* יריח למועדיהם — בעשורה בחזר 246^r, *magén* יוצאת לישע — רעה ואחות עזע 243^r, *měhayyé* מסות — אור בראש 241^r, *pizmón con jorúj* 240^r, *měsal* לְזִבְחָה יודעי דעת — אלהים גנלה 237^r, *qědušá* זיק יומ — לחשו 238^r, *pizmón* אל נח לעולם חויעץ ולעלם — חוק חדש ימינך אל 233^r, *azharot de R. Qaloni*; מועדי יהוה אקרא אליכם — בחוריאל 224^r, *pizmón* יהוה שפטינו — חען בשיחה 219^r, *těfil·lat ha-mo'edim*; גונני הג — חונני הג 208^r, *níšmat* כיים ולחו — כל ומי עלמר 208^r, *muḥarrak* האל העירה וראח — צר על עם שפל יגאה 207^r, *qaddis* המצוח שבעת 206^r, *ofán* שחק וככל חמון ובול — לאל מסלוחם יהומון 205^r; יהוה למלחים — הרם ירד 203^r, *ahābá* יקרו להלל — יח פהלייך 201^r, *zulat* יומ פהחות בעדו בל — שנאלו 198^r, *geulá* יוחי בחצי הלילה — אמיין חנוך 196^r; שלח רוחך להחיות — גנינו לקרמותה 197^r, *měhayyé* יעציבונו

יום הפيلي *pizmón*¹⁹³; מבטה כל הצור — ומעוותים וחילם *shlom* לְדָרוּי — הצעה *rësut*¹⁹²; חחנתי — بعد טלפנו צור תחלתי ¹⁹¹; בשם אלחי הגיון — לשוננו בעוד רוח רוח *muharrak*¹⁹²; ואקדמוך יישראל עמר — יקרו נסיך — לאום בר נושא *muharrak*¹⁹⁰; שארוח אום עמוסה ¹⁸⁸; ברום גלגול — סובב עלי מעגל *qaddíš*¹⁸⁸; שערות אום עמוסה *barékú* הכהובים — *ofán*¹⁸⁷; שערוי פרות אפתח — מינוונעלם ¹⁸⁴; ירע לבבי כי בלי — ירע ורדה הלקוי *ahábá*¹⁸⁵; על כנפי נשרים אמרו בני *gëulá*¹⁸³; יום נפלא בו עטראם — נפלאת בעוני *zulat*¹⁸²; שער אשר נסגר — קומה פחה *rësut*¹⁸¹; אלהים — במאיר — יורעיה חמים *nišmat*¹⁸⁰; נגרכ אשים — מגנץ *muharrak*¹⁷⁹; שבעה גָּזֶבֶת *qaddíš*¹⁷⁸; שומרוי משמרת — חג הפסח מסח ¹⁷⁷; יהוה שבינך — בינוות קדושים *ofán'*¹⁷⁶; שהקיט — לא יכול כליך אווץ *zulat*¹⁷³; שם יהוה מהולל — ממורה שימוש עד *zulat*¹⁷⁵; יהועות אמונהות — דחי השקרים *rësut*¹⁷²; החותמי — נסדרוי קגינווי וישראל נסחו *nišmat*¹⁶⁹; זמיר פסחוי — נפשו בחג פסחוי *muharrak*¹⁷⁰; זמרו הרנינו — עמי באליך *pizmón*¹⁶⁸; עמר — להלך מהועד *qaddíš*¹⁶⁷; אורה לאל לבש — קדר וקוד *barékú*¹⁶⁶; קיל מהולל — יגדל גודל *zulat*¹⁶⁵; יהיד בנאננו וחסרו — משכיבים ימים ורכימים *ahábá*¹⁶³; אן ישוריינן בנטול — עבר *zulat*¹⁶¹; וופח כנף רדוינוף — יעוז מהנהו שמעה אדון *rësut*¹⁵⁷; אחשור ולא — ארע מוקם *gëulá*¹⁵⁹; מנון;
יקרה תחלתק — גילי משוש לבוי *rësut*¹⁵⁷; עולם — שמעה חחנתי שומרוי *nišmat*¹⁵⁶; כל הנשמה — חלל במליה *muharrak*¹⁵⁷; יחד בני על יין — רגענו לפני אלהים *qaddíš*¹⁵⁵; משמרת חג הפסח אהבה נסכבי — בעלות על *ahábá*¹⁵²; זום תאויה יגלה — יחוישה;
יום לוי בשח — נחפכו *gëulá*¹⁴⁸; יקמה לבבי — על נדור כרובי *gëulá*¹⁴⁶; כל ימי צבאיכי — אוחיל כרוב גמילד *gëulá*¹⁴⁷; מצלים יום מעמר סוני — עח *rësut*¹⁴⁵; קראו מלacci שמיים — אלפי הצבא;
דרכ אלחים צלה — אשכון והיותה *muharrak*¹⁴⁴; בא ברומוני יהוח אלהי גטלח *qadúš*¹⁴³; יהודים ורע — איךני ארם נהרים *nišmat*¹⁴²; אבות קדושים — דה ירושו ורורישו *ofán*¹⁴²; מאה הור והר לבשת אס *ahábá*¹⁴⁰; השבל וחרת — שני מאוריות *méorá*¹⁴¹; ירעו יגוני יספו — באש לבוי *zulat*¹³⁹; חבר — דרך אמת למדור *rësut*¹³⁸; ישארוכר ומרפא — יש צורי אל- בְּחִיבּוֹ |*gëulá*¹³⁹; ביהור שמור *masot tā'asé*¹³⁵; שולמית שחרחרת — בחוךعلمות חפקל נשבוני סעיפוי — טוב *rësut*¹²⁷; לבוי מענה — היה במאה נענה

כָּלְבָן אֶלְמָתָה בְּלִרְבָּד

ANTHROPOLOGY

لله خالص عرض على حمزة بن حبيب
دعا فحمد الله تعالى

卷之三

אֲפָחֵב בְּחֶבֶר וְהַקְרֵב בְּנֵחֶבֶר כָּל
פִּזְוֵר שִׁיר אַבְנֵחֵי הַמְלֵפְתָּחָן
הַלְּאֵת אַמְּה בְּתוֹחֵשׁ קְבוּעָה
וְאֵם חַכְמָה לְדָלָרְחוֹת בְּרוּשָׂה

סָמְקָאָמָה גָּאָלָה

מִקְאָמָה דְּשָׁה לְגָאָלָה

בְּאֵם הַיְמֵן הַזְּנוּחֵי הַיְמֵן תְּבִיטֵן כְּלִימְדָעֵת לְיָמֵן אַפְרִים אַבְנָרֵי בְּתָלָן
הַעֲרֵר מִסְבָּבָן בְּזָרְפָּה אַמְּשָׁעָט אַבְנָה לְלִכְתָּה רְאֵיָה אַיְשׁ שְׁגָרָה לְשָׁבָר
בְּתָלָן וְהַוְּאֵסָל וְזָבָרָה יְגָרֵבָה בְּלִרְבָּעָה אַלְפָה וְאַמְּרָגָה לְהַמְּתָלָה
אַגְּדָרָה אַתְּהָסָל לְבָנָה רְבָנָה אַמְּרָלָה לְאַדְוָתָה הַתְּתָאָה אַבְנָה וְגָנָה בְּגָלָה
לְבָנָה אַמְּרָה לְהַזְּבָבָה לְהַזְּבָבָה אַבְנָה מִצְּבָבָה וְהַמְּתָלָה יְזָרָה סְלָאָה אַגְּדָרָה
בְּנָה אַבְנָה אַיְשׁ מִעֲרָה הַמְּזָהָרִים לְבָנָה וְבָנָה לְמָעָרָה וְבָנָה וְהַזְּבָבָה
אַוְתָּה וְהַזְּבָבָה לְפָפָר לְרָבָעָה וְפָפָרָה וְזָבָבָה אַבְנָה לְבָנָה וְיָאָמָר
לְזָבָבָה אַבְנָה בְּזָבָבָה אַיְשׁ מִזְבָּחָה אַיְשׁ תְּנִקְבָּחָם וְזָבָבָה הַבְּנִינָה
וְזָבָבָה לְבָנָה עַזְבָּה וְזָבָבָה וְזָבָבָה וְזָבָבָה אַבְנָה בְּמִזְבָּחָה
וְזָבָבָה בְּחַמִּים לְמַעַלָּה וְבְכָאָה בְּמִזְבָּחָה וְזָבָבָה וְזָבָבָה וְזָבָבָה אַמְּבָלָה
מִלְּבָבָה וְהַשְּׁבָּלָה וְעַד כְּחַמְלָאָה סְכָלָה אַיְלָה אַבְנָה אַבְנָה מִבְּרָזָה
וְשָׁעָטָה וְהַשְּׁעָטָה אַזְדָּעָט וְהַשְּׁעָרָה יְשָׁה בְּתַרְבָּה וְפָעָה וְזָהָבָה
וְגַמְנָזָה וְזָאָל מִלְּבָבָה וְזָהָב שְׁמַחְתָּךְ בְּעַלְתָּךְ וְשְׁלִינָה זָהָב בְּפָנָךְ
אַבְנָה אַבְנָה תְּזָהָב אַזְהָב צְבָה מִתְּעַמְּלָה וְהַזָּהָב מִמְּהֻדָּתָה

86

מִנְחָה טהוֹרָה — אֲבִיא לְפָנֶיךָ *muharrak*, "126; אַמְלִיה
קּוֹל מְחֻלָּל וְגָדֵל — הַיּוֹם וְשִׁיר *qaddis*, "124; יִשְׂוֹרוֹן מִטְּפֵחַ
מִכְחָקָיו חַכָּבוֹן, "123; אַרְנוֹן בְּעֵוּזָיו יֹצְרוֹן — הוּא נָעַלְתָּה עַל כָּל בְּרֵכָה *ofán*, "124; חַדְשָׁה
בְּצַל שְׁרוֹן אַחֲשָׁרָה *tu'ashe*, "120; אַלְבְּדָחָךְ — חַאֲמְרָחָנוֹ
מִןְחָמָה, "106; מִנְחָמָה חַיָּשׁ — לְהַסִּיר אֶת יִגְנוֹנִי, "106; וְצַדְקוֹ לֹא אַכְסָה
יֹשְׁבִּים עַל — *nismat*, "105; כְּרוּב שְׁרָעָפִי — בְּקָרְבֵּי חַנְחוּמִיךָ *muharrak*
אֲלֵיכֶם אַקְרָא אַמְנוֹנִי — מַאֲרֵץ *zulat*, "102; בְּשָׁרוֹנָא לְעַמְקָה — בְּרֵכָה *rēku*
rēku, "102; צִיר הַמִּקְוָרָא — בְּצִיר יִשְׂרָאֵל *gēulá*, "102; שָׁוּבִיכֶם
יִשְׂוֹרוֹן הַחֹגֶג — סּוּבֵב עַלְיִי מַעֲגֵל *qaddis*, "98; שְׁבָעַת וּמִי חַנְגָּנוֹתָו
יִהּוּה בְּפִי קְרִישִׁים — קְדוּשָׁה *ofán*, "97; אַפְּצָחָה רְנָה — וְחוֹדָה *rēku*
יְוָנָה מֵרָה, "95; *ahabá*, "96; יְוָם חָאוֹה יִגְלָה — יְחִישָׁה *mēorá*, "96; יִאָמֶר לוֹ
בְּאַחֲרֵל חַדְשָׁה תְּקָעוֹ — שְׁוֹפֵר בְּכָסָא *zulat*, "94; תְּחִנָּי — וּמָחַחְמִי
נְרָד וּכְרָכָם — צַעַן, "90; אַמְתָּה אַבְּאָקָם צָוֹת — סּוּכָּה *zulat*, "93
שְׁעָר *rēku*, "88; לְשָׁוּבֵב נָוֵת בֵּית — אַסּוּבֵב פְּנֵי חַסְרוֹן — קְוִמָּה פְּחָח שְׁעָר
שְׁלֹשִׁון לְבִי — *rēku*, "87; אֱלֹהָה אֲשֶׁר — יִצְחָק בְּחַכְמָה *rēku*, "87; וּבְלָל
יְהָוָה, "86; שֵׁם אֱלֹהָשֶׁר — אֵין לוֹ עַדְלָה *muharrak*, "87; וּשְׁמָחוֹתִי בְּצָוֹרִי
יִשְׂוֹרוֹן הַחֹגֶג שְׁבָעַת יִמְלִיכָה *nismat*, "85; חָנוֹן שָׂוֵר — עַל זְמִיר *harrak*
יִיחָה קְרָבָבִי — חַצְהָלָנָח *qaddis*, "83; יְהִידִים — מִקְוִים קִיזָּה
יִבְוָהָר גּוֹאָלִי — אֲשֶׁר *baréku*, "80; אַפְּצָחָה רְנָה — וְחוֹדָה *baréku*, "82
יְוָם חָאוֹה, "79; אַל נָעַרְצָה בְּסָוד — גְּלָגָלוֹ *ofán*, "79; נָשָׁבָב בְּהַזְּרוֹן
צְמָאָה לְדַרְעָה — נְפָשָׁה יִקְרָה *mēorá*, "77; יִגְלָה יְחִישָׁה
יְוָנָה מֵרָה — וּמָחַחְמִי *ahabá*, "73; יְוָמָה נְכָסָפָח — לְמָזָה מְנוֹחָה
יְוָם *zulat*, "71; אוֹ בְּעַת רְצֹונָבְּחַקְבָּעָז — הַמּוֹנוֹ בְּחַקִּים *zulat*, "72
יִהּוּה קְוָם גְּלָהָה — צְפָנוֹן *gēulá*, "69; נְחִוָּת נְאָוָלִים — לְשָׁוּם חַחָת צְלָלִים
יְסָוד *rēku*, "68; יְדֹועָה אַמְנוֹנוֹת — דְּחֵי חַשְׁקָרִים *rēku*, "68; זְמָנִי עַלְיָה
יְפָעָה פָּעָם — וּכְיָן אָוֹמָחָ נְכָוחָה *rēku*, "67; רְחַכְלָה — וְהִיא כְּכָל
שְׁוֹחֵר פְּנֵי רְבּוֹ — יִקְוֹד וּיְשָׁחָה *rēku*, "65; יוֹם וְלִילָה — יְלִדי אִיש *rēku*
אַיְרָה *muharrak*, "62; אַעֲרָה בְּשַׁבְּתָה — לְאַל בְּבֵית *muharrak*, "64
יִקְרָה חַשְׁקָה — וּדְרָה מְאֹוֹשָׁה *nismat*, "59; לְשָׁם — בְּאַפִּי נְשָׁמָה
יִהּוּה לְרַזְבָּה חַסְדָּךְ — *qaddis*, "54; מְחֻנּוֹת — מְקַהְלָוֹת צְבָאָוָה *nismat*, "58
אַל אֲשֶׁר *ofán*, "50; צְור לְבָב הָוָם — חַסְרָוִים *baréku*, "52; אַרְומָמָר
מְרוּם הַשּׁוּבָב שְׁמָמוֹן — עַרְעָץ *zulat*, "44; יְעַלְתָּה אַהֲבָה — שְׁמָחוֹי וְרוֹנִי

משוך; 43^r — 28^v, otros varios *piyutim* del género *zulat*; 28^v, *genulá* מושך אֲרוֹבָה — זִמְרַפָּא; 27^r — 1^v, varios *hosha'annot*.

Cf. I. Davidson, *Oṣar ha-śirā wě-ha-piyut*, New-York, 1925-1939; Zunz, *Literaturgeschichte der synagogalen Poesie*. Berlin, 1865.

XIII

VARIOS

8837 63 G — III — 11

1) Signatura antigua: R—III—15: Num. 27. Escrito en papel, en letra rabinico-italiana. 189 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es de principios del siglo XVI. Encuadernación en piel sobre cartón. Caja: 210 × 160 mm.

2) Folio 1^r — 89^r. Una obra de moral (*Libro de las cualidades*) copiada por Kalónimos 'Azriel ben Geršom. Folio 1^r — 4^v, prólogo; 5^r — 9^v; שער הענוה 15^r; שער הגאות 9^v; שער הנטלה 15^v — 20^r; שער העוזה 20^r — 23^v; שער הבטחון 23^v — 27^r; שער השמחה 27^r — 30^v; שער הרחמים 30^v — 31^r; שער החרטה 31^r — 32^v; שער הדרגה 32^v — 33^r; שער הקנאה 34^r — 35^v; שער הרצון 35^v — 38^r; שער הכעס 38^r — 39^v; שער העצלות 39^v — 40^r; שער הוריונות 40^r — 42^v; שער הזבירה 42^v — 47^r; שער הצדקה 42^r — 47^v; שער הנחיבות 47^v — 51^r; שער השתקה 48^r — 51^v; שער השבחה 51^v — 54^r; שער החניפות 54^r — 56^v; שער האמת 56^v — 60^r; שער השקלה 60^r — 65^v; שער לשון הרע 65^v — 88^r; שער החשובה 88^r — 99^v.

Folio 89^r — 99^v. Notas gramaticales.

Folio 101^r — 104^v. Comentario al Cántico de Moisés, Exodus 15, 1-25.

Folio 106^r — 124^v. Supercomentario sobre los primeros capítulos del Génesis. Es una obra que pretendía ser un

comentario a toda la Ley, pero quedó en los comienzos. Comienza así: **בשם האל הנורא אחיל לבחוב חידושים בפי תורה...**

Folio 128^r — 140^r. Notas midrášicas dispersas.

Folio 141^r — 153^r. Consideraciones cabalísticas.

Folio 157^r — 189^r. Notas midrášicas y cabalísticas dispersas.

3) El folio 88^r termina con el siguiente colofón: **ספר זה בעה יום יוי א'ח טבח רסב לפק פה עיר פורטנור באט נאו קלונימוס בר עורייאל בר קלונימוס בר הרב גרשム.**

64

G — IV — 4

8824

1) *Signatura antigua: G-II-18: Num. 43. Escrito en papel, en letra rabiñico-española, manco al principio y en general bastante deteriorado. 167 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XIII. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 190 × 120 mm.*

2) Folio 1^r — 102^r. El «Libro grande de los Preceptos» (**ספר המצוות הנורא**) de Moše ben Ya'aqob de Coucy. Folio 1^r — 33^r, preceptos positivos: comienza con el final del precepto **ע**. Folio 33^r — 102^r, preceptos negativos.

Folio 102^r — 103^r. Parte del índice de preceptos positivos.

Folio 104^r — 146^r. La obra *Gan Té'udot* de Ya'aqob ben Ele'azar, con el título en este códice de *Paraiso de las granadas de la ciencia*). Cf. Steinschneider ZDMG, XXVII, 555 ss.

Folio 146^r — 166^r. La obra **תקון מדרות הנפש** (*Corrección de las cualidades del alma*) de Šelomó ibn Gabirol. Folio 146^r — 156^r,

parte primera; 156^v — 158^v, parte segunda; 158^v — 160^v, parte tercera; 160^v — 163^r, parte cuarta; 163^r — 166^r, parte quinta.

על דעת החכמים תקון מרות הנפש comienza así: הקדמוניים אשר חבר החכם הנדול הפילוסוף חמוּבָהך ר' שלמה בר יהודא הירוע אבן נבירול ממירינה מליקח הספרדי וחברו במרינה שركטה (sic) בחדש ניסן שנה תחה..."

El folio 166^r termina con este colofón: נשלם ספר תקון מדות הנפש תשעה ימים להדרש טבת שנה חמישת אלפים ועשרים ושבעה לבריאות עולם.

10074 65 G — IV — 5

1) Signatura antigua: E—III—19: Num. 55. Escrito en papel, en letra rabinico-española alternando con cursiva española. 261 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV-XVI. Encuadernación en cuero. Caja 210 > 140 mm.

2) Folio 1^r — 62^r. Comentario al tratado talmúdico *Abot* por R. Yoná Girondí. Está incompleto. Termina con las palabras קובל עליו זהיתיו וודע.

Este comentario fué editado por Simḥah Dolitzki de Biełostok en Berlín y Altona, en el año 1848.

3) Folio 63^r — 64^r. Una poesía que comienza: אמרת בפי תחתי למה-כמו בפי כסיל שחוא.

Folio 65^r — 86^v. Una composición en prosa rimada al estilo de *maqāma* y de índole moral. Comienza: ר'יהי בימי שפטות השופטים אשר היו על פי הנבלים פורטאים מבני שמוּעה נצמחו ומורת דעה תמו נברתו וצץ הורדן ופרח הפשע והחמס כם למטה השע.

Folio 87^r — 89^v. Una poesía de Yosef ibn Šéšet titulada: חפלח למשורר.

Cf. Millás Vallicrosa, *La poesía sagrada hebraicoespañola*, p. 91-92..

Folio 89^v — 95^v. Una poesía de Abraham Bederší titulada *Baqqašá*.

81

Folio 96^r — 98^v. Principio del tratado בוחנת העולם del mismo Abraham Bedersí.

Folio 100^r — 214^v. La obra היליכות העולם de Yeshu'a ha-Levi bar Yosef ha-Levi, pero impresa (*Halichoth Holam* = Camino del siglo)

Folio 215^r — 222^v. Breves apuntes extractados de diversos comentarios bíblicos de R. Levi ben Gersón y de R. Moisé Nahmán, y sobre cuestiones del *More Nébukim* de Maimónides y de obras de Galeno.

Folio 223^r — 237^v. Comentario al Cantar de los Cantares por R. Levi ben Gersón.

Folio 237^r — 253^v. Comentario al Eclesiastés por el mismo R. Levi ben Gersón.

Folio 253^v — 261. Comentario a Rut del mismo autor.

66

G — IV -- 7

10075

1) Signatura antigua: E—III—20. Num. 56. Escrito en papel, en letra rabinico-española (en algunos folios cursiva) y manco al final. 147 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 200 × 150 mm.

2) Una obra de R. Šelomó ben R. Sime'on ben Semah en forma de שאלות ותשובות de carácter jurídico, cuyo título es: דבריו שלמה בן הרב ר' שמעון בן ר' צמח. Probablemente son notas recogidas por un discípulo del mencionado autor.

Folio 1^r — 27^v. La sección titulada חוקן העדויות.

Folio 27^r — 38^v. Extracto de sentencias u opiniones de Rabenu Ašer.

Folio 50^r — 57^v. Modelos de fórmulas judiciales, contratos, escrituras, etc., intercalados en el texto de la obra.

Folio 73^r — 143^v. El tratado חקון סופרים.

Folio 144^r — 146^v. Una nota que se conserva incompleta del copista sobre la sequía del año en que fué copiado el códice.

אני חתום למטה כתבתי (3) El folio 144^r contiene esta nota: זאת תרוראה שהורה מורהנו הרב ר' שלמה נרו" בון מארנא ורבנה הרב הנדול ר' שמעון נן" בן החכם מורי ורבי ר' צמח זלהה" זה לשונו הבהיר שלמה בן הרב ר' שמעון בוי החכם ר' צמח זלהה".

10076

67

G - IV - 9

1) *Signatura antigua: E—III—22: Num. 31. Escrito en papel, en letra rabinico-española a excepción de los folios 25^r — 146^v escritos en letra rabinico-italiana. 224 folios foliados a lápiz en números arábigos. Faltan dos folios entre los 14 y 15. Es del siglo XIV-XV. Encuadernación en cuero. Caja: 210 > 150 mm.*

2) Folio 2^r — 22^v. Comentario al salmo 119 por Matatya Yishari.

Este comentario fué editado en Venecia en 1546 y traducido parcialmente en latín por Felipe de Aguiño en París, 1629.

Folio 22^r — 24^v. Notas gramaticales masoréticas sobre la letra נ.

Folio 25^r — 58^v. Comentario a la Ley por orden de parašás. Comienza: ברא אֱלֹהִים יְצַחֵק לֹא הָיָה צְרִיךְ לְהַנְּחִיל וּבָרְאָה אֶת־עֲמָקָם. El orden de parašás es el siguiente: folio 25^r — 25^v, la parašá חולדות נח, 26^r — 26^v; בראשית יְצַחֵק לֹא הָיָה צְרִיךְ לְהַנְּחִיל וּבָרְאָה אֶת־עֲמָקָם; 27^r — 27^v; וְיָרָא אֶלְיוֹן, 28^r — 28^v; וְיָרָא חִי שָׁרָה, 29^r — 29^v; וְיָרָא יְעָקֹב, 30^r — 30^v; וְיָרָא מִקְשָׁה, 31^r — 31^v; וְיָשַׁב יְעָקֹב, 32^r — 32^v; וְיָשַׁלֵּחַ יְעָקֹב, 33^r — 33^v; וְיָהִי מִקְשָׁה, 34^r — 34^v; וְיָהִי שְׁמוֹחַ, 35^r — 35^v; וְיָהִי בְּשָׁלָחַ, 36^r — 36^v; וְיָהִי כָּל־פְּרֻעָה, 37^r — 37^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 38^r — 38^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 39^r — 39^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 40^r — 40^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 41^r — 41^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 42^r — 42^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 43^r — 43^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 44^r — 44^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 45^r — 45^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 46^r — 46^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 47^r — 47^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 48^r — 48^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 49^r — 49^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 50^r — 50^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 51^r — 51^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 52^r — 52^v; וְיָהִי כָּל־מֶלֶךְ, 53^r — 53^v.

53^v — 55^r; רָאשֵׁי הַמְטוֹת; 55^v — 55^r; רָאשֵׁי הַרְבָּרִים; 55^v — 56^r; כִּי חִצָּא; רְאֵה אֲנָכִי; 56^v — 57^r; עַקְבָּן; שׁוֹפְטִים; וְאַחֲנָן; 57^v — 58^r; וְיַלְךָ; אֶחָם נָצְבִּים; 58^v — 58^r; וְהִיא כִּי חָבָא; 58^v — 58^r; וְאַתְּ הַבְּרָכָה. (Los folios 59 — 63 están en blanco.)

Folio 64^r — 141^v. Un índice de textos de las Sagradas Escrituras citados en los tratados del Talmud, señalando además el capítulo del tratado talmúdico en que se encuentran citados.

Folio 142^r — 146^v. Notas breves de medicina.

Folio 147^r — 171^v. Un comentario a Job. Comienza: בְּמַעְנָה הַרְאָשׁוֹן קָלְלָיוּם לִירְחוֹ יוּם הַוְרָחוֹ וְאָמַר שְׁהָיוּם הַהְוָא נָאכָה.

Folio 172^r — 179^v. Un comentario sobre la *paráshá*; שְׁבוֹתָה; 179^v — 181^r; comentario sobre la *paráshá*; נָצְבִּים; 182^r — 185^v; comentario sobre la *paráshá*; רְאֵה אֲנָכִי.

Folio 189^r — 224^v. La obra *Puertas de la penitencia* por R. Yoná Girondí, impreso.

10078

68

G — IV — 11

1) Signatura antigua: A-III-7; E-III-24; Num. 26. Escrito en papel, en letra rabinico-española. 131 folios foliados a 1dpis en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación en piel sobre cartón. Caja: 210 × 140 mm.

2) Folio 5^r — 56^v. Un comentario a los Proverbios. Comienza: רְחַנּוּם חַנְילָי פָּחָח וְחַכְמָה מַאיִן חַמְצָא וְהַשְּׁלָמָה שַׁיְשַׁב בְּחֻנְנִית אַרְבָּעִים יוֹם...

Folio 57^v — 60^r. El poema sobre la dieta, *Medicina del cuerpo* (רְפִיאַת הַגּוֹף) de al-Harizi.

Folio 61^r — 63^v. Un breve comentario sobre la séptima bendición de la Šemá.

Folio 64^r — 107^v. Antología de exposiciones tradicionales sobre algunos capítulos de distintos tratados de la Mišná.

Folio 108^r — 128^v. Notas exegéticas sobre los salmos graduales. Comienza: שיר המעלות יהוה לא נבה לבני ולא רמו עני ולא... (Sal. 131).

Folio 130^r — 130^v. Notas masoréticas incompletas sobre los libros de los Profetas.

Folio 131^r — 136^v. Notas sobre el orden de *parashás* y *haftarot* en Cataluña.

3) El folio 57^r lleva un colofón referente al copista del códice, época del mismo y destinatario: אני הכותב שמואל בר שלמה נ' מוסח סימתיו בחזרה בטבת שנה חמישת אלף ומאה וחמשים וחמש לבריאת עולם לר' אברהם חיקר בן כבוד החכם רוקח הנזכר ר' שמואל ו' ביביה... .

10081 69 G — IV — 15

1) Escrito en papel. 276 folios foliados a lápiz en números arábigos. El folio 52, extraviado, debe de ser colocado inmediatamente antes del folio 4. Es del siglo XVI. Encuadernación en piel sobre cartón. Caja: 240 × 160 mm.

2) Folio 3^r — 11^v. Fragmentos de un comentario a Rut.

Folio 12^r — 51^v. Comentario midrášico a Rut.

Folio 53^r — 55^v. Texto de la *Mégil·lat Antíocos*.

Folio 59^r — 181^v. Un comentario al Génesis. Comienza: בית של בראשית גדרולה כלומר שני עולמי... .

Folio 185^r — 221^v. Un comentario al Exodo. Comienza: בני ישראל רמו סומך שבטים אצל ויושם בארון כי גם הם הושמו בארון זה... .

Folio 221^v — 222^v. Unas notas sobre algunas *parashás*.

Folio 226^r — 274^v. Una obra comentario sobre los 613 preceptos, titulada *מאמר שכל* (Tratado de la discreción), distribuida en 10 *רכורים* o secciones. Folio 226^v — 235^v, prólogo. Comienza: ברוך הרופא ומיחוץ (?) ומהיה מה אשר נתן לעמו תורה

אמץ מצוח וחקיים. משפטים צדיקים. והרבאים עתיקים Folio 235^v — 245^v, primera sección; 245^v — 248^r, segunda; 248^r — 250^v, tercera; 250^v — 254^v, cuarta; 254^v — 262^v, quinta; 262^v — 264^r, sexta; 264^r — 266^r, séptima; 266^r — 268^r, octava; 268^r — 270^r, novena; 270^r — 274^v, décima.

3) En el folio 221^r se encuentra la siguiente nota colofón: נשלם חihilah לאל עולם כל מה שנמצא מוה הספר בהיכל המספרים מהכהן הנדול בהר ואטוקאנ פה רומה הקדושה ואם הקהלה הקדושה נכתוב על ויהיו זואן פאולו איאו סטאקיו גר צדק היום זום ב' וט' לחדר שמארכזו שנה אלף וחמש מאות יישועים וארבעה לביאח ישוע משיחנו גומושיענו. «Se terminó, gracias a Dios, todo lo que fué hallado de este libro en la biblioteca de manuscritos del Sumo Pontífice en el monte Vaticano, aquí, Roma, la santa y madre de la Santa Iglesia. Fué escrito por Juan Pablo Eustaquio, converso, en lunes a diecinueve días del mes de Marzo del año mil quinientos ochenta y cuatro de la Encarnación de Jesús, nuestro Mesías y nuestro Salvador».

Se trata de obras mandadas copiar por Arias Montano, según manuscritos de la Biblioteca Vaticana.

10083

70

G — IV — 17

1) Escrito en papel, en letra rabinico-española, excepto los folios 2-4 que están escritos en cursiva española. Está muy mal conservado: le faltan algunos cuadernos. 230 folios foliados a lápiz en números arábigos. Tiene también otra foliación a lápiz en números arábigos correspondiente a la época de buena conservación del códice. Es del siglo XIV-XV. Está desencuadernado. Caja: 210 × 140 mm.

2) Folio 2^r — 4^r. Notas breves sobre los midrašim בראשיה רבבה ואלה שמות רבבה, ויקרא רבבה, במדבר רבבה.

Folio 7^r — 16^v. Fragmentos de un comentario a Daniel. Tanto este comentario como las notas anteriores proceden de otros códices.

Folio 17' — 36'. Comentario incompleto a la *parašá* וירא ויהוה.

Folio 39' — 226'. El libro טעם מצות הchorah de Ishaq Parhay. Folio 39' — 186', preceptos positivos; 187' — 222', preceptos negativos hasta el precepto 22. Comienza: בשם ברוחו שפורה אוחיל לכהוב טעמי מצות הchorah. וזה רוח העולם אשר חמן כל דבר לא נעלם יגלה נסחרים.

Folio 223' — 226'. Notas astronómicas sobre los solsticios y equinoccios.

Folio 227' — 230'. Comienzo del comentario de R. Nisim ben Reubén Girondí a R. Ishaq al-Fasi.

3) El título de la obra טעם מצות הchorah es idéntico al de otra de Ménahem Recanati y aun coinciden ambas en el estilo cabalístico, pero la del códice G—IV—17 es absolutamente distinta de la del Recanatense y su autor está mencionado en las siguientes palabras del prólogo: אני יצחק בן פרחי אכונן בם רוחי כפי מסק כחי לבאר מאמרים פרוח אפרה כחבצלת השرون ולבי לוiron לחפש מסחריים.

XIV

ADICIONES Y CORRECCIONES

Entre los manuscritos G—III—22 y G—IV—6 de la sección III o *Talmúdicos* debe ser incluido el manuscrito

10073 

G — IV — 1

1) *Signatura antigua: E—III—16. Escrito en letra rabínico-española, manco al principio y al fin. 152 folios foliados a lápiz en números arábigos. Es del siglo XV. Encuadernación del Escorial, siglo XVIII. Caja: 210 × 140 mm.*

2) Contiene el texto del tratado talmúdico Baba Mesi'a.

Folio 2^r — 39^r, capítulo primero; 39^r — 61^r, capítulo segundo; 61^r — 99^r, capítulos tercero y cuarto, ambos incompletos, el primero al fin y el segundo al principio; 99^r — 125^r, capítulo quinto; 125^r — 137^r, capítulo sexto; 137^r — 147^r, capítulo séptimo; 147^r — 152^r, capítulo octavo, incompleto y el último folio del capítulo décimo.

Corrija-se la descripción del codice G—I—1 (SEFARAD, I [1941] 10), en el colofón, de esta manera: אָנוֹ יְשָׁaq בֶּן מִנְחָם נָכָרְהַי וּמִסְרָהַי חֲסֻפֵּר רְזוֹה אֶל הַנְּכָבֵד ר' יְהוֹדָה חַסְרָה. Yo, Yshaq, hijo de Menahem ha-Nagddu (el Puntuador), puntué y masoreté este codice para el magnífico maestro Yehud[á] Heser...

La tercera línea de la página 11 de SEFARAD, I (1941), debe ser modificada así: «según el cálculo en el que acostumbramos a contar aguj en la ciudad de Camerino»...

En la sección IV (SEFARAD, 2 [1941], 289), en la descripción del manuscrito G—I—16, la frase *Un tratado de moral rabínica...* debe ser transformada en esta otra: *La obra de moral rabínica מנורת חכמאות compuesta por Yshaq Aboab.*

Han colaborado con valiosas aportaciones en la redacción de nuestro catálogo los Reverendos Padres Nemesio Morata y Luciano Rubio, bibliotecarios de la biblioteca del Escorial; los profesores de lengua hebrea en las universidades de Madrid y Barcelona, Señores Cantera y Millás, respectivamente; y el Sr. Laredo, de Tánger. Hacemos constar sus nombres en manifestación de agradecimiento.

98

Dr.

Lacave Ríos, José Luis

Manuscritos Nuevos de la
Biblioteca de El Seminal
no Catalogados.

en "Refarad" 37 (1977)
pp. 293-308



Las líneas 22 y 23 del fascículo I, p. 28 corrijanse así: *Frag-
mento de una obra de introducción a las Sagradas Escrituras del
Antiguo Testamento por Alfonso de Zamora.*

Las líneas 24 y 25 de esa misma página redáctense en esta forma: *Resumen del comentario de R. David Qimhi al profeta
Isaias, elaborado en rabino y castellano por Alfonso de Zamora.*
(Cf. JOSE LLAMAS, *La Ciudad de Dios* 156 (1944) 167-177.

En la línea 22 del fascículo I, pág. 33 la errata que dice *es
del siglo XIV* corrijase así: *es del siglo XVI.*



I

1 = 1

2 = 2

3 = 28

4 = 3

5 = 4

6 = 49

7 = 10

8 = 46

9 = 29

10 = 5

11 = 11

12 = 6

13 = Fragmentos

14 = 47

15 = 12

16 = 38

II

1 = 39

2 = 13

3 = 16

4 = 31

5 = 50

6 = 14

7 = 7

8 = 8

9 = 53

10 = 32

11 = 51

12 = 15

13 = 33

14 = 17

15 = 52

16 = 18

17 = 40

18 = 19

19 = 9

9

III

1 = 40

2 = 34

3 = 58

4 = 35

5 = 20

6 = 21

7 = 54

8 = 41

9 = 55

10 = adicionado

11 = 63

12 = 22

13 = 23

14 = 59

15 = 42

16 = 43

17 = 56

18 = 24

19 = Impreso

20 = 51

21 = 36

22 = 44

IV

1 = 71

2 = 25

3 = 37

4 = 64

5 = 65

6 = 45

7 = 66

8 = 61

9 = 67

10 = 60

11 = 68

12 = 26

13 = 62

14 = 27

15 = 69

16 = Manzanas de O.

17 = 70